

TUTORIAL



**MAZZER LUIGI Spa**  
Via Moglianese Gardigiano, 113  
30037 Scorzè - Venezia - Italy  
tel. +39 041 5830200 | fax +39 041 5830060  
mazzer@mazzer.com | www.mazzer.com



ISO 9001:2015  
Cert. n° 9130/MAZ6

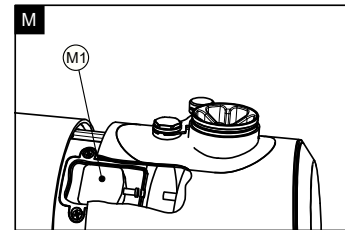
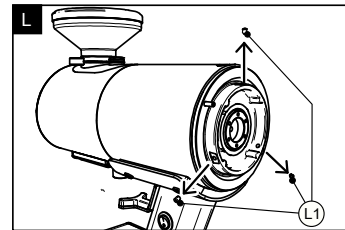
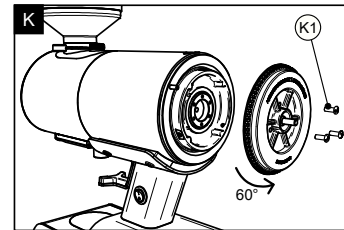
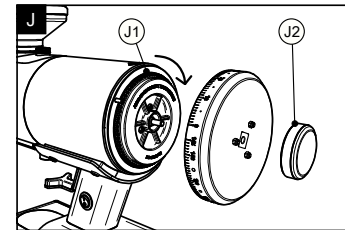
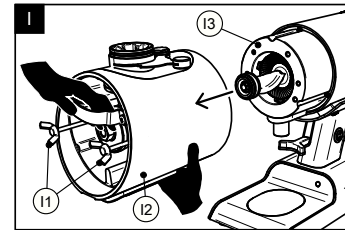
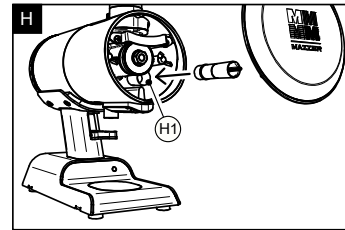
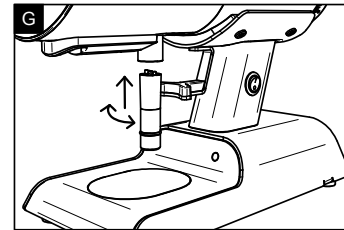
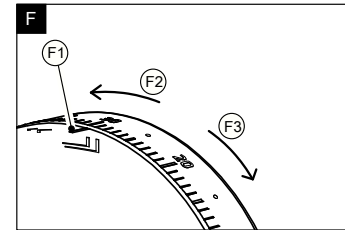
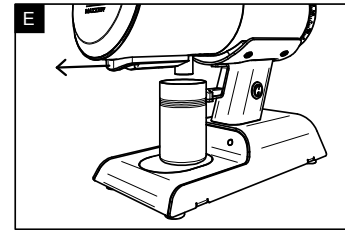
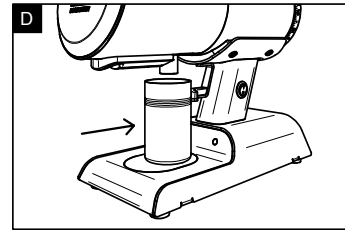
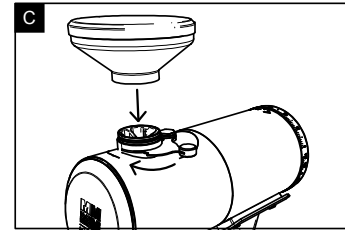
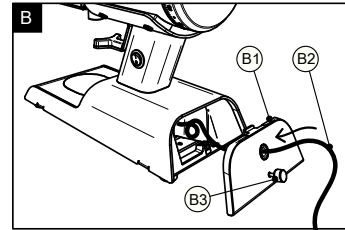
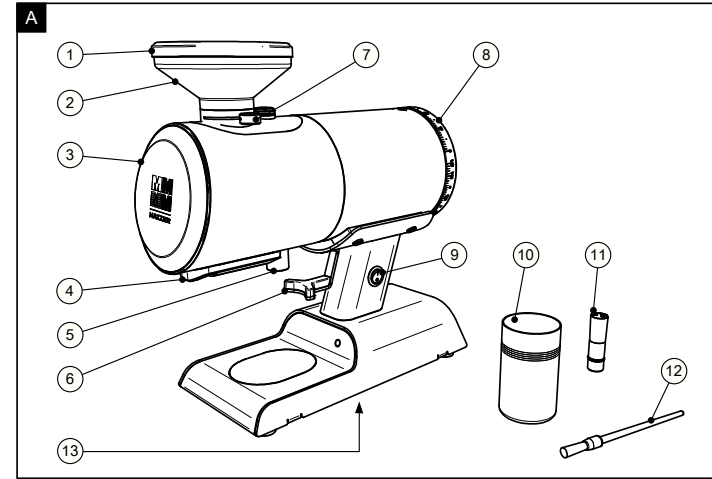
## Philos

Macinacaffè / Coffee Grinder

Manuale d'istruzioni / Instruction manual

ITALIANO.....	1	ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	43	SUOMI.....	81
ENGLISH.....	8	MAGYAR.....	50	POLSKI.....	87
FRANÇAIS.....	15	NEDERLANDS.....	56	SLOVENSKY.....	94
DEUTSCH.....	22	DANSK.....	63	HRVATSKI.....	101
ESPAÑOL.....	29	NORSK.....	69	SLOVENŠČINA.....	107
PORTUGUÊS.....	36	SVENSKA.....	75	ROMÂNĂ.....	113

IPH0L001S-QQQ



**ITALIANO**  
Manuale d'istruzioni  
macinacaffè  
**Philos**

**Indice**

ITALIANO.....	1
1. DESCRIZIONE GENERALE.....	1
2. PREFERAZIONE.....	1
3. AVVERTENZE PER LA SICUREZZA.....	1
4. INSTALLAZIONE ED ALLACCIAMENTO ELETTRICO.....	3
5. AVVERTENZE PER L'USO.....	4
6. FUNZIONAMENTO.....	4
6.1. Preparazione.....	4
6.2. Avviamento macinatura ed arresto.....	4
6.3. Regolazione della macinatura.....	4
7. PULIZIA.....	5
7.1. Pulizia Generale.....	5
7.2. Pulizia Condotta Uscita Caffè.....	5
7.3. Pulizia Tramoggia e Bicchiere.....	5
7.4. Pulizia Sistema di Macinatura.....	5
8. MANUTENZIONE.....	5
8.1. Azzeramento della ghiera di regolazione.....	5
8.2. Conversione a Stepless.....	6
8.3. Rumore.....	6
8.4. Protezioni.....	6
9. SMALTIMENTO.....	6
10. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' EU.....	7

**1. DESCRIZIONE GENERALE**

Vedi pagina dedicata alle illustrazioni:

- 1- coperchio tramoggia;
- 2- tramoggia (contenitore caffè in grani);
- 3- cover;
- 4- scuotibocchetta;
- 5- bocchetta (condotto uscita caffè);
- 6- finecorsa inserimento bicchiere;
- 7- serranda;
- 8- ghiera di regolazione;
- 9- interruttore;
- 10- bicchiere;
- 11- strumento pulizia bocchetta;
- 12- pennello di pulizia;
- 13- etichetta dati tecnici;
- B1- sportello base;
- B2- cavo di alimentazione;
- B3- perno sportello;
- F1- indice riferimento regolazione;
- F2- direzione regolazione fine;
- F3- direzione regolazione grossa;
- H1- sede strumento pulizia bocchetta;
- I1- perni fissaggio portamacina;
- I2- portamacina;
- I3- superficie appoggio portamacina;
- J1- ghiera dentata interna;
- J2- blocco calibrazione;
- K1- viti per ghiera dentata interna;
- L1- pressori a sfera;
- M1- microinterruttore.

Dimensioni (W x H x D) e Peso:  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

**2. PREFERAZIONE**

Prima di utilizzare l'apparecchio leggere attentamente il presente manuale in ogni sua parte in quanto fornisce importanti indicazioni sulla sicurezza, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare con cura il presente manuale.

Il fabbricante si riserva il diritto di modificare il prodotto ed il manuale.

Istruzioni Originali. Tutti i diritti riservati. E' vietato riprodurre, adattare o tradurre il presente documento senza previa autorizzazione scritta.

**3. AVVERTENZE PER LA SICUREZZA**

**Questo apparecchio è destinato all'uso domestico o applicazioni simili come ad esempio: aree cucina per il personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro, agriturismi, hotel, motel, bed and breakfast e strutture ricettive.**

L'uso di questo apparecchio elettrico

deve sottostare alle norme comportamentali di sicurezza vigenti:

- **Non permettere l'uso/gioco da parte di bambini o incapaci. L'apparecchio, insieme al cavo, devono essere sempre tenuti fuori dalla portata dei bambini.**
- **Macinare esclusivamente caffè in grani. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. Non utilizzare l'apparecchio per macinare altri tipi di alimenti o altro.**
- **Fare attenzione durante il funzionamento dell'apparecchio alla presenza di parti meccaniche in movimento in corrispondenza del sistema di macinatura e dell'uscita del caffè macinato. Evitare di rimuovere eventuali oggetti estranei presenti nel sistema di macinatura o nella tramoggia senza aver prima staccato la spina dalla rete elettrica.**
- Fare attenzione che per qualche istante dopo l'arresto le macine

possono essere ancora in rotazione.

• **Non e' consentita da parte dell'utente la rimozione di viti o parti fissate con viti.**

• In caso di cattivo funzionamento o guasto rivolgersi a personale tecnico professionalmente qualificato senza tentare alcun intervento di riparazione.

• In caso di danneggiamento del cavo o della spina di alimentazione richiedere l'intervento di personale tecnico qualificato per la sostituzione in modo da prevenire ogni rischio.

• Prima di effettuare sull'apparecchio qualsiasi intervento, operazione di pulizia e/o manutenzione disinserirlo dalla rete di alimentazione elettrica rimuovendo la spina dalla presa. La rimozione della spina deve essere tale per cui un operatore possa verificare da qualsiasi punto cui abbia accesso che la spina resti staccata. Lo spegnimento dell'interruttore generale dell'apparecchio non assicura le stesse condizioni di sicurezza.

• Non manomettere l'apparecchio.

• Quando l'apparecchio rimane incustodito è indispensabile togliere tensione rimuovendo la spina dalla presa.

• Non immettere liquidi di alcun genere a contatto con le parti interne o esterne dell'apparecchio.

• Non mettere assolutamente caffè macinato nella tramoggia del caffè in grani.

• Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla rete.

• Non toccare l'apparecchio con mani o piedi umidi o bagnati.

• Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi.

• Le parti dell'imballaggio non devono essere lasciate alla portata dei bambini in quanto fonte di potenziale pericolo. Conservare l'imballo fino a garanzia scaduta.

• Questo apparecchio è destinato per l'utilizzo fino ad un'altitudine di 2000 metri.

• In caso di smaltimento del prodotto

seguire le indicazioni riportate al capitolo 9 del presente manuale.

L'inosservanza di queste norme solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni a persone o cose.

#### **4. INSTALLAZIONE ED ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

**Una installazione errata può causare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.**

- Appena aperto l'imballo, controllare con cura che l'apparecchio sia integro e che non siano presenti danneggiamenti. In caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi al proprio servizio assistenza.
- L'apparecchio deve essere posizionato su di una superficie stabile e piana (si consiglia una distanza dal pavimento compresa tra 80 e 100 cm).
- Prima di inserire la spina controllare che i valori di tensione e di

frequenza della rete di alimentazione elettrica corrispondano a quelli indicati sulla etichetta contenente i dati tecnici posta sul fondo dell'apparecchio.

- La presa di corrente deve essere fornita di un contatto di terra efficiente. E' importante quindi verificare che l'impianto di messa a terra sia efficace e conforme alle attuali norme di sicurezza. In caso di dubbio far eseguire da parte di personale professionalmente qualificato un accurato controllo all'impianto.

**E' obbligatorio il collegamento a terra dell'apparecchio. Il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa norma non venga rispettata.**

- E' importante verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza e/o corrente assorbite dall'apparecchio indicate sulla etichetta contenente i dati tecnici e che la presa sia protetta contro le sovracorrenti.

• Non utilizzare prolunghe, adattatori elettrici per prese multiple o collegamenti volanti.

• L'apparecchio è adatto esclusivamente per uso all'interno. Non installare l'apparecchio all'aperto.

• Per un ottimale funzionamento dell'apparecchiatura si consiglia una temperatura del locale tra i 15°C e 35°C.

• Pulire accuratamente l'apparecchio alla prima installazione; in particolare seguire le istruzioni del successivo capitolo 8.

• L'apparecchio non è adatto all'installazione in zone nelle quali può essere utilizzato un getto di acqua.

• Per un funzionamento corretto delle macine alla prima installazione, macinare alcune dosi di caffè. Non utilizzare queste prime dosi di macinato per l'erogazione del caffè.

• E' necessario mantenere una distanza minima di 15 cm (6.0 pollici) tra il macinacaffè e ogni

parete adiacente (o ogni altra apparecchiatura adiacente). Il lato frontale deve rimanere libero.

- Non installare l'apparecchio vicino a dispenser di acqua o a prodotti simili che possono proiettare anche accidentalmente getti di acqua sull'apparecchio.
- Se necessario, accorciare il cavo di alimentazione seguendo le seguenti istruzioni: allentare il perno ruotandolo in senso antiorario, rimuovere lo sportello, far scorrere il cavo attraverso lo sportello e disporlo all'interno dell'apposito vano presente nella base dell'apparecchio [Figura B]. Al raggiungimento della lunghezza desiderata riposizionare lo sportello: agganciare prima lo sportello nella parte superiore e poi appoggiarlo in basso. Fissare lo sportello avvitando il perno.

## 5. AVVERTENZE PER L'USO

- Non lasciare l'apparecchio in funzione senza caffè nella tramoggia.

- Nelle operazioni di riempimento della tramoggia di caffè assicurarsi di non introdurre corpi estranei. Maneggiare con mani pulite.
- Riposizionare sempre il coperchio della tramoggia dopo ogni riempimento e durante il normale uso dell'apparecchiatura.
- Nelle operazioni di regolazione della macinatura evitare di danneggiare le macine facendole toccare tra loro con motore avviato; diversamente la qualità del caffè macinato non può essere garantita.
- Non utilizzare bicchieri diversi da quello in dotazione, onde evitare problemi di dispersione di polvere di caffè macinato.
- Non bagnare i chicchi di caffè con acqua, acqua nebulizzata e/o altri liquidi prima di inserirli nella tramoggia.

## Campo di servizio del motore

- Rispettare il ciclo di funzionamento indicato nell'etichetta posta sul fondo dell'apparecchio.
- **Non superare la quantità**

**massima giornaliera di 2 kg di caffè macinati.**

## 6. FUNZIONAMENTO

### 6.1. Preparazione

Posizionare la tramoggia (ed il coperchio) sull'apparecchio inserendola nell'apposita sede. Assicurarsi che la tramoggia sia vuota e chiudere la serranda ruotandola in senso orario fino a fine corsa [Figura C].

Pesare con una bilancia di precisione la quantità di caffè in grani che si desidera macinare, facendo attenzione a non superare la capacità del bicchiere (pari a circa 60g / 2,1oz). Riempire la tramoggia con il caffè in grani precedentemente pesato [Figura D].

Posizionare il bicchiere al di sotto della bocchetta di uscita del caffè macinato. Il bicchiere verrà attirato automaticamente nella posizione ottimale.

### 6.2. Avviamento macinatura ed arresto

Per avviare la macinatura premere l'interruttore portandolo nella posizione I.

Aprire la serranda in modo da consentire l'entrata dei chicchi di caffè nel sistema di macinatura.

Solo una volta che è stato macinato tutto il caffè introdotto in tramoggia, azionare ripetutamente lo strumento scuoti bocchetta avendo cura di non accompagnarlo o frenarlo nel ritorno, fino a scaricare tutto il macinato ancora presente all'interno del condotto [Figura E].

Interrompere quindi la macinatura portando l'interruttore nella posizione O.

Rimuovere il bicchiere e versare il caffè macinato sul filtro per la preparazione della bevanda.

### 6.3. Regolazione della macinatura

Per macinare il caffè più o meno fine si deve agire sulla

ghiera di regolazione ruotandola. Incrementare il numero indicato dalla ghiera per aumentare la grossezza del macinato [Figura F].

Si consiglia di effettuare la regolazione senza caffè tra le macine. Macinare piccoli quantitativi di caffè per la ricerca della granulometria ottimale.

Di seguito alcune indicazioni per le tipologie di preparazione più comuni:

10+40 Espresso;

50+80 Moka;

80+120 Filtro.

Se l'estrazione della bevanda è molto rapida significa che il caffè è macinato troppo grosso. Se viceversa l'estrazione è molto lenta significa che il caffè è macinato troppo fine. Deve comunque essere considerato che sono molteplici le condizioni che possono influenzare la corretta erogazione, quali la grammatura della dose e la pulizia dei filtri.

## 7. PULIZIA

L'apparecchio non deve essere pulito con un getto d'acqua. Non installare l'apparecchio in locali in cui è prevista la pulizia con getti d'acqua.

Per la pulizia utilizzare panni o pennelli perfettamente puliti e igienizzati.

Non utilizzare prodotti abrasivi per non togliere ai particolari la loro lucentezza. Non utilizzare alcool o solventi su parti colorate, su parti in plastica ed in corrispondenza di scritte, indicazioni o marchi.

### 7.1. Pulizia Generale

Pulire le superfici esterne dell'apparecchio utilizzando un panno umido nella direzione della spazzolatura (se presente).

### 7.2. Pulizia Condotta Uscita Caffè

Assicurarsi che non sia presente caffè in grani all'interno

della tramoggia e di aver completato la macinatura. Inserire completamente lo strumento dedicato all'interno del condotto, avviare la macinatura e far ruotare per alcuni secondi lo strumento alternativamente in entrambi i sensi fino a fine corsa [Figura G]. Fermare la macinatura, estrarre lo strumento di pulizia e capovolgerlo per far fuoriuscire il caffè raccolto. Pulire poi lo strumento di pulizia con acqua e sapone neutro, risciacquarlo accuratamente con acqua tiepida ed asciugarlo perfettamente.

Si consiglia di effettuare la pulizia del condotto di uscita del caffè macinato dopo ogni utilizzo.

L'apparecchio è provvisto di una apposita sede per l'alloggiamento dello strumento di pulizia del condotto uscita caffè [Figura H].

### 7.3. Pulizia Tramoggia e Bicchiere

Lavare la tramoggia, il suo coperchio ed il bicchiere, dopo averli rimossi dall'apparecchio, con acqua e sapone neutro, risciacquarli accuratamente con acqua tiepida ed asciugarli perfettamente.

Bicchiere e tramoggia (escluso il coperchio) possono essere lavati in lavastoviglie.

Si consiglia di effettuare con frequenza settimanale la pulizia della tramoggia e del bicchiere.

### 7.4. Pulizia Sistema di Macinatura

Rimuovere la cover e la tramoggia dall'apparecchio. Svitare i 2 perni e rimuovere l'intero portamacina utilizzando l'apposita maniglia di presa [Figura I]. Si consiglia di sostenere il portamacina durante l'estrazione con entrambe le mani.

Pulire accuratamente il portamacina, le macine e l'intero sistema di macinatura utilizzando il pennello in dotazione ed un panno asciutti.

Per assicurare un perfetto allineamento delle macine ed ottenere una macinatura ideale, pulire le superfici piane di appoggio del portamacina.

Dopo aver riposizionato il portamacina nella sua sede, riavvitare i perni di fissaggio. Riposizionare cover e tramoggia prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.

Si consiglia di effettuare con frequenza settimanale la pulizia del sistema di macinatura.

## 8. MANUTENZIONE

Qualora si verifici un calo delle prestazioni in termini di qualità e/o quantità del caffè macinato potrebbe essere necessaria la sostituzione delle macine. Si raccomanda di utilizzare solo ricambi originali.

**Rivolgersi a personale tecnico professionalmente qualificato:**

- In caso di guasto o malfunzionamento del prodotto
- Per la sostituzione delle macine
- Per le altre operazioni riportate in questo capitolo.

### 8.1. Azzeramento della ghiera di regolazione

Ad apparecchio spento e pulito (seguire le indicazioni del capitolo dedicato alla pulizia) rimuovere il blocco della calibrazione ruotandolo in senso antiorario. Estrarre quindi la ghiera esterna e rimuoverla [Figura J].

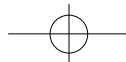
Ruotare la ghiera dentata interna nel verso indicato dalla freccia [Figura J] fino al raggiungimento del punto in cui le macine si sfiorano.

Riposizionare la ghiera esterna avendo l'accortezza di allineare lo zero all'indice della regolazione.

Qualora nel riposizionamento della ghiera esterna non fosse possibile allineare perfettamente lo zero all'indice di regolazione, rimuovere le 3 viti di fissaggio della ghiera dentata interna, ruotarla di 60° e fissare nuovamente le viti [Figura K].

Fissare quindi il blocco della calibrazione mantenendo la ghiera esterna in posizione zero.

**Prima di avviare la macinatura, muovere la ghiera di regolazione verso il grosso.**



## 8.2. Conversione a Stepless

E' possibile rimuovere gli scatti della regolazione per renderla Stepless.

Ad apparecchio spento e pulito (seguire le indicazioni del capitolo dedicato alla pulizia) rimuovere il blocco della calibrazione ruotandolo in senso antiorario. Estrarre quindi la ghiera esterna e rimuoverla. Dopo aver svitato le relative viti rimuovere la ghiera dentata interna.

Rimuovere i 3 pressori a sfera spingendoli dall'interno verso l'esterno utilizzando come utensile un bastoncino sottile [Figura L].

Riassemblare la ghiera dentata fissandola con le relative viti e procedere all'azzeramento della ghiera di regolazione.

## 8.3. Rumore

### Unione Europea

Il livello equivalente di esposizione sonora per un operatore, legato **ESCLUSIVAMENTE** ad un funzionamento limite dell'apparecchio di 240 minuti su otto ore, è pari a 74dB(A)  $\pm$  2.2dB(A) (in termini di pressione sonora).

In accordo con la Direttiva Europea 2003/10/EC, l'utilizzo dell'apparecchio non necessita pertanto di nessuna precauzione contro rischi derivanti da esposizione al rumore nei luoghi di lavoro.

### USA e Canada

Il livello sonoro dei nostri apparecchi rientra nei limiti prescritti dal regolamento federale statunitense 29 CFR 1910.95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') per otto ore giornaliere continuative (in riferimento ad una esposizione sonora legata esclusivamente al funzionamento dell'apparecchio). Tale livello sonoro è stato determinato su apparecchi nuovi identici.

## 8.4. Protezioni

### Protettore termico

Il motore dell'apparecchio è protetto da eccessivi riscaldamenti dovuti a sovracorrenti da un protettore termico che interviene interrompendo l'alimentazione del motore. Nel caso si verificasse l'intervento del protettore termico, causato da anomalie di funzionamento come ad esempio un blocco delle macchine, è necessario spegnere l'apparecchio agendo sull'interruttore, togliere la spina di collegamento alla rete elettrica e rivolgersi a personale tecnicamente qualificato. non intervenire mai sull'apparecchio sotto tensione per il rischio che il motore possa ripartire improvvisamente. Se l'apparecchio si è surriscaldato a causa del blocco del motore è necessario attendere il raffreddamento prima di intervenire.

### Microinterruttore

Il sistema di protezione dal contatto accidentale con le parti rotanti del sistema di macinatura è costituito da un microinterruttore, posizionato sotto la carenatura dell'apparecchio, che interrompe l'alimentazione elettrica del motore [Figura M].

## 9. SMALTIMENTO

Evitare di disperdere nell'ambiente gli elementi dell'imballo attenendosi alle leggi vigenti.

In caso si decidesse di non utilizzare più l'apparecchio si raccomanda di renderlo inoperativo staccando la spina dell'alimentazione elettrica dalla presa di corrente e successivamente tagliando il cavo nel punto di uscita dall'apparecchio.

Per lo smaltimento dei componenti dell'apparecchio rivolgersi a società specializzate.

### INFORMAZIONE AGLI UTENTI RESIDENTI NELL'UNIONE EUROPEA

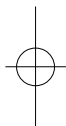
Ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 Marzo 2014, n. 49: "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di

apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)".



Il simbolo del cassonetto barrato qui riportato e presente sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto (AEE), alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti, con divieto di smaltimento tra i rifiuti urbani misti.

Per maggiori informazioni consultare il sito [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).





## 10. DICHIARAZIONE CONFORMITA' EU

per apparecchi con marcatura CE

La Ditta sottoscritta

MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

DI

persona designata a costituire e conservare il fascicolo tecnico delle apparecchiature cui la dichiarazione si riferisce.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Il legale rappresentante

Ing. Giovanni Mazzer

dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

Macinacaffè PHILOS

al quale la presente dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

in conformità a quanto previsto dalle Direttive:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

e Regolamenti :

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

Si dichiara inoltre che il soggetto firmatario è anche la

**ENGLISH**  
Instruction manual  
coffee grinder  
**Philos**

**Contents**

ENGLISH.....	8
1. GENERAL DESCRIPTION.....	8
2. FOREWORD.....	8
3. WARNINGS REGARDING SAFETY.....	8
4. INSTALLATION AND WIRING.....	10
5. WARNING REGARDING OPERATION.....	11
6. OPERATION.....	11
6.1. Preliminaries.....	11
6.2. Switching the appliance on and off.....	11
6.3. Adjusting grinding.....	11
7. CLEANING.....	11
7.1. General cleaning.....	12
7.2. Clean the outlet duct for ground coffe.....	12
7.3. Hopper and canister cleaning.....	12
7.4. Grinding system cleaning.....	12
8. MAINTENANCE.....	12
8.1. Adjustment disk zeroing.....	12
8.2. Stepped to Stepless conversion.....	12
8.3. Noise level.....	12
8.4. Safety devices.....	12
9. DISPOSAL.....	13
10. EC DECLARATION OF CONFORMITY .....	14

**1. GENERAL DESCRIPTION**

See illustrations page.

- 1- hopper lid;
- 2- hopper (coffee bean container);
- 3- front cover;
- 4- duct knocker;
- 5- outlet duct for ground coffee;
- 6- canister stop;
- 7- locking slide;
- 8- grinding adjustment disk;
- 9- main switch;
- 10- canister;
- 11- duct cleaning tool;
- 12- cleaning brush;
- 13- technical data label;
- B1- back base cover;
- B2- power cord;
- B3- pin for back base cover;
- F1- grinding adjustment index;
- F2- finer adjustment direction;
- F3- coarser adjustment direction;
- H1- duct cleaning tool housing;
- I1- pins for blade holder assembly;
- I2- blade holder assembly;
- I3- mating surface for blade holder ;
- J1- inner gear;
- J2- calibration block;
- K1- screws for inner gear;
- L1- spring plungers;
- M1- microswitch.

Dimensions (W x H x D) and Weight:  
153 x 361 x 351 mm / 12.5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

**2. FOREWORD**

Read this manual from cover to cover before using the appliance as it contains important instructions for the safety, operation and maintenance of the appliance.

Look after this manual and keep it in a safe place.

The manufacturer reserves the right to make changes to the product and to the manual.

Original instructions. All right reserved. It is prohibited to reproduce, adapt or translate this document without prior written authorization.

**3. WARNINGS REGARDING SAFETY**

**This appliance is intended to be used in household and similar applications such as: staff kitchen areas in shops, offices and other working environments, farm houses, by clients in hotels, motels and other residential type environments, bed and breakfast type environments.**

This electrical appliance must be used in conformity with the rules in force governing safe operation:

- **Do not allow children or incapable persons to use the appliance and/or play with the appliance. Keep the appliance and power cord away from children.**
- **Grind solely coffee beans. Any other use is understood to be improper, and consequently hazardous. Do not use the appliance for grinding other types of food, or anything else.**
- **When operating the appliance, beware of the moving mechanical parts' in the area of the grinding blades and of the ground coffee outlet. Avoid removing foreign bodies from the grinding system or hopper without first unplugging the appliance from the mains.**
- Take care, as the grinding blades may continue rotating for a short while even after the appliance is

switched off.

- **The user is not authorized to remove screws or any parts screwed onto the appliance.**
- In the event the appliance is not working properly or is faulty, contact skilled technical personnel, and do not attempt to make repairs yourself.
- In the event of damage of the power cord or plug, contact skilled technical personnel in order to avoid any hazard.
- Before performing any work on the appliance, including cleaning and/or maintenance, disconnect it from the power supply by unplugging. The removal of the plug has to be such that an operator can check from any of the points to which he has access that the plug remains removed. Turning off the appliance using its master switch does not assure the same conditions of safety.
- Do not tamper with the appliance.
- When the appliance is left unattended, the appliance's power supply must be disconnected using

its master switch.

- Do not let liquids of any kind come into contact with the internal or external parts of the appliance.
  - Never put ground coffee in the hopper intended only for coffee beans.
  - Do not tug on the supply cable to unplug the appliance from the mains.
  - Do not touch the appliance with damp or wet hands or feet.
  - Do not use the appliance barefoot.
  - The packaging materials must be kept out of the reach of children as they represent a potential source of danger. Keep the packaging until the warranty has expired.
  - This appliance is intended for use at maximum altitudes of 2000 meters.
  - In event of disposal of this appliance, follow the instructions in chapter 9.
- The manufacturer cannot be held responsible for bodily injury or damage to property if these regulations are not complied with.

#### 4. INSTALLATION AND WIRING

**Incorrect installation may result in injury of persons or animals, or damage to property, for which the manufacturer cannot be held responsible.**

- On opening the packaging, check carefully to make sure the appliance is intact and that there are no signs of damage. If in any doubt, do not use the unit and contact your service reference.
- The appliance must be placed on a stable, flat surface (we recommend to install the appliance at an height between 80 and 100 cm from the floor).
- Before plugging in the appliance, make sure the voltage and frequency values of the supply mains correspond to the technical data indicated on the label positioned on the bottom of the grinder.
- The wall socket must be fitted with an efficient earth contact.

Consequently, it is essential to make sure the earth system is efficient and in conformity with current safety rules. If in any doubt, have the system thoroughly checked by personnel with the appropriate professional skills.

**It is compulsory to earth the appliance. The manufacturer cannot be held responsible in the event this regulation is not complied with.**

- It is essential to make sure the ratings of the system are suitable for the power absorbed by the appliance - as indicated on the label featuring the technical data - and that the wall socket is protected against overcurrents.
- Do not use extension cables, plug adapters for multiple sockets or makeshift connections.
- The appliance is suitable for indoor use only. Do not install the appliance outdoors.
- For an optimal functioning of the appliance a room temperature range

from 15°C to 35°C is suggested.

- Thoroughly clean the appliance at the first installation; follow the instructions in chapter 8.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- For the correct use of the grinding blades, at the first installation or whenever the grinding blades have been replaced, grind some doses of coffee. Do not use those first doses.
- A minimum clearance of 15 cm (6.0 inches) is required between the grinder and any adjacent walls (or other adjacent appliances). Frontal side must be open.
- Do not install the appliance near to water dispenser or similar product that could throw water jet on the appliance.
- If required, the power cord can be shortened, proceed as follows: loosen the pin by turning it counterclockwise, remove the back base cover, pass the power cord through the cover and fit it in to the

dedicated compartment, located in the appliance base [Figure B]. Once obtained the correct length place back the base cover: first couple the cover on the upper side and then place it on bottom side. Fix the back base cover by screwing the relevant pin.

## 5. WARNING REGARDING OPERATION

- Do not leave the appliances turned ON without coffee in the hopper.
- Do not insert, when filling the hopper with coffee beans, foreign objects. Handle with clean hands.
- After any hopper filling and in normal use of the appliance, the hopper lid must be positioned correctly.
- When adjusting the grind (grind setting point), do not put the grinding blades (burrs) in touch when motor is turning. This will damage the he grinding blades (burrs) and affect the grind quality.
- Do not use canister other than that supplied, to avoid the risk of ground

coffee leakage.

- Before to fill the hopper, do not wet the coffee beans with water, water spray and/or any other liquid

### Operating range of the motor

- Observe the duty cycle stated in the label located on the bottom of the appliance.
- Do not exceed the maximum daily quantity of 2kg of ground coffee

## 6. OPERATION

### 6.1. Preliminaries

Place the hopper (and its lid) on the appliance by inserting it on its housing. Make sure the hopper is empty and close the locking slide by turning it clockwise until it stops [Figure C].

Weigh with a precision scale the amount of coffee beans that you want to grind, pay attention not to exceed the capacity of the canister (approximately 60g / 2,1oz). Fill the hopper with the coffee beans previously weighed [Figure D].

Place the canister under the outlet duct for ground coffee. The canister will be automatically pulled by magnets on the optimal position.

### 6.2. Switching the appliance on and off

In order to start grinding turn the switch to I.

Open the locking slide so that the beans are allowed to drop into the grinding system.

Once all the coffee introduced into the hopper has been ground, pull and release the duct knocker repeatedly, don't damper it or stop it on its run back, until all the ground

coffee inside the duct has been discharged [Figure E].

Then stop grinding by turning the switch to O.

Remove the canister and pour the ground coffee in the filter for the preparation of the beverage.

### 6.3. Adjusting grinding

In order to achieve finer or coarser grinding turn the adjustment disk. Increase the number shown on the adjustment disk to increase the coarseness of the ground coffee [Figure F].

Act on the adjustment disk preferably without any coffee between the grinding blades. Grind small amounts of coffee in order to determine the optimal level of fineness.

These are our recommended adjustment ranges for the most common coffee preparations:

10÷40 Espresso;

50÷80 Moka;

80÷120 Filter.

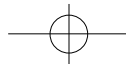
If the percolation of the beverage is very fast it means that the coffee is ground too coarsely. If, however, the percolation is very slow it means that the coffee is ground too finely. Please also consider that there are multiple conditions that may affect the proper percolation, such as the weight of the dose and the cleaning of the filters.

## 7. CLEANING

The appliance must not be cleaned using water jets. Do not install the appliance in rooms where water jets are used for cleaning.

Use perfectly clean, disinfected cloths or brushes for cleaning.

Do not use abrasive products as these are liable to take the sheen off shiny parts. Do not use alcohol or solvents on coloured components, on plastic components and where are written indications or trademarks.



### 7.1. General cleaning

Clean the external surfaces of the appliance using a smooth cloth in the brushing direction (if the component is brushed).

### 7.2. Clean the outlet duct for ground coffee

Make sure the hopper is empty and the grinding is complete. Insert the specific tool into the outlet duct to the end, start the grinding and turn for some seconds the tool alternately in both the directions (clockwise and counterclockwise) until the stop [Figure G]. Switch off the grinding, remove the cleaning tool and turn it upside down to allow the coffee ground collected to come out. Then wash the cleaning tool with using mild soap and water, rinse abundantly with lukewarm water and dry thoroughly. It is advisable to clean the outlet duct for ground coffee after each use.

The grinder is equipped with a specific housing for the cleaning tool [Figure H].

### 7.3. Hopper and canister cleaning

Wash the hopper, its lid and the canister once they have been removed from the appliance, using neutral soap and water, rinse abundantly with lukewarm water and dry thoroughly.

Canister and Hopper (except its lid) can be washed in dishwasher.

It is recommended to clean weekly the hopper and the canister.

### 7.4. Grinding system cleaning

Remove the hopper and the front cover from the grinder. Unscrew the 2 pins and remove the entire blade holder assembly using the relevant handle [Figure I]. It is recommended to hold with both hands the blade holder assembly during extraction.

Thoroughly clean the blade holder assembly, the grinding blades and the entire grinding system, using a dry brush

and cloth.

To ensure a perfect alignment of the grinding blades and achieve an ideal grinding, it is recommended to thoroughly clean all mating surfaces.

After repositioning the blade holder assembly in its seat, screw the 2 pins to the end. Refit the hopper and the front cover before using the appliance again.

It is recommended to clean weekly the grinding system.

## 8. MAINTENANCE

The replacement of the grinding blades is needed whenever a decline in quality/quantity of the ground coffee is observed. It is recommended to use original spare parts only.

**Contact skilled technical personnel:**

- In case of failure or malfunction of the appliance.
- For the grinding blades replacement.
- For the other operations described in this chapter.

### 8.1. Adjustment disk zeroing

Make sure the grinder is clean and switched off (follow the instructions in chapter dedicated to the cleaning). Remove the calibration block by turning it counterclockwise. Then remove the adjustment disk by pulling it [Figure J].

Turn the inner gear (arrow direction in the Figure J) until the grinding blades are almost in contact.

Reposition the adjustment disk. Make sure that the zero is aligned to the adjustment index.

If it is not possible to align the zero to the adjustment index, remove the three fixing screws of the inner gear, rotate it by 60° and refix the screws [Figure K].

Then refit the calibration block and fix it by turning clockwise keeping the adjustment ring in zero position.

**Move the adjustment disk to a coarser position before starting to grinding.**

### 8.2. Stepped to Stepless conversion

It is possible to remove the adjustment disk steps to achieve a stepless adjustment.

Make sure the grinder is clean and switched off (follow the instructions in chapter dedicated to the cleaning). Remove the calibration block by turning it counterclockwise. Then remove the adjustment disk by pulling it. After unscrewing the three fixing screws, remove the inner gear.

Remove the three spring plungers pushing them out from the inside, using a tool like a thin stick [Figure L].

Reposition the inner gear and fix it with relevant screws. Then proceed to the grinding adjustment disk zeroing.

### 8.3. Noise level

#### European Union

The daily personal noise exposure of a worker, due ONLY to an appliance's limit operation of 240 minutes per eight hours, is 74dB(A) ± 2.2dB(A) (valued as acoustic pressure).

According to European Directive 2003/10/EC, during the appliance's normal operation, no provisions are to be taken in order to prevent such risks arising or likely to arise from noise exposure at work.

#### USA & Canada

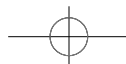
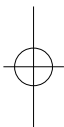
The noise level of our appliances is included within the limits stated in U. S. regulation 29 CFR 1910.95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') for eight hours continuously in a day (in reference to a noise exposure due solely to appliance operation).

Said noise level has been determined on identical new appliances.

### 8.4. Safety devices

#### Thermal overload protection

The appliance's motor is protected against overheating



resulting from overcurrents by a thermal overload protection which, when tripped, cuts off the power supply to the motor. Should the protection trip as a result of anomalous operation, such as the grinding blades jamming, the appliance must be turned off using the on-off switch, unplugged from the mains, and skilled technical personnel contacted. Never perform any work on the appliance while it is attached to the mains, to avoid the risk that motor turns on suddenly. If the appliance overheats as a result of the motor stopping, allow the appliance to cool down before performing any repair work.

#### **Microswitch**

The system that protects against accidental contact with the rotating parts of the grinding system consists of a microswitch, situated under the body of the appliance, that cuts the electricity to the motor [Figure M].

## **9. DISPOSAL**

Do not litter: dispose of the packaging materials according to the laws in force.

Should you decide not to use the appliance any more, remember to unplug it so that it cannot be used, and then cut the cable in the point where it comes out of the appliance.

Contact specialized firms for information on the disposal of the components of the appliance.

#### **INFORMATION FOR USERS RESIDING IN THE EUROPEAN UNION**

Pursuant to art. 26 of Legislative Decree of March 14, 2014, no. 49: "Implementation of Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)".



The crossed bin symbol shown here and on the equipment or its box indicates that, at the end of its useful

life, the product (EEE) must be collected separately from other waste, with prohibition of disposal with mixed waste. For more information, visit [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

## 10. EC DECLARATION OF CONFORMITY

for appliance with CE mark

We

MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

to create and maintain the technical file of the equipment  
this statement relates to.

Scorzè (VE), 7/12/2023

The legal representative



Ing. Giovanni Mazzer

declare under our responsibility that the product:

PHILOS coffee grinder

to which this declaration relates is in conformity with the  
following standards or other normative document(s):

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

following the provisions of the Directives:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

and Regulations:

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

We also state that the signer is also the person designated



**FRANÇAIS**  
Manuel d'instructions  
moulin à café  
**Philos**

**Table des matières**

FRANÇAIS.....	15
1. DESCRIPTION GÉNÉRALE.....	15
2. PRÉFACE.....	15
3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	15
4. INSTALLATION ET BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE.....	17
5. AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION.....	18
6. FONCTIONNEMENT.....	18
6.1. Préparation.....	18
6.2. Démarrage mouture et arrêt.....	18
6.3. Réglage de la mouture.....	18
7. NETTOYAGE.....	19
7.1. Nettoyage général.....	19
7.2. Nettoyage du conduit de sortie du café.....	19
7.3. Nettoyage de la trémie et du verre.....	19
7.4. Nettoyage du système de broyage.....	19
8. ENTRETIEN.....	19
8.1. Remise à zéro de l'écrou à bague de réglage.....	19
8.2. Conversion en progressif.....	19
8.3. Bruit.....	20
8.4. Protections.....	20
9. ÉLIMINATION.....	20
10. DECLARATION DE CONFORMITE CE.....	21

**1. DESCRIPTION GÉNÉRALE**

Voir la page des illustrations :

- 1- couvercle trémie;
- 2- trémie (récipient café en grains);
- 3 couvercle ;
- 4- secoue-buse ;
- 5- buse (conduit de sortie du café) ;
- 6- interrupteur de fin de course d'insertion du verre ;
- 7- clapet;
- 8- bague réglage de la mouture;
- 9- interrupteur;
- 10- verre ;
- 11 outil de nettoyage buse ;
- 12- brosse de nettoyage ;
- 13- étiquette des données techniques ;
- B1- porte de base ;
- B2- câble d'alimentation ;
- B3- goupille de porte ;
- F1- index de référence de réglage ;
- F2- direction du réglage fin ;
- F3- direction du réglage grossier ;
- H1- siège de l'outil de nettoyage de la buse ;
- I1- goupilles de fixation du support de broyeur ;
- I2- support de broyeur ;
- I3- surface d'appui du support de broyeur ;
- J1- écrou à bague dentée interne ;
- J2- bloc d'étalonnage ;
- K1- vis pour écrou à bague dentée interne ;
- L1- presseurs à billes ;
- M1- micro-interrupteur.

Dimensions (L x H x P) et poids :  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

**2. PRÉFACE**

Avant d'utiliser l'appareil lire attentivement et entièrement le présent manuel car il vous donne d'importantes indications sur la sécurité, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Conserver soigneusement le présent manuel.

Le fabricant se réserve le droit de modifier le produit et le manuel.

Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire, adapter ou traduire le présent document sans autorisation écrite préalable.

**3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

**Cet appareil est destiné à un usage domestique ou à des applications similaires telles que : les cuisines du personnel dans les magasins, les bureaux et autres lieux de travail, les maisons de vacances, les hôtels, les motels, les chambres d'hôtes et les installations d'hébergement.**

L'utilisation de cet appareil électrique

doit être soumise aux normes comportementales de sécurité en vigueur :

- **Ne pas permettre l'utilisation/le jeu par des enfants ou des personnes incapables. L'appareil, ainsi que le câble, doivent toujours être tenus hors de portée des enfants.**
- **Moudre exclusivement du café en grains. Tout autre utilisation est à considérer comme impropre et donc dangereuse. Ne pas utiliser l'appareil pour moudre d'autres types d'aliments.**
- **Pendant le fonctionnement de l'appareil faire attention à la présence de parties mécaniques en mouvement en correspondance du système de mouture et de la sortie du café moulu. Éviter d'enlever les éventuels corps étrangers présents dans le système de mouture ou de la trémie sans avoir préalablement débrancher l'appareil.**
- Faire attention car les meules peuvent encore être en rotation quelques instants après l'arrêt.
- **L'utilisateur n'est pas autorisé à enlever des vis ou des parties fixées avec des vis.**
- En cas de dysfonctionnement ou de panne d'adresser à un technicien qualifié et ne pas essayer d'effectuer la réparation.
- En cas d'endommagement du câble ou de la fiche d'alimentation demander l'intervention d'un technicien qualifié pour le remplacement afin de prévenir tout risque d'accident.
- Avant d'effectuer tout type d'intervention, opération de nettoyage et/ou d'entretien sur l'appareil, le débrancher du réseau électrique en enlevant la fiche de la prise. Un opérateur doit pouvoir vérifier à tout moment que la fiche est débranchée. L'extinction de l'interrupteur général de l'appareil n'assure pas les mêmes conditions de sécurité.
- Ne pas manipuler ou altérer l'appareil.
- Quand l'appareil n'est pas surveillé il faut obligatoirement l'éteindre avec l'interrupteur général.
- Aucun liquide ne doit entrer en contact avec les parties internes ou externes de l'appareil.
- Ne jamais mettre de café moulu dans la trémie du café en grains.
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds humides ou mouillés.
- Ne pas utiliser l'appareil les pieds nus.
- Les différentes parties de l'emballage ne doivent pas être laissées à la portée des enfants car elles pourraient être source de danger. Conserver l'emballage jusqu'à la fin de la garantie.
- Cet appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à une altitude de 2000 mètres.

• En cas de mise au rebut de l'appareil suivre les indications mentionnées au chapitre 9 du présent manuel.

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages à des personnes ou des biens dans le cas de non respect de ces normes.

#### **4. INSTALLATION ET BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE**

**Une mauvaise installation peut entraîner des dommages matériels et physiques; le constructeur déclinant en cas toute responsabilité.**

- Une fois l'emballage ouvert, contrôler soigneusement que l'appareil est intègre et qu'il n'y a pas de signes de dommages. En cas de doute ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au service d'assistance.
- L'appareil doit être placé sur une surface stable et plane (une distance du sol comprise entre 80 et 100 cm est conseillée).
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez

que les valeurs de tension et de fréquence du réseau correspondent à celles indiquées sur l'étiquette des caractéristiques techniques située sous l'appareil.

- La prise de courant doit être munie d'un contact de terre efficace. Il faut donc vérifier si le système de mise à la terre est efficace et conforme aux normes actuelles de sécurité. En cas de doute, faire contrôler soigneusement l'installation par du personnel professionnellement qualifié.

**Brancher obligatoirement l'appareil à la terre. Le fabricant décline toute responsabilité si cette norme n'est pas respectée.**

- Vérifier si le débit de l'installation électrique est approprié à la puissance et/ou au courant absorbés par l'appareil qui sont indiqués sur l'étiquette contenant les données techniques et si la prise est protégée contre la surtension.
- Ne pas utiliser de rallonges, d'adaptateurs électriques pour

prises multiples ni de cordons volants.

- L'appareil est adapté pour une utilisation en intérieur uniquement. Ne pas installer l'appareil à l'extérieur.
- Pour un fonctionnement optimal de l'appareil il est conseillé d'avoir dans le local une température comprise entre 15°C et 35°C.
- Nettoyer soigneusement l'appareil lors de la première installation, pour cela suivre les instructions du chapitre 8 suivant.
- L'appareil n'est pas adapté pour une installation dans des zones où des jets d'eau peuvent être utilisés.
- Pour un fonctionnement correct des meules, à la première installation, moulin quelques doses de café. Ne pas utiliser ces premières doses de café moulu pour faire du café.
- Une distance minimale de 15 cm (6,0 pouces) entre le moulin-doseur et toute paroi adjacente (ou tout autre appareil adjacente) doit être observée. La façade doit rester libre.

- Ne pas installer l'appareil à côté de fontaines à eau ou à des produits similaires qui pourraient éclabousser de l'eau sur l'appareil y compris de manière accidentelle.
- Si nécessaire, raccourcissez le câble d'alimentation en suivant les instructions ci-dessous : desserrez la goupille en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, retirez la porte, faites glisser le câble à travers la porte et placez-le dans le compartiment situé à la base de l'appareil [Figure B]. Lorsque la longueur souhaitée est atteinte, repositionner la porte : accrocher d'abord la porte en haut, puis la poser. Fixez la porte en vissant la goupille.

## 5. AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION

- Ne pas laisser l'appareil en fonction sans café dans la trémie.
- Lors des opérations de remplissage de la trémie avec du café s'assurer de ne pas introduire de corps

étrangers. Manipuler avec des mains propres.

- Toujours replacer le couvercle de la trémie après chaque remplissage et pendant l'utilisation normale de l'appareil.
- Lors des opérations de réglage de la mouture éviter d'endommager les meules en les faisant se toucher quand le moteur est en marche, sans quoi la qualité du café moulu ne peut par être garantie.
- N'utilisez pas d'autres verres que ceux fournis, afin d'éviter les problèmes de dispersion de la poudre de café moulu.
- Ne mouillez pas les grains de café avec de l'eau, de l'eau pulvérisée et/ou d'autres liquides avant de les placer dans la trémie.

### Champ de service du moteur

- Respectez le cycle de fonctionnement indiqué sur l'étiquette située sous l'appareil.
- **Ne pas dépasser la quantité journalière maximale de 2 kg de café moulu.**

## 6. FONCTIONNEMENT

### 6.1. Préparation

Placez la trémie (et le couvercle) sur la machine en l'insérant dans le siège approprié. Assurez-vous que la trémie est vide et fermez le volet en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée [Figure C].

Pesez la quantité de grains de café que vous souhaitez moulin à l'aide d'une balance de précision, en veillant à ne pas dépasser la capacité du verre (environ 60 g / 2,1 oz). Remplissez la trémie avec les grains de café précédemment pesés [Figure D].

Placez le verre sous la sortie du café moulu. Le verre est automatiquement placé dans la position optimale.

### 6.2. Démarrage mouture et arrêt

Pour commencer la mouture, appuyez sur l'interrupteur en position I.

Ouvrir le volet de façon à permettre l'introduction du café dans le système de mouture.

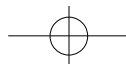
Ce n'est qu'une fois que tout le café introduit dans la trémie a été moulu que l'on actionne à plusieurs reprises le secoue-buse, en veillant à ne pas l'accompagner ou le freiner sur le chemin du retour, jusqu'à ce que tout le café moulu encore présent à l'intérieur du conduit ait été évacué [Figure E].

Arrêtez ensuite la mouture en mettant l'interrupteur en position O.

Retirer le verre et verser le café moulu sur le filtre pour la préparation de la boisson.

### 6.3. Réglage de la mouture

Pour moulin le café plus ou moins finement, il faut ajuster l'écrou à bague de réglage en le tournant. Augmentez le nombre indiqué par l'écrou à bague pour augmenter la taille du café moulu [Figure F].



Il est recommandé d'effectuer le réglage sans café entre les meules. Moudre de petites quantités de café pour trouver la granulométrie optimale.

Voici quelques indications pour les types de préparation les plus courants :

10+40 Espresso;

50+80 Moka;

80+120 Filtre.

Si l'écoulement du café est très rapide, cela signifie que le café est moulu trop gros. Si au contraire le café s'écoule très lentement, cela signifie que le café est moulu trop fin. Néanmoins, la finesse de la mouture n'est pas le seul facteur à prendre en compte pour obtenir un écoulement normal du café, il convient également de tenir compte de la quantité de la dose et de la propreté des filtres.

## 7. NETTOYAGE

L'appareil ne doit pas être nettoyé avec un jet d'eau. Ne pas installer l'appareil dans des locaux où un nettoyage à jets d'eau est prévu.

Pour le nettoyage utiliser des chiffons ou des pinceaux propres et hygiénisés.

Ne pas utiliser de produits abrasifs afin de ne pas décaper les pièces. Ne pas utiliser d'alcool ou de solvants sur les pièces colorées, sur les pièces en plastique et sur les lettres, les signes ou les marques.

### 7.1. Nettoyage général

Nettoyez les surfaces extérieures de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide dans le sens du brossage (si disponible).

### 7.2. Nettoyage du conduit de sortie du café

Assurez-vous qu'il n'y a pas de grains de café dans la trémie et que la mouture est terminée. Insérez complètement l'outil dédié dans le conduit, commencez à meuler et faites tourner l'instrument alternativement dans les deux sens pendant quelques secondes jusqu'à ce qu'il

atteigne la fin de sa course [Figure G]. Arrêtez la mouture, sortez l'outil de nettoyage et retournez-le pour faire couler le café collecté. Nettoyez ensuite l'outil de nettoyage avec de l'eau et du savon doux, rincez-le soigneusement à l'eau tiède et séchez-le soigneusement.

Nous recommandons de nettoyer la sortie du café moulu après chaque utilisation.

La machine est équipée d'un logement spécial pour l'outil de nettoyage du conduit de sortie du café [Figure H].

### 7.3. Nettoyage de la trémie et du verre

Lavez la trémie, son couvercle et le verre, après les avoir retirés de la machine, avec de l'eau et du savon doux, rincez-les soigneusement à l'eau tiède et séchez-les soigneusement.

Le verre et la trémie (sans le couvercle) peuvent être lavés au lave-vaisselle.

Un nettoyage hebdomadaire de la trémie et du verre est recommandé.

### 7.4. Nettoyage du système de broyage

Retirez le couvercle et la trémie de la machine. Dévissez les 2 goupilles et retirez l'ensemble du support de broyeur à l'aide de la poignée [Figure I]. Il est recommandé de soutenir le de broyeur avec les deux mains pendant l'extraction.

Nettoyez soigneusement le support de broyeur, les broyeurs et l'ensemble du système de broyage à l'aide de la brosse fournie et d'un chiffon sec.

Pour assurer un alignement parfait des meules et obtenir une mouture idéale, nettoyez les surfaces d'appui plates du support de broyeur.

Après avoir remis le support de broyeur en place, revissez les goupilles de fixation. Remettez le couvercle et la trémie en place avant de réutiliser l'appareil.

Il est recommandé de nettoyer le système de broyage une fois par semaine.

## 8. ENTRETIEN

En cas de baisse de performance en termes de qualité et/ou de quantité de café moulu, il peut être nécessaire de remplacer les meules. Il est recommandé de n'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

**Contactez un personnel technique qualifié :**

- **En cas de défaillance ou de mauvais fonctionnement du produit**
- **Pour le remplacement des meules**
- **Pour les autres opérations de ce chapitre.**

### 8.1. Remise à zéro de l'écrou à bague de réglage

L'appareil étant éteint et nettoyé (suivre les instructions du chapitre nettoyage), retirer le verrou d'étalonnage en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tirez ensuite sur l'écrou à bague extérieure et retirez-la [Figure J].

Tourner l'écrou à bague dentée interne dans le sens indiqué par la flèche [Fig. J] jusqu'à ce que les meules se touchent.

Repositionner l'écrou à bague dentée externe en veillant à aligner le zéro sur l'index de réglage.

Si, lors du repositionnement de l'écrou à bague externe, il n'est pas possible d'aligner parfaitement le point zéro avec l'index de réglage, retirer les 3 vis de fixation de l'écrou à bague dentée interne, le tourner de 60° et resserrer les vis [Figure K].

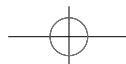
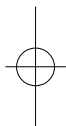
Fixez ensuite le verrou d'étalonnage en maintenant l'écrou à bague externe en position zéro.

**Avant de commencer le broyage, déplacez l'écrou à bague de réglage vers le grossier.**

### 8.2. Conversion en progressif

Il est possible de supprimer les clics de l'ajustement pour le rendre progressif.

L'appareil étant éteint et nettoyé (suivre les instructions du



chambre nettoyage), retirer le verrou d'étalonnage en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tirez ensuite sur l'écrou à bague externe et retirez-le. Après avoir dévissé les vis correspondantes, retirer l'écrou à bague dentée interne.

Retirez les 3 presseurs à billes en les poussant de l'intérieur vers l'extérieur à l'aide d'un bâton fin [Figure L]. Remontez l'écrou à bague dentée en le fixant à l'aide des vis correspondantes et réajuster l'écrou à bague de réglage.

### 8.3. Bruit

#### Pays Union Européenne

Le niveau équivalent d'exposition sonore pour un opérateur, lié EXCLUSIVEMENT à un fonctionnement limite de l'appareil de 240 minutes sur huit heures, est de 74dB(A)  $\pm$  2.2dB(A) (en terme de puissance sonore).

Conformément à la Directive Européenne 2003/10/EC, l'utilisation de l'appareil ne nécessite donc d'aucune précaution contre les risques dérivant d'une exposition au bruit sur le lieu de travail.

#### USA et Canada

Le niveau d'exposition sonore de nos appareils se situe dans les limites prescrites par le règlement fédéral américain 29 CFR 1910.95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') pour huit heures de travail continues (en faisant référence à une exposition sonore liée exclusivement au fonctionnement de l'appareil).

Ce niveau d'exposition sonore a été déterminé sur des appareils nouveaux identiques.

### 8.4. Protections

#### Protecteur thermique

Le moteur de l'appareil est protégé d'une surchauffe excessive due à des surtensions par un protecteur thermique qui intervient en interrompant l'alimentation du

moteur. Si le protecteur thermique intervient à cause d'anomalies de fonctionnement comme par exemple un blocage des meules, il faut éteindre l'interrupteur de l'appareil, débrancher la fiche de d'alimentation du réseau électrique et d'adresser à un technicien qualifié. Ne jamais intervenir sur l'appareil sous tension car le moteur pourrait se remettre en marche à l'improviste. Si l'appareil est en surchauffe à cause du blocage du moteur il faut attendre son refroidissement avant d'intervenir.

#### Micro interrupteur

Le système de protection du contact accidentel avec les parties en rotation du système de mouture est constitué d'un micro interrupteur, placé sous le châssis de l'appareil, qui interrompt l'alimentation électrique du moteur [Figure M].

## 9. ÉLIMINATION

Éviter le rejet dans l'environnement des éléments de l'emballage en respectant les lois en vigueur.

Si l'on décide de ne plus utiliser l'appareil il est recommandé de le rendre inopérant en débranchant la fiche d'alimentation électrique de la prise de courant et en coupant le câble à la sortie de l'appareil.

Pour la mise au rebut des composants de l'appareil s'adresser à des sociétés spécialisées.

#### INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS QUI RÉSIDENT DANS L'UNION EUROPÉENNE

Conformément à l'art. 26 du Décret-loi 14 mars 2014, n°49 « Application de la directive 2012/19/UE sur les déchets des appareils électriques et électroniques (DEEE) ».



Le logo poubelle barrée figurant ici et présent sur l'appareil ou sur la confection indique que le produit (EEE), au terme de sa durée de vie doit être collecté séparément des

autres déchets, et ne peut en aucun cas être éliminé avec les déchets urbains.

Pour de plus amples informations consulter le site [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

## 10. DECLARATION CONFORMITE CE

pour appareils avec marquage CE

La Maison soussignée  
MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

DE

personne désignée à constituer et conserver le dossier technique des équipements auxquels la déclaration se rapporte.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Le représentant légal



Ing. Giovanni Mazzer

déclare sous sa propre responsabilité que le produit:

Moulin à café PHILOS

auquel se réfère la présente déclaration est conforme aux standard suivants:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

conformément aux dispositions des Directives:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

et Règlements:

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

Il est en outre déclaré que le signataire est également la

## DEUTSCH

Bedienungsanleitung

kaffeemühle

**Philos**

### Inhaltsverzeichnis

DEUTSCH.....	22
1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG.....	22
2. VORWORT.....	22
3. SICHERHEITSWARNUNGEN.....	22
4. INSTALLATION UND VERKABELUNG.....	24
5. WARNUNGEN IM HINBLICK AUF DEN BETRIEB.....	25
6. GERÄTSBETRIEB.....	25
6.1. Vorbereitungen.....	25
6.2. Mahlstart und Stopp.....	26
6.3. Einstellen des Mahlens.....	26
7. GERÄT REINIGEN.....	26
7.1. Allgemeine Reinigung.....	26
7.2. Reinigung des Kaffeeauslasskanals.....	26
7.3. Reinigung von Trichter und Glas.....	26
7.4. Reinigung des Mahlwerks.....	26
8. WARTUNG.....	26
8.1. Zurücksetzen des Einstellrings.....	27
8.2. Umstellung auf Stepless.....	27
8.3. Lärmpegel.....	27
8.4. Sicherheitsvorkehrungen.....	27
9. ENTSORGUNG.....	27
10. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EG.....	28

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Siehe Seite mit den Abbildungen:

- 1- trichterabdeckung;
- 2- trichter (kaffeebohnenbehälter);
- 3- Abdeckung;
- 4- Rüttler;
- 5- Düse (Kaffeeauslaufkanal);
- 6- Endschalter für das Einsetzen des Glases;
- 7- verriegelungsscheibe;
- 8- einstellungscheibe für kaffeemühle;
- 9- schalter;
- 10- Glas;
- 11- Instrument zur Düsenreinigung;
- 12- Reinigungsbürste;
- 13- Etikett mit technischen Daten;
- B1- Basisklappe;
- B2- Stromkabel;
- B3- Klappenstift;
- F1- Verzeichnis der Referenz Einstellung;
- F2- Richtung Feineinstellung;
- F3- Richtung Grobeinstellung;
- H1- Sitz des Instruments zur Düsenreinigung;
- I1- Befestigungsstift Mahlwerkhalterung;
- I2- Mahlwerkhalterung;
- I3- Stützfläche Mahlwerkhalterung;
- J1- Innenverzahnte Ringmutter;
- J2- Kalibrierblock;
- K1- Schrauben für innenverzahnte Ringmutter;
- L1- Kugelpressen;
- M1- Mikroschalter.

Abmessungen (B x H x T) und Gewicht:

153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg

6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

## 2. VORWORT

Vor der Gerätenutzung die Bedienungsanleitung von vorne bis hinten durchlesen, da sie wichtige Informationen zur Sicherheit, Bedienung und Wartung des Gerätes enthält.

Diese Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Produkt und die Anleitung zu verändern.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf dieses Dokument weder vervielfältigt noch angepasst oder übersetzt werden.

## 3. SICHERHEITSWARNUNGEN

**Dieses Gerät ist für den Gebrauch in Privathaushalten oder ähnlichen Bereichen bestimmt, wie z. B.: in Küchen für das Personal in Geschäften, Büroräumen und anderen Arbeitsplätzen, in Ferienhäusern, Hotels, Motels, Pensionen und Beherbergungsbetrieben.**



Dieses Elektrogerät muss in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften für den sicheren Betrieb verwendet werden:

- **Erlauben Sie Kindern oder beeinträchtigten Personen nicht, das Gerät zu benutzen und / oder mit dem Gerät zu spielen. Das Gerät sowie das Kabel müssen stets außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.**
- **Mahlen Sie nur Kaffeebohnen. Jede sonstige Nutzung ist unsachgemäß und daher gefährlich. Nutzen Sie das Gerät nicht zum Mahlen von anderen Lebensmitteln oder anderen Dingen.**
- **Während das Gerät in Betrieb ist, auf die sich bewegenden mechanischen Teile in der Nähe der Mahlmesser und der Ausgabe des gemahlene Kaffees achten. Das Entfernen von Fremdkörpern aus dem Mahlwerk oder Trichter vermeiden, bevor das Gerät vom**

**Stromnetz getrennt wurde.**

- Geben Sie Acht, da sich die Mahlmesser auch nach dem Ausschalten des Gerätes noch kurzzeitig weiterdrehen können.
- **Der Benutzer ist nicht dazu berechtigt, Schrauben oder andere auf das Gerät geschraubte Teile zu entfernen.**
- Falls das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder defekt ist, wenden Sie sich an qualifiziertes technisches Personal und versuchen Sie nicht, selbst Reparaturen durchzuführen.
- Bei Beschädigungen am Stromkabel oder am Stecker fordern Sie qualifiziertes Fachpersonal an, um Gefahren zu vermeiden.
- **evor Arbeiten am Gerät durchgeführt werden, inklusive Reinigungs- und Wartungsarbeiten, das Gerät vom Stromnetz ziehen, indem Sie den Netzstecker ziehen. Das Entfernen des Steckers muss so erfolgen, dass ein Bediener von jedem beliebigen Punkt aus, zu dem**

er Zugang hat, prüfen kann, ob der Stecker entfernt bleibt. Das Ausschalten des Gerätes durch den Hauptschalter gewährleistet nicht die gleichen Sicherheitsbedingungen.

- Das Gerät darf nicht manipuliert werden.
- Wenn das Gerät unbeaufsichtigt ist, muss das Gerät durch den Hauptschalter vom Stromnetz getrennt werden.
- Darauf achten, dass keine Flüssigkeiten mit Teilen im Inneren oder am Äußeren des Geräts in Kontakt kommen.
- Niemals gemahlene Kaffee in den Trichter geben, der nur für Kaffeebohnen geeignet ist.
- Nicht am Versorgungskabel ziehen, um das Gerät vom Stromnetz zu trennen.
- Das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen und Füßen berühren.
- Das Gerät nicht barfuß benutzen.
- Das Verpackungsmaterial von

Kindern fernhalten, da sie eine potentielle Gefahr darstellen. Das Verpackungsmaterial bis zum Ablauf der Garantie aufbewahren.

- Das Gerät ist für eine Verwendung auf maximal 2000 Höhenmetern ausgerichtet.
- Für die Entsorgung dieses Geräts wird auf Kapitel 9 dieser Anleitung verwiesen.

Der Hersteller kann nicht für Personen- oder Sachschäden verantwortlich gemacht werden, wenn diese Vorschriften nicht eingehalten werden.

#### **4. INSTALLATION UND VERKABELUNG**

**Unsachgemäße Installation kann zu Verletzungen bei Personen oder Tieren oder zu Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.**

- Beim Öffnen der Verpackung, sorgfältig untersuchen, ob das Gerät intakt ist und es keine Anzeichen

von Schäden gibt. Im Zweifelsfall verwenden Sie das Gerät nicht und setzen Sie sich mit Ihrem Kundendienst in Verbindung.

- Das Gerät muss auf eine stabile, ebene Fläche gestellt werden (wir empfehlen, das Gerät in einer Höhe zwischen 80 und 100 cm über dem Boden zu installieren).
- Vor dem Anschluss an das Stromnetz muss geprüft werden, ob die Spannungs- und Frequenzwerte des Stromnetzes den Angaben auf dem Etikett mit den technischen Daten an der Unterseite des Geräts entsprechen.
- Die Wandsteckdose muss mit einem wirksamen Erdkontakt ausgestattet sein. Daher muss unbedingt sichergestellt werden, dass die Betriebserdung effizient und in Übereinstimmung mit den geltenden Sicherheitsvorschriften ist. Lassen Sie das System im Zweifelsfall von Personal mit den entsprechenden Fachkenntnissen gründlich überprüfen.

**Die Erdung des Geräts ist obligatorisch. Der Hersteller kann nicht verantwortlich gemacht werden, falls diese Regulation nicht eingehalten wird.**

- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Nennwerte des Systems für die vom Gerät aufgenommene Leistung geeignet sind - wie auf dem Etikett mit den technischen Daten angegeben - und dass die Wandsteckdose gegen Überström geschützt ist.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, Steckeradapter für mehrere Steckdosen oder Behelfsverbindungen.
- Das Gerät ist nur für die Verwendung in Innenräumen geeignet. Das Gerät nicht im Freien installieren.
- Für ein optimales Funktionieren des Gerätes wird ein Raumtemperaturbereich von 15°C bis 35°C empfohlen.
- Das Gerät bei der ersten Installation gründlich reinigen; den

Anweisungen in Kapitel 8 folgen.

- Das Gerät eignet sich nicht für den Einsatz in einem Bereich, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Mahlen Sie für einen korrekten Einsatz der Mahlmessern bei der Erstinstallation bzw. jedes Mal, wenn die die Mahlmessern ersetzt wurden, einige Kaffeedosen. Verwenden Sie diese ersten Dosen nicht.
- Ein Mindestabstand von 15 cm (6,0 Zoll) ist zwischen der Mühle und allen angrenzenden Wänden (oder anderen angrenzenden Geräten) erforderlich. Die Vorderseite muss frei bleiben.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasserspendern oder ähnlichen Produkten, wodurch das Gerät mit einem Wasserstrahl in Kontakt kommen könnte.
- Falls erforderlich, verkürzen Sie das Stromkabel wie folgt: lösen Sie den Stift, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, entfernen Sie

die Klappe, schieben Sie das Kabel durch die Klappe und platzieren Sie es in dem Fach im Boden des Geräts [Abbildung B]. Sobald die gewünschte Länge erreicht ist, positionieren Sie die Klappe erneut: haken Sie die Klappe zuerst oben ein und legen Sie sie anschließend auf. Befestigen Sie die Klappe durch Eindrehen des Stifts.

## **5. WARNUNGEN IM HINBLICK AUF DEN BETRIEB**

- Das Gerät nicht ohne Kaffee im Trichter angeschaltet lassen.
- Beim Einfüllen von Kaffeebohnen in den Trichter keine Fremdkörper hineinstecken. Mit sauberen Händen arbeiten.
- Nach jedem Befüllen des Trichters und bei Normalbetrieb des Gerätes muss die Trichterabdeckung stets korrekt positioniert sein.
- Bei der Einstellung des Mahlvorgangs (Mahlsollwert) dürfen die Mahlmesser (Grate) beim Drehen des Motors nicht in

Berührung kommen. Dies würde die Mahlmesser (Grate) beschädigen und die Mahlqualität beeinträchtigen.

- Benutzen Sie keine anderen Gläser als die im Lieferumfang enthaltenen, um Probleme mit der Verteilung des gemahlene Kaffeepulvers zu vermeiden.
- Feuchten Sie die Kaffeebohnen nicht mit Wasser, Sprühwasser und/oder anderen Flüssigkeiten an, bevor Sie sie in den Trichter geben.

### **Betriebsbereich des motors**

- Befolgen Sie den Betriebszyklus, der auf dem Etikett an der Unterseite des Geräts angegeben ist.
- **Die tägliche Maximalmenge von 2 kg gemahlenem Kaffee sollte nicht überschritten werden.**

## **6. GERÄTSBETRIEB**

### **6.1. Vorbereitungen**

Bringen Sie den Trichter (mit Abdeckung) am Gerät an, indem Sie ihn in den entsprechenden Sitz einfügen. Achten Sie darauf, dass der Trichter leer ist, und schließen Sie die Klappe, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen,

bis der Anschlag erreicht ist [Abbildung C]. Wiegen Sie die zu mahlende Menge an Kaffeebohnen mit einer Präzisionswaage ab, und achten Sie darauf, dass das Füllvolumen des Glases nicht überschritten wird (ca. 60 g / 2,1oz). Befüllen Sie den Trichter mit den vorher gewogenen Kaffeebohnen [Abbildung D]. Platzieren Sie das Glas unter dem Auslauf des gemahlene Kaffees. Das Glas wird automatisch in die optimale Position gezogen.

### **6.2. Mahlstart und Stopp**

Um mit dem Mahlen zu beginnen, stellen Sie den Schalter auf Position I.

Schieber soweit öffnen, daß die Kaffeebohnen in das Mahlsystem fließen.

Erst nachdem der gesamte Kaffee in den Trichter eingefüllt wurde, muss der Auslaufrüttler wiederholt betätigt werden, wobei zu beachten ist, dass er beim Rücklauf nicht mitgezogen oder gebremst wird, bis der gesamte gemahlene Kaffee, der noch in der Leitung vorhanden ist, ausgetragen wurde [Abbildung E].

Schalten Sie anschließend den Schalter auf die Position O, um das Mahlen zu beenden.

Das Glas entfernen und den gemahlene Kaffee in den Filter gießen, um das Getränk zuzubereiten.

### **6.3. Einstellen des Mahlens**

Wenn Sie den Kaffee mehr oder weniger fein mahlen möchten, müssen Sie den Einstellungsring durch Drehen verstellen. Durch Erhöhen der Zahl auf dem Einstellring wird die Grobheit des gemahlene Kaffees zunehmen [Abbildung F].

Es empfiehlt sich, die Einstellung ohne Kaffee zwischen den Mahlsteinen vorzunehmen. Mahlen Sie kleine Mengen Kaffee, um die beste Körnung zu finden.

Im Folgenden erhalten Sie einige Hinweise zu den üblichsten Arten von Zubereitungen:

10÷40 Espresso;

50÷80 Moka;  
80÷120 Filter.

Ist die Getränkeabgabe sehr schnell, ist der Kaffee zu grob gemahlen. Ist dagegen die Getränkeabgabe sehr langsam, ist der Kaffee zu fein gemahlen. Bei der Abgabe spielen jedoch viele weitere Bedingungen eine große Rolle, z. B. das Grammgewicht der Portion und die Filterreinigung.

## **7. GERÄT REINIGEN**

Das Gerät darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden. Das Gerät nicht in Räumen installieren, in denen mit fließend Wasser gereinigt wird.

Verwenden Sie zur Reinigung perfekt saubere, desinfizierte Tücher oder Bürsten.

Verwenden Sie keine Scheuermittel, da diese den Glanz der schimmernden Teile entfernen könnten. Benutzen Sie keinen Alkohol oder Lösungsmittel auf farbigen Teilen, auf Kunststoffteilen und auf Beschriftungen, Zeichen oder Markierungen.

### **7.1. Allgemeine Reinigung**

Reinigen Sie die äußeren Oberflächen des Geräts mit einem feuchten Tuch in Bürstenrichtung (falls vorhanden).

### **7.2. Reinigung des Kaffeeauslasskanals**

Stellen Sie sicher, dass sich keine Kaffeebohnen im Trichter befinden und der Mahlvorgang beendet ist. Setzen Sie das entsprechende Instrument komplett in den Kanal ein, beginnen Sie mit dem Mahlvorgang und drehen Sie das Instrument abwechselnd einige Sekunden lang in beide Richtungen, bis es den Anschlag erreicht hat [Abbildung G]. Beenden Sie das Mahlen, entnehmen Sie das Reinigungsinstrument und drehen Sie es auf den Kopf, um den angesammelten Kaffee auszuschiütten. Reinigen Sie anschließend das Reinigungsinstrument mit milder Seife und Wasser, waschen Sie es sorgfältig mit

lauwarmem Wasser ab und trocknen Sie es gründlich.

Es wird empfohlen, den Auslass für den gemahlene Kaffee nach jedem Gebrauch zu reinigen.

Das Gerät ist mit einer speziellen Aufnahme für das Reinigungsinstrument für den Kaffeeauslauf versehen [Abbildung H].

### **7.3. Reinigung von Trichter und Glas**

Waschen Sie den Trichter, die Abdeckung und das Glas, wenn Sie sie aus dem Gerät genommen haben, mit milder Seife und Wasser, und spülen Sie sie gründlich mit lauwarmem Wasser ab und trocknen Sie sie gut ab.

Glas und Trichter (ohne Abdeckung) können im Geschirrspüler gereinigt werden.

Es wird empfohlen, den Trichter und das Glas wöchentlich zu reinigen.

### **7.4. Reinigung des Mahlwerks**

Entfernen Sie die Abdeckung und den Trichter vom Gerät. Schrauben Sie die 2 Stifte ab und entfernen Sie die gesamte Gerätehalterung mit Hilfe des Griffs [Abbildung I]. Es empfiehlt sich, den Mahlwerkhalter während des Herausziehens mit beiden Händen abzustützen.

Reinigen Sie den Mahlwerkhalter, die Mahlwerke und das komplette Mahlsystem sorgfältig mit der beiliegenden Bürste und einem trockenen Tuch.

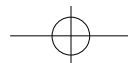
Um eine perfekte Ausrichtung der Mahlsteine und einen optimalen Mahlgrad zu erzielen, reinigen Sie die flachen Stützflächen des Mahlwerkhalters.

Nachdem Sie den Mahlwerkhalter wieder in seine Position gebracht haben, schrauben Sie die Befestigungsstifte wieder ein. Setzen Sie die Abdeckung und den Trichter wieder auf, ehe Sie das Gerät wieder benutzen.

Es wird empfohlen, das Mahlwerk wöchentlich zu reinigen.

## **8. WARTUNG**

Sollte die Leistung hinsichtlich Qualität und/oder Quantität



des gemahlene Kaffees nachlassen, kann ein Austausch der Mahlsteine erforderlich sein. Es wird empfohlen, nur Original-Ersatzteile zu verwenden.

**Kontaktieren Sie fachlich qualifiziertes technisches Personal:**

- **Im Falle einer Störung oder eines Defekts des Produkts**
- **Für den Austausch von Mahlsteinen**
- **Für andere Abläufe in diesem Kapitel.**

### 8.1. Zurücksetzen des Einstellings

Nehmen Sie bei ausgeschaltetem und gereinigtem Gerät (siehe Anweisungen im Kapitel „Reinigung“) die Kalibrierungssperre ab, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie dann den äußeren Ring heraus und entfernen Sie ihn [Abbildung J].

Drehen Sie die innenverzahnte Ringmutter in Pfeilrichtung [Abb. J], bis sich die Mahlsteine gegenseitig berühren.

Bringen Sie die äußere Ringmutter wieder an und richten Sie dabei den Nullpunkt mit dem Einstellindex aus.

Sollte es bei der Neupositionierung der äußeren Ringmutter nicht möglich sein, den Nullpunkt genau auf den Einstellindex auszurichten, lösen Sie die 3 Schrauben, mit denen die innenverzahnte Ringmutter befestigt ist, verdrehen sie um 60° und ziehen die Schrauben wieder an [Abbildung K].

Befestigen Sie dann die Kalibrierungssperre, indem Sie den äußeren Ring in der Nullposition halten.

**Vor dem Mahlen den Einstellung in Richtung „grob“ bewegen.**

### 8.2. Umstellung auf Stepless

Es besteht die Möglichkeit, die Klicks der Einstellung zu entfernen, um sie auf „Stepless“ umzustellen.

Nehmen Sie bei ausgeschaltetem und gereinigtem Gerät (siehe Anweisungen im Kapitel „Reinigung“) die Kalibrierungssperre ab, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ziehen Sie dann den äußeren Ring

heraus und entfernen Sie ihn. Entfernen Sie nach dem Lösen der entsprechenden Schrauben die innenverzahnte Ringmutter.

Entfernen Sie die 3 Kugelpressen, indem Sie sie von innen nach außen drücken und dabei einen dünnen Stab als Hilfsmittel verwenden [Abbildung L].

Setzen Sie die verzahnte Ringmutter mit den entsprechenden Schrauben wieder zusammen und setzen Sie die Einstellringmutter zurück.

### 8.3. Lärmpegel

#### Europäische Union

Die tägliche Lärmbelastung eines Arbeiters, beträgt NUR aufgrund des maximalen Betriebs eines Gerätes von 240 Minuten pro acht Stunden 74dB (A) ± 2.2dB (A) (bewertet als Schalldruckpegel).

Gemäß der europäischen Richtlinie 2003/10/EG sind während des normalen Betriebs des Gerätes keine Bestimmungen zu treffen, um Risiken von Lärmbelastung oder möglicher Lärmbelästigung am Arbeitsplatz zu verhindern.

#### USA & Kanada

Der Lärmpegel unserer Geräte liegt innerhalb der in der U.S. Vorschrift 29 CFR 1910 festgelegten Grenzwerte. 95 ("Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure") für acht Stunden ununterbrochen an einem Tag (bezogen auf eine Lärmbelastung, die ausschließlich auf den Betrieb der Geräte zurückzuführen ist).

Der genannte Lärmpegel wurde an identischen Nachrichtengeräten ermittelt.

### 8.4. Sicherheitsvorkehrungen

#### Thermischer Überlastschutz

Der Motor des Gerätes ist gegen Überhitzung infolge von Überströmen durch einen thermischen Überlastschutz geschützt, der bei Auslösung die Stromzufuhr zum Motor

unterbricht. Sollte die Schutzvorrichtung infolge eines anomalen Betriebs ausgelöst werden, z.B. wenn die Mahlmesser klemmen, muss das Gerät mit dem Ein-Aus-Schalter ausgeschaltet, vom Netz getrennt und qualifiziertes technisches Personal kontaktiert werden. Führen Sie niemals Arbeiten am Gerät aus, während es an das Stromnetz angeschlossen ist, um die Gefahr zu vermeiden, dass sich der Motor plötzlich einschaltet. Wenn sich das Gerät durch das Anhalten des Motors überhitzt, lassen Sie das Gerät vor der Durchführung von Reparaturarbeiten abkühlen.

#### Mikroschalter

Das System, das vor versehentlichem Kontakt mit den rotierenden Teilen des Mahlwerks schützt, besteht aus einem Mikroschalter, der sich unter dem Gehäuse des Gerätes befindet und die Stromzufuhr zum Motor unterbricht [Abbildung M].

## 9. ENTSORGUNG

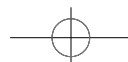
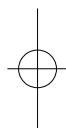
Werfen Sie keine Abfälle weg: Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien gemäß den geltenden Gesetzen. Sollten Sie sich entscheiden, das Gerät nicht mehr zu benutzen, denken Sie daran, den Stecker zu ziehen, damit es nicht mehr benutzt werden kann, und schneiden Sie dann das Kabel an der Stelle ab, an der es aus dem Gerät herauskommt.

Wenden Sie sich an spezialisierte Firmen für Informationen über die Entsorgung der Komponenten des Geräts.

#### INFORMATIONEN FÜR BENUTZER MIT WOHNSTUZZ IN DER EUROPÄISCHEN UNION

Gemäß Art. 26 des Gesetzesdekrets vom 14. März 2014, Nr. 49: „Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie).“

Das hier und auf dem Gerät oder seiner Schachtel durchgekreuzte Mülltonnensymbol weist darauf hin, dass





das Produkt (Elektro- und Elektronikgerät) am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall gesammelt werden muss, wobei die Entsorgung mit gemischtem Abfall verboten ist.

Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

## 10. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EG

### für CE-gekennzeichnete Geräte

Das hier genannte Unternehmen  
MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

Subjekt auch zur Zusammenstellung und zur Aufbewahrung der technischen Unterlagen der Geräte, auf die sich die Erklärung bezieht, bevollmächtigt ist.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Der gesetzliche Vertreter

Ing. Giovanni Mazzer

erklärt als unmittelbar Haftender, daß das Erzeugnis

Kaffeemühle PHILOS

auf die sich diese Erklärung bezieht, stimmt mit den folgenden Normen überein:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

in Übereinstimmung mit den Richtlinien:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

und Verordnungen:

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

Es wird außerdem erklärt, dass das unterzeichnende

**ESPAÑOL**  
Manual de instrucciones  
molinillo de café  
**Philos**

**Índice**

ESPAÑOL.....	29
1. DESCRIPCIÓN GENERAL.....	29
2. INTRODUCCIÓN.....	29
3. ADVERTENCIAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD.....	29
4. INSTALACIÓN Y CABLEADO.....	31
5. ADVERTENCIA RELATIVA AL FUNCIONAMIENTO.....	32
6. FUNCIONAMIENTO.....	32
6.1. Preparativos.....	32
6.2. Inicio de la molienda y parada.....	32
6.3. Ajuste de la molienda.....	33
7. LIMPIEZA.....	33
7.1. Limpieza General.....	33
7.2. Limpieza Conducto Salida Café.....	33
7.3. Limpieza Tolva y Vaso.....	33
7.4. Limpieza Sistema de Molienda.....	33
8. MANUTENCIÓN.....	33
8.1. Puesta a cero de la virola de regulación.....	33
8.2. Conversión a Stepless.....	34
8.3. Nivel de ruido.....	34
8.4. Dispositivos de seguridad.....	34
9. ELIMINACIÓN.....	34
10. DECLARACION DE CONFORMIDAD CE.....	35

**1. DESCRIPCIÓN GENERAL**

Véase página dedicada a las ilustraciones:

- 1- tapa de la tolva;
- 2- tolva (contenedor de los granos de café);
- 3- cubierta;
- 4- agitador de boquilla;
- 5- boquilla (conducto salida café);
- 6- final de carrera de inserción del vaso;
- 7- corredera de bloqueo;
- 8- disco de regulación del molinillo de café;
- 9- interruptor;
- 10- vaso;
- 11- instrumento limpieza boquilla;
- 12- pincel de limpieza;
- 13- etiqueta de datos técnicos;
- B1- puerta base;
- B2- cable de alimentación;
- B3- perno puerta;
- F1- índice referencia regulación;
- F2- dirección regulación fina;
- F3- dirección regulación gruesa;
- H1- sede instrumento limpieza boquilla;
- I1- perno fijación portafresa;
- I2- portafresa;
- I3- superficie apoyo portafresa;
- J1- virola dentada interna;
- J2- bloqueo calibración;
- K1- tornillos para virola dentada interna;
- L1- prensadores de esfera;
- M1- microinterruptor.

Dimensiones (W x H x D) y Peso:  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

**2. INTRODUCCIÓN**

Leer este manual completo antes de utilizar el aparato, ya que contiene importantes instrucciones para la seguridad, el funcionamiento y el mantenimiento del mismo.

Se debe tratar con cuidado este manual y mantenerlo en un lugar seguro.

El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones en el producto y en el manual.

Todos los derechos reservados. Está prohibido reproducir, adaptar o traducir este documento sin previa autorización escrita.

**3. ADVERTENCIAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD**

**Este aparato está diseñado para uso doméstico o aplicaciones similares, tales como: áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo, casas de vacaciones, hoteles, moteles, bed and breakfasts e instalaciones de alojamiento.**

Este aparato eléctrico debe usarse de conformidad con la normativa en vigor que rige la operación segura:

- **No permitir el uso/juego por parte de niños o personas discapacitadas. El aparato, junto con el cable, debe mantenerse siempre fuera del alcance de los niños.**
- **Moler solo granos de café. Cualquier otro tipo de empleo se considera incorrecto y, consecuentemente, peligroso. No utilizar el molinillo para moler otros tipos de comida ni cualquier otra cosa.**
- **Al operar el dispositivo, se debe tener especial precaución con las partes mecánicas móviles en el área de las cuchillas trituradoras y con la salida del café molido. Evitar quitar cuerpos extraños del sistema de molienda o de la tolva sin antes desenchufar el dispositivo de la corriente eléctrica.**
- Tener cuidado, ya que las cuchillas

de molienda pueden continuar rotando por un breve periodo incluso después de que el dispositivo está apagado.

• **El usuario no está autorizado a quitar los tornillos ni ninguna otra parte atornillada al aparato.**

• En el caso de que el aparato no esté funcionando adecuadamente o sea defectuoso, ponerse en contacto con personal técnico cualificado, y no intentar hacer reparaciones usted mismo.

• En el caso de que resulte dañado el cable de alimentación o el enchufe, ponerse en contacto con personal técnico para evitar posibles riesgos.

• Antes de llevar a cabo cualquier trabajo en el aparato, inclusive la limpieza y/o el mantenimiento, desconectarlo de la fuente de alimentación desenchufándolo. La extracción del enchufe tiene que ser tal que un operador pueda evaluar desde cualquiera de los puntos a los que tiene acceso que el enchufe permanece quitado. Apagar el

aparato usando su interruptor maestro no asegura las mismas condiciones de seguridad.

• No manipular con el aparato.

• Cuando el aparato se deja sin vigilancia, la alimentación del aparato debe desconectarse usando su interruptor máster.

• No permitir que ningún líquido de ningún tipo entre en contacto con las partes internas o externas del aparato.

• No colocar nunca café molido en la tolva destinada únicamente a los granos de café.

• No tirar del cable de alimentación para desenchufar el aparato de la corriente eléctrica.

• No tocar el aparato con las manos o los pies húmedos o mojados.

• No utilizar el aparato sin calzado.

• Los materiales de embalaje deben mantenerse fuera del alcance de los niños, ya que representan una potencial fuente de peligro. Conservar el embalaje hasta que caduque la garantía.



- El aparato funciona hasta altitudes máximas de 2000 metros.
- En caso de tener que eliminar este aparato, seguir las instrucciones presentes en el capítulo 9.

El fabricante no puede considerarse responsable de las lesiones físicas o daños a la propiedad si no se cumple con estas normativas.

#### **4. INSTALACIÓN Y CABLEADO**

**La instalación incorrecto podría ocasionar lesión de personas o animales, o daños a la propiedad, por los cuales el fabricante no puede considerarse responsable.**

- Al abrir el embalaje, verificar cuidadosamente de asegurarse que el dispositivo esté intacto y que no haya signos de daño. En caso de dudas, no utilizar la unidad y contactar con el servicio de asistencia.
  - El aparato debe estar colocado sobre una superficie estable y plana (recomendamos instalar el aparato a una altura entre 80 y 100 cm del suelo).
  - Antes de conectar el enchufe, comprobar que los valores de tensión y la frecuencia de la red eléctrica coinciden con los indicados en la etiqueta de datos técnicos situada en la parte inferior del aparato.
  - El enchufe de pared debe estar equipado con un contacto a tierra eficiente. En consecuencia, es esencial asegurarse de que el sistema a tierra sea eficiente y cumpla con las reglas de seguridad vigentes. En caso de dudas, se debe hacer verificar el sistema cuidadosamente por parte de personal con las capacidades profesionales adecuadas.
- Es obligatorio conectar a tierra el aparato. El fabricante no puede considerarse responsable en caso de que no se cumpla con esta normativa.**
- Es fundamental asegurarse de que los valores del sistema sean adecuados para la energía absorbida por el aparato - tal como se indica en la etiqueta con los datos técnicos - y que el enchufe esté protegido contra las sobrecorrientes.
  - No usar cables alargadores, enchufes adaptadores para múltiples tomas o conexiones precarias.
  - El aparato es apto únicamente para uso en interiores. No instalar el aparato al aire libre.
  - Para un funcionamiento excelente del aparato se recomienda un rango de temperatura ambiente entre 15°C y 35°C.
  - Limpiar bien a fondo el aparato durante su primera instalación; seguir las instrucciones del capítulo 8.
  - El aparato no puede instalarse en un área en la que se pueden utilizar chorros de agua.
  - Para un uso correcto de las cuchillas trituradoras, en la primera instalación, siempre que se hayan sustituido las cuchillas trituradoras,

moler unas cuantas dosis de café. No utilizar esas primeras dosis.

- Se precisa un espacio mínimo de 15 cm (6,0 pulgadas) entre el molinillo y cualquiera de las paredes adyacentes (u otros aparatos adyacentes). La parte delantera debe quedar despejada.
- No instalar el aparato cerca de un dispensador de agua o de un producto similar que podría echar agua sobre el aparato.
- Si es necesario, acortar el cable de alimentación siguiendo las siguientes instrucciones: aflojar el perno girándolo en sentido antihorario, retirar la puerta, deslizar el cable a través de la puerta y colocarlo en el compartimento de la base del aparato [Figura B]. Una vez alcanzada la longitud deseada, volver a colocar la puerta: enganchar primero la puerta en la parte superior y luego apoyarla hacia abajo. Fijar la puerta enroscando el perno.

## 5. ADVERTENCIA RELATIVA AL FUNCIONAMIENTO

- No dejar los dispositivos encendidos sin café en la tolva.
- No introduzca, al llenar la tolva con granos de café, objetos extraños. Manipular con las manos limpias.
- Después del llenado de la tolva y en utilización normal del aparato, la tapa de la tolva debe volver a colocarse correctamente.
- En las operaciones de regulación de la molienda (punto de ajuste molienda), no colocar las cuchillas trituradoras (muelas) de manera que se toquen cuando el motor gira. Esto dañará a las cuchillas trituradoras (muelas) y comprometerá la calidad de la molienda.
- No utilizar vasos distintos de los suministrados, para evitar problemas de dispersión de polvo de café molido.
- No mojar los granos de café con agua, agua pulverizada y/u otros

líquidos antes de colocarlos en la tolva.

### Rango de operación del motor

- Respetar el ciclo de funcionamiento indicado en la etiqueta situada en la parte inferior del aparato.
- **No superar la cantidad máxima diaria de 2 kg de café molido.**

## 6. FUNCIONAMIENTO

### 6.1. Preparativos

Colocar la tolva (y la tapa) en el aparato introduciéndola en el lugar correspondiente. Asegurarse de que la tolva esté vacía y cerrar la compuerta girándola en el sentido horario hasta el tope [Figura C].

Pesar con una balanza de precisión la cantidad de café en granos que se desea moler, prestando atención a no superar la capacidad del vaso (unos 60g / 2,1oz). Llenar la tolva con el café en granos previamente pesado [Figura D].

Colocar el vaso debajo de la boquilla de salida del café molido. El vaso se colocará automáticamente en la posición óptima.

### 6.2. Inicio de la molienda y parada

Para iniciar la molienda pulsar el interruptor llevándolo a la posición I.

Abra el dispositivo de cierre para permitir que los granos puedan entrar en el sistema de molido.

Sólo una vez molido todo el café introducido en la tolva, accionar repetidamente el agitador de boquilla teniendo cuidado de no acompañarlo ni frenarlo en el recorrido de vuelta, hasta descargar todo el café molido aún presente

en el interior del conducto [Figura E].

A continuación, detener la molienda girando el interruptor a la posición O.

Retirar el recipiente y verter el café molido en el filtro para preparar la bebida deseada.

### 6.3. Ajuste de la molienda

Para moler el café más o menos fino, se debe intervenir en la virola de ajuste girándola. Aumentar el número indicado por la virola para aumentar el grosor del molido [Figura F].

Se recomienda realizar el ajuste sin café entre las fresas. Moler pequeñas cantidades de café para encontrar la granulometría óptima.

A continuación figuran algunas indicaciones para los tipos de preparación más comunes:

10÷40 Espresso;

50÷80 Moka;

80÷120 Filtro.

Si la filtración de la bebida es demasiado rápida, esto indica que el café está molido demasiado grueso. Si, por el contrario, la filtración de la bebida es demasiado lenta, esto indica que el café está molido demasiado fino. También hay que tener en cuenta que existen múltiples factores que pueden afectar a la correcta filtración, como el peso de la dosis o la limpieza de los filtros.

## 7. LIMPIEZA

El aparato no se debe limpiar con chorros de agua. No instalar el aparato al en habitaciones donde se usan chorros de agua para limpieza.

Para la limpieza, utilizar paños o cepillos perfectamente limpios y desinfectados.

No utilizar productos abrasivos para no quitar brillo a las piezas. No utilizar alcohol ni disolventes en las piezas de color, en las piezas de plástico ni en las letras, señales o marcas.

### 7.1. Limpieza General

Limpiar las superficies externas del aparato utilizando un paño húmedo en el sentido del cepillado (si existe).

### 7.2. Limpieza Conducto Salida Café

Asegurarse de que no hayan granos de café en el interior de la tolva y de que la molienda ha finalizado. Introducir completamente el instrumento específico en el conducto, iniciar la molienda y hacer girar el instrumento alternativamente en ambos sentidos durante unos segundos hasta que llegue al tope [Figura G]. Detener la molienda, sacar el utensilio de limpieza y voltearlo boca abajo para sacar el café recogido. A continuación, limpiar la herramienta de limpieza con agua y jabón neutro, aclarar bien con agua tibia y secarla bien.

Se recomienda limpiar el conducto de salida del café molido tras cada uso.

El aparato está equipado con un alojamiento especial para la herramienta de limpieza del conducto de salida del café [Figura H].

### 7.3. Limpieza Tolva y Vaso

Lavar la tolva, su tapa y el vaso, después de sacarlos del aparato, con agua y jabón neutro, aclararlos bien con agua tibia y secarlos perfectamente.

El vaso y la tolva (sin la tapa) pueden lavarse en lavavajillas.

Se recomienda realizar con frecuencia semanal la limpieza de la tolva y del vaso.

### 7.4. Limpieza Sistema de Molienda

Retirar la cubierta y la tolva del aparato. Desenroscar los 2 pernos y retirar todo el portafresa utilizando el asa de agarre [Figura I]. Se recomienda sostener el portafresa durante la extracción con ambas manos.

Limpiar a fondo el portafresa, las fresas y todo el sistema de molienda utilizando el cepillo suministrado y un paño seco.

Para garantizar una alineación perfecta de las fresas y obtener una molienda ideal, limpiar las superficies planas de apoyo del portafresa.

Después de volver a colocar el portafresa en su sitio, atomillar de nuevo los pernos de fijación. Colocar de nuevo la cubierta y la tolva antes de usar nuevamente el aparato.

Se recomienda realizar con frecuencia semanal la limpieza del sistema de molienda.

## 8. MANUTENCIÓN

Si se produce una disminución del rendimiento en términos de calidad y/o cantidad de café molido, puede ser necesario sustituir las fresas. Se recomienda utilizar sólo recambios originales.

**Dirigirse a personal técnico profesionalmente cualificado:**

- En caso de avería o mal funcionamiento del producto
- Para la sustitución de las fresas
- Para las demás operaciones indicadas en este capítulo.

### 8.1. Puesta a cero de la virola de regulación

Con el aparato apagado y limpio (seguir las instrucciones del capítulo dedicado a la limpieza), retirar el bloqueo de calibración girándolo en sentido antihorario. A continuación sacar la virola externa [Figura J].

Girar la virola dentada interna en la dirección indicada por la flecha [fig. J] hasta alcanzar el punto en el que las fresas se tocan entre sí.

Volver a colocar la virola externa, teniendo cuidado de alinear el cero con el índice de ajuste.

Si, al repositionar la virola externa, no es posible alinear perfectamente el punto cero con el índice de ajuste, retirar los 3 tornillos que fijan la virola dentada interna, girarla 60° y volver a apretar los tornillos [figura K].

A continuación, fijar el bloqueo de calibración sujetando la virola externa en posición cero.

**Antes de empezar la molienda, mover la virola de regulación hacia el grueso.**

## 8.2. Conversión a Stepless

Es posible eliminar los clics de la regulación y volverla Stepless.

Con el aparato apagado y limpio (seguir las instrucciones del capítulo dedicado a la limpieza), retirar el bloqueo de calibración girándolo en sentido antihorario. A continuación sacar la virola externa. Después de desatornillar los tornillos correspondientes, retirar la virola dentada interna.

Retirar los 3 prensadores de esfera empujándolos desde el interior hacia el exterior utilizando un bastoncito fino como herramienta [Figura L].

Volver a montar la virola dentada fijándola con los tornillos correspondientes y proceder a la puesta a cero de la virola de regulación.

## 8.3. Nivel de ruido

### Unión Europea

La exposición diaria y personal de un trabajador al ruido, debida SOLO a una operación de límite del aparato de 240 minutos por ocho horas, es de 74dB(A)  $\pm$  2.2dB(A) (valorada como presión acústica).

De acuerdo con la Directiva Europea 2003/10/CE, durante el funcionamiento normal del aparato, no se deben tomar disposiciones para evitar dichos riesgos procedentes o posiblemente procedentes de la exposición al ruido en lugares de trabajo.

### EE. UU. y Canadá

El nivel de ruido de nuestros aparatos está incluido dentro de los límites establecidos por la normativa de EE. UU. 29 CFR 1910. 95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') para ocho horas seguidas en un día (en referencia a una exposición al

ruido debida únicamente a la operación del aparato).

Dicho nivel de ruido ha sido determinado en aparatos idénticos nuevos.

## 8.4. Dispositivos de seguridad

### Protección contra la sobrecarga térmica

El motor del aparato está protegido contra el sobrecalentamiento consecuencia de las sobrecorrientes mediante una protección contra la sobrecarga térmica que, cuando se activa, corta la alimentación eléctrica al motor. Si la protección salta como resultado de un funcionamiento anómalo, como el atascamiento de las cuchillas trituradoras, el aparato se debe apagar usando el interruptor de apagado-encendido, se debe desenchufar de la corriente eléctrica y se debe contactar con el personal técnico cualificado. No se debe llevar a cabo ningún trabajo en el aparato mientras esté conectado a la corriente eléctrica, para evitar el riesgo de que el motor se encienda imprevistamente. Si el aparato se sobrecalienta como resultado de la detención del motor, dejar que el aparato se enfríe antes de llevar a cabo cualquier tipo de reparación.

### Microinterruptor

El sistema que protege contra el contacto accidental con las partes giratorias del sistema de molienda consiste en un microinterruptor, situado debajo del cuerpo del aparato, que corta el suministro de electricidad al motor [figura M].

## 9. ELIMINACIÓN

No desechar junto a los residuos comunes: la eliminación de los materiales de embalaje debe respetar las leyes vigentes.

Si se decide no utilizar más el aparato, recordar desenchufarlo para que no pueda ser usado, y luego cortar el cable en el punto en el que sale del aparato.

Ponerse en contacto con empresas especializadas para más información sobre la eliminación de los componentes

del aparato.

## INFORMACIÓN PARA USUARIOS RESIDENTES EN LA UNIÓN EUROPEA

De conformidad con el art. 26 del Decreto Legislativo del 14 de marzo de 2014, n.º 49: "Implementación de la Directiva 2012/19/EU sobre el tratamiento de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en la UE y Europa (RAEE)."



El contenedor de basura tachado que se muestra aquí y en el equipamiento o su caja indica que, al final de su vida útil, el producto (AEE) debe ser tratado de manera separada del resto de los residuos, con la prohibición de su eliminación con la basura mixta.

Para más información, visitar [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

## 10. DECLARACION CONFORMIDAD CE

para aparatos con marcado CE

La Empresa que suscribe  
MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

DE

designada para constituir y conservar el expediente técnico de los aparatos cuya declaración se refiere.

Scorzè (VE), 7/12/2023

El representante legal

  
Ing. Giovanni Mazzer

declara bajo su propia responsabilidad que el producto:

Molinillo de café PHILOS

al que se refiere la presente declaración, guarda conformidad con los estándares siguientes:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

De conformidad con las disposiciones de las Directivas:  
2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

y Reglamentos:  
1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

Además, se declara que el firmante también es la persona

## PORTUGUÊS

Manual de instruções  
moedor de café

**Philos**

### Índice

PORTUGUÊS.....	36
1. DESCRIÇÃO GERAL.....	36
2. PREFÁCIO.....	36
3. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA.....	36
4. INSTALAÇÃO E CABLAGEM.....	38
5. ADVERTÊNCIAS PARA A UTILIZAÇÃO.....	39
6. FUNCIONAMENTO.....	39
6.1. Preliminares.....	39
6.2. Início e parada da moagem.....	39
6.3. Ajuste do moedor.....	39
7. LIMPEZA.....	40
7.1. Limpeza geral.....	40
7.2. Limpeza da conduta de saída do café.....	40
7.3. Limpeza da tremonha e do copo.....	40
7.4. Limpeza do sistema de moagem.....	40
8. MANUTENÇÃO.....	40
8.1. Reposição a zero da rodela de regulação.....	40
8.2. Conversão para Steplless.....	40
8.3. Nível de ruído.....	41
8.4. Dispositivos de segurança.....	41
9. ELIMINAÇÃO.....	41
10. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE.....	42

## 1. DESCRIÇÃO GERAL

Veja a página dedicada às ilustrações:

- 1- cobertura da tremonha;
- 2- tremonha (recipiente dos grãos de café);
- 3- tampa;
- 4- sacudidor de bocal;
- 5- bocal (conduta de saída do café);
- 6- limitador de inserção de copo;
- 7- deslizador de travagem;
- 8- disco de ajuste de moagem de café;
- 9- interruptor;
- 10- copo;
- 11- instrumento de limpeza do bocal;
- 12- pincel de limpeza;
- 13- etiqueta de dados técnicos;
- B1- portinhola da base;
- B2- cabo de alimentação;
- B3- perno da portinhola;
- F1- indicador de referência da regulação;
- F2- direção de regulação fina;
- F3- direção de regulação grossa;
- H1- sítio do instrumento de limpeza do bocal;
- I1- pernos de fixação do porta-mós;
- I2- porta-mós;
- I3- superfície de apoio do porta-mós;
- J1- rodela dentada interna;
- J2- bloco de calibração;
- K1- parafusos da rodela dentada interna;
- L1- tacos de pressão de esfera;
- M1- microinterruptor.

Dimensões (W x H x D) e Peso:  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

## 2. PREFÁCIO

Leia este manual em sua totalidade antes de usar o equipamento, pois contém instruções importantes sobre sua segurança, funcionamento e manutenção.

Guarde este manual com cuidado em local seguro.

O fabricante reserva-se o direito de modificar o produto e o seu manual.

Todos os direitos reservados. É proibido reproduzir, adaptar ou traduzir este documento sem a prévia autorização por escrito.

## 3. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

**Este aparelho destina-se à utilização doméstica e a aplicações semelhantes, tais como: áreas de cozinha para o pessoal de lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho, casas de turismo rural, hotéis, motéis, bed and breakfast e estruturas de acolhimento.**

Este aparelho elétrico deve ser usado

em conformidade com a leis em vigor relativamente ao funcionamento seguro:

- **Não permita a utilização/brincadeira por crianças ou pessoas incapacitadas. O aparelho, juntamente com o cabo, deve ser sempre mantido fora do alcance das crianças.**
- **Moa somente grãos de café. Qualquer outro uso é entendido como impróprio, e consequentemente perigoso. Não use o aparelho para moer outro tipo de alimentos, nem outras coisas.**
- **Quando o aparelho está em funcionamento, tenha cuidado com as partes mecânicas em movimento perto das lâminas de moer e a saída de pó de café. Evite remover corpos estranhos do sistema de moagem ou da tremonha sem antes desligar o aparelho da ficha.**
- Tenha cuidado, porque as lâminas

de moagem podem continuar a girar por breve tempo após desligar o aparelho.

- **O usuário não está autorizado para remover parafusos ou qualquer peça roscada no aparelho.**
- Caso o aparelho não funcione corretamente ou tenha um mau funcionamento, contate o pessoal técnico qualificado e não tente repará-lo sozinho.
- Em caso de dano do cabo de alimentação ou plugue, contate o pessoal técnico qualificado para evitar qualquer perigo.
- Antes de realizar qualquer operação no aparelho, incluindo limpar e/ou fazer manutenção, desligue-o da fonte de alimentação removendo o plugue. Quando remover o plugue o operador deve verificar de todos os pontos de acesso que o plugue permanece desligado. Desligar o aparelho através do interruptor geral não garante as mesmas condições de segurança.

• Não modifique o aparelho.

- Quando o aparelho não estiver supervisionado, a fonte de alimentação do mesmo deve estar desligada através do interruptor geral.
- Não deixe que nenhum tipo de líquidos entre em contato interna ou externamente com peças do aparelho.
- Não ponha nunca café moído na tremonha indicada apenas para grãos de café.
- Não puxe o cabo de alimentação para desligar o aparelho do plugue.
- Não toque o aparelho com mãos ou pés molhados ou úmidos.
- Não use o aparelho quando descalço.
- O material de embalagem deve ser mantido fora do alcance das crianças, pois são uma potencial fonte de perigo. Guarde a embalagem até a expiração da garantia.
- Este aparelho pode ser usado em altitudes máximas até 2000 metros.

- No caso de eliminação deste aparelho, siga as instruções no capítulo 9.

O fabricante não será responsável por qualquer ferimento corporal ou dano de propriedade, caso estas indicações não forem cumpridas.

#### **4. INSTALAÇÃO E CABLAGEM**

**A instalação incorreta pode provocar ferimentos em pessoas ou animais, ou danos a bens, pelo que o fabricante está isento de responsabilidade.**

- Quando abrir a embalagem, verifique com cuidado se o aparelho está intacto e não apresenta sinais de danos. Em caso de dúvida não use esta unidade e contate os serviços de referência.
- O aparelho deve ser colocado em local estável, em uma superfície plana (recomendamos a instalação do aparelho a uma altura entre os 80 e os 100 cm do pavimento).
- Antes de meter a ficha, verifique se os valores de tensão e de

freqüência da rede elétrica correspondem aos indicados na etiqueta de dados técnicos situada na parte inferior do aparelho.

- O plugue deve estar ter uma ligação a terra eficiente. Consequentemente, é fundamental se certificar que a ligação a terra é eficiente e está em conformidade com as normas de segurança actuais. Em caso de dúvida, mande pessoal qualificado inspecionar o sistema muito bem.

**É obrigatório ligar o aparelho a terra. O fabricante está isento de responsabilidade caso estas indicações não sejam cumpridas.**

- É fundamental garantir que os valores do sistema são adequados para a potência absorvida pelo aparelho, como indicado na etiqueta que contém os dados técnicos, e que o plugue está protegido de curto-circuitos.
- Não use extensões, adaptadores de plugues múltiplos ou ligações improvisadas.

- O aparelho é adequado somente para uso em locais internos. Não instale o aparelho ao ar livre.

- Para um funcionamento melhor do aparelho se sugere uma temperatura ambiente entre 15°C e 35°C.

- Limpe a fundo o aparelho na primeira instalação, siga as instruções do capítulo 8.

- O aparelho não se adequa para a instalação em uma área em que o jato de ar pode ser usado.

- Para um uso correto das lâminas de moagem, no primeiro uso e sempre que as lâminas de moagem forem trocadas, moa algumas doses de café. Não use estas primeiras doses.

- É necessário um espaço livre mínimo de pelo menos 15 cm (6,0 polegadas) entre o moedor e qualquer parede adjacente (ou outro aparelho adjacente). O lado frontal deve estar aberto.

- Não instale o aparelho nas proximidades de distribuidores de



água ou líquidos que possam atirar jatos de água para o aparelho.

- Se necessário, encurte o cabo de alimentação seguindo as instruções seguintes: solte o perno rodando-o no sentido anti-horário, retire a portinhola, faça passar o cabo através da portinhola e coloque-o dentro do compartimento apropriado existente na base do aparelho [Figura B]. Quando atingir o comprimento desejado, reponha a portinhola: encaixe-a primeiro na parte superior e, depois, apoie-a em baixo. Fixe a portinhola, enroscando o perno.

## 5. ADVERTÊNCIAS PARA A UTILIZAÇÃO

- Não deixe o aparelho ligado sem café na tremonha.
- Quando estiver a encher a tremonha com grãos de café, não introduza objetos estranhos. Manuseie com as mãos lavadas.
- Após encher a tremonha e em uso normal do aparelho, a tampa da

tremonha deve ser colocada corretamente.

- Quando o moedor for regulado (ponto de regulação de moagem), não coloque as lâminas de moagem (moinhos) em contato quando o motor está rodando. Isso irá danificar as lâminas de moagem (moinhos) e irá afetar a qualidade de moagem.
- Não utilize copos diferentes dos fornecidos, a fim de evitar problemas de dispersão do pó de café moído.
- Não molhe os grãos de café com água, água pulverizada e/ou outros líquidos antes de os colocar na tremonha.

### Alcance operacional do motor

- Respeite o ciclo de funcionamento indicado na etiqueta colocada na parte inferior do aparelho.
- **Não ultrapasse a quantidade máxima diária de 2 kg de café moído.**

## 6. FUNCIONAMENTO

### 6.1. Preliminares

Coloque a tremonha (e a tampa) no aparelho, inserindo-a no sítio apropriado. Certifique-se de que a tremonha está vazia e feche a comporta rodando-a no sentido horário até ao final [Figura C].

Pese a quantidade de café em grão que pretende moer com uma balança de precisão, prestando atenção para não exceder a capacidade do copo (aprox. 60 g / 2,1 oz). Encha a tremonha com o café em grão previamente pesado [Figura D].

Coloque o copo por baixo do bocal de saída do café moído. O copo será automaticamente colocado na posição ideal.

### 6.2. Início e parada da moagem

Para iniciar a moagem, prima o interruptor colocando-o na posição I.

Abra a comporta de maneira a consentir a entrada dos grãos de café no sistema de moagem.

Quando todo o café introduzido na tremonha tiver sido moído, acione repetidamente o instrumento sacudidor do bocal, tendo o cuidado de não o acompanhar ou travar no retorno, até descarregar todo o café moído ainda presente no interior da conduta [Figura E].

Em seguida, interrompa a moagem, colocando o interruptor na posição O.

Remova o copo e despeje o café moído no filtro para a preparação da bebida.

### 6.3. Ajuste do moedor

Para moer o café mais ou menos fino, rode a rodela de regulação. Aumente o número indicado pela rodela de regulação para aumentar a grossura do café moído [Figura F].

Aconselha-se a efetuar a regulação sem café entre as

mós. Moa pequenas quantidades de café para achar a granulometria ideal.

Em seguida algumas indicações para os tipos de preparação mais comuns:

10+40 Espresso;

50+80 Moka;

80 a 120 Filtro.

Se a tiragem da bebida for muito rápida, significa que o café está moído demasiado grosso. Se, pelo contrário, a tiragem for muito lenta, significa que o café está moído demasiado fino. No entanto, há que ter em conta que existem muitas condições que podem influenciar a dosagem correta, tais como a gramagem da dose e a limpeza dos filtros.

## 7. LIMPEZA

O aparelho não deve ser limpo com jato de água. Não instale o aparelho em espaços onde são usados jatos de água para limpar.

Use panos ou escovas limpos, desinfetados para limpar. Não utilize produtos abrasivos para não retirar o brilho das peças. Não utilize álcool ou solventes em peças coloridas, peças de plástico e na área das letras, sinais ou marcas.

### 7.1. Limpeza geral

Limpe as superfícies exteriores do aparelho com um pano húmido no sentido da escovagem (se presente).

### 7.2. Limpeza da conduta de saída do café

Certifique-se de que não existem grãos de café dentro da tremonha e de ter concluído a moagem. Insira completamente o instrumento dedicado no interior da conduta, inicie a moagem e faça rodar o instrumento durante alguns segundos, alternadamente nos dois sentidos até ao final do curso [Figura G]. Pare a moagem, retire o instrumento de limpeza e inverta-o para fazer sair

o café recolhido. Em seguida, limpe o instrumento de limpeza com água e sabão neutro, enxague-o cuidadosamente com água morna e seque-o perfeitamente.

Aconselha-se a efetuar a limpeza da conduta de saída do café moído após cada utilização.

O aparelho está preparado com um sítio apropriado para alojar o instrumento de limpeza da conduta de saída de café [Figura H].

### 7.3. Limpeza da tremonha e do copo

Lave a tremonha, a sua tampa e o copo, depois de os ter retirado do aparelho, com água e sabão neutro, enxague-os bem com água morna e seque-os bem.

O copo e a tremonha (exceto a tampa) podem ser lavados na máquina de lavar louça.

Aconselha-se a efetuar semanalmente a limpeza da tremonha e do copo.

### 7.4. Limpeza do sistema de moagem

Remova a tampa e a tremonha do aparelho. Desenrosque os 2 pinos e extraia o porta-mós completo utilizando a pega de agarrar apropriada [Figura I].

Aconselha-se a agarrar o porta-mós durante a extração com ambas as mãos.

Limpe cuidadosamente o porta-mós, as mós e todo o sistema de moagem utilizando o pincel fornecido e um pano secos.

Para garantir um alinhamento perfeito das mós e obter uma moagem ideal, limpe as superfícies planas de apoio do porta-mós.

Depois de ter repostos os pinos no seu sítio, reaperte os pernos de fixação. Reposicione a tampa e a tremonha antes de utilizar novamente o aparelho.

Aconselha-se a efetuar semanalmente uma limpeza do sistema de moagem.

## 8. MANUTENÇÃO

Caso se verifique uma queda do desempenho em termos de qualidade e/ou de quantidade do café moído, pode ser necessário substituir as mós. Recomenda-se a utilização exclusiva de peças sobresselentes originais.

**Contacte o pessoal técnico profissionalmente qualificado:**

- Em caso de avaria ou mau funcionamento do produto
- Para a substituição das mós
- Para as outras operações referidas neste capítulo.

### 8.1. Reposição a zero da rodela de regulação

Com o aparelho desligado e limpo (siga as indicações do capítulo dedicado à limpeza), retire o bloco da calibração rodando-o no sentido anti-horário. Em seguida, extraia a rodela externa e retire-a [Figura J].

Rode a rodela dentada interna no sentido indicado pela seta [Figura J] até atingir o ponto em que as mós se encostam.

Reponha a rodela externa, tendo o cuidado de alinhar o zero com o indicador de regulação.

Se, ao repor a rodela externa, não for possível alinhar perfeitamente o zero com o indicador de regulação, retire os 3 parafusos de fixação da rodela interna, rode-a 60° e fixe novamente os parafusos [Figura K].

De seguida, fixe o bloco de calibragem mantendo a rodela externa na posição zero.

**Antes de iniciar a moagem, mova a rodela de regulação na direção do grosso.**

### 8.2. Conversão para Stepless

É possível retirar os disparos da regulação para a tornar Stepless.

Com o aparelho desligado e limpo (siga as indicações do capítulo dedicado à limpeza), retire o bloco da calibração rodando-o no sentido anti-horário. Em seguida, extraia a

rodela externa e remova-a. Depois de ter desparafusado os respetivos parafusos, retire a rodela dentada interna.

Retire os 3 tacos de pressão de esfera, empurrando-os de dentro para fora utilizando como ferramenta uma vareta fina [Figura L].

Remonte a rodela dentada fixando-a com os respetivos parafusos e reponha a rodela de regulação a zero.

### 8.3. Nível de ruído

#### União Europeia

A exposição diária individual ao ruído de um trabalhador, devido SOMENTE a uma operação limitada em um aparelho de 240 minutos por oito horas, é de 74dB(A) ± 2.2dB(A) (avaliado como pressão acústica).

De acordo com a Diretiva Europeia 2003/10/EC, durante a operação normal de um aparelho, não devem ser tomadas providências para prevenir tais riscos ou da probabilidade de se apresentarem por exposição ao ruído no trabalho.

#### EUA e Canadá

O nível de ruído dos nossos aparelhos está dentro dos limites estabelecidos pela norma dos E.U.A. 29 CFR 1910. 95 ("Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure" - Saúde ocupacional e Controle Ambiental - Exposição a ruído por Trabalho") por oito horas seguidas por dia (relativamente à exposição ao ruído somente por operar com um aparelho).

Esse nível de ruído foi determinado em aparelhos idênticos.

### 8.4. Dispositivos de segurança

#### Proteção de sobrecarga térmica

O motor do aparelho está protegido contra o sobreaquecimento resultante de curtos-circuitos por uma proteção de sobrecarga térmica quando há descargas, cortes de energia ao motor. Se a proteção se ativar devido a operação errada, como obstrução das lâminas de

moagem, o aparelho deve ser desligado com o interruptor, desligado do plugue e deve contactar pessoa técnico capacitado. Nunca faça qualquer intervenção no aparelho com a plugue ligada à alimentação, para evitar o risco do motor se ligar de repente. Se o aparelho sobreaquecer devido a parada do motor, deixe o aparelho arrefecer antes de executar qualquer reparação.

#### Micro-interruptor

O sistema que protege contra contato acidental com peças rotativas do sistema de moagem é um micro-interruptor, colocado por baixo do corpo do aparelho, que corta a electricidade ao motor [Figura M].

## 9. ELIMINAÇÃO

Não deite no lixo: elimine o material da embalagem de acordo com as normas em vigor.

Se decidir não usar mais o aparelho, recorde-se de desconectar o plugue para não poder ser usado mais, e corte o cabo no local onde sai do aparelho.

Contate empresas especializadas para obter informação sobre a eliminação dos componentes do aparelho.

#### INFORMAÇÕES PARA USUÁRIOS RESIDENTES NA UNIÃO EUROPEIA

Em conformidade com o art. 26 do Decreto-lei de 14 de Março de 2014, nº 49: "Implementação da Diretiva 2012/19/EU relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE)."



O símbolo dos caixotes traçados mostrado aqui e no equipamento ou nas caixas indica que no final da sua vida útil, o produto (EEE) deve ser eliminado em componentes com a proibição de misturar tipos de resíduos.

Para mais informação, visite [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

## 10. DECLARAÇÃO CONFORMIDADE CE

para aparelhos com marcação CE

A Firma abaixo assinada

MAZZER LUIGI S.p.A.

Via Moglianese, 113

30037 Gardigiano di Scorzè (VE)

– ITALIA –

DE

pessoa designada para constituir e conservar o folheto técnico dos aparelhos aos quais se refere a declaração.

Scorzè (VE), 7/12/2023

O representante legal



Ing. Giovanni Mazzer

declara sob a própria responsabilidade, que o produto:

Moedor de café PHILOS

a que se refere a presente declaração, é conforme aos seguintes standard:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

em conformidade com quanto previsto pelas Directivas:  
2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

e Regulamentos:

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

Declara-se ainda que o indivíduo signatário é também a

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Εγχειρίδιο οδηγιών  
μύλοι άλεσης καφέ

### Philos

#### Ευρετήριο

ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	43
1. ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ.....	43
2. ΠΡΟΛΟΓΟΣ.....	43
3. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.....	43
4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ.....	45
5. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.....	46
6. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.....	47
6.1. Προετοιμασία.....	47
6.2. Έναρξη άλεσης και διακοπής.....	47
6.3. Ρύθμιση του αλέσματος.....	47
7. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ.....	47
7.1. Γενικός Καθαρισμός.....	47
7.2. Καθαρισμός Αγωγού Εξόδου Καφέ.....	47
7.3. Καθαρισμός Χοάνης και Ποτηριού.....	47
7.4. Καθαρισμός Συστήματος Άλεσης.....	47
8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	48
8.1. Μηδενισμός του δακτυλίου ρύθμισης.....	48
8.2. Μετατροπή σε Stepless.....	48
8.3. Θόρυβος.....	48
8.4. Προστατευτικά.....	48
9. ΔΙΑΘΕΣΗ.....	48
10. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ Ε.Ε.....	49

## 1. ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Δείτε τη σελίδα με τις εικόνες:

- 1- καπάκι χοάνης;
- 2- χοάνη (περιέκτης καφέ σε κόκκους);
- 3- καπάκι,
- 4- εξάρτημα τινάγματος αγωγού εξόδου,
- 5- στόμιο (αγωγός εξόδου καφέ),
- 6- αναστολέας θέσης ποτηριού,
- 7- φραγμα;
- 8- δακτυλιος ρυθμισης αλεσης;
- 9- διακοπτης;
- 10- ποτήρι,
- 11- εργαλείου καθαρισμού στομίου εξόδου,
- 12- πινέλο καθαρισμού,
- 13- ετικέτα τεχνικών στοιχείων,
- B1- πίσω κάλυμμα βάσης,
- B2- καλώδιο τροφοδοσίας,
- B3- πείρος καλύμματος,
- F1- δείκτης αναφοράς ρύθμισης,
- F2- κατεύθυνση λεπτής ρύθμισης,
- F3- κατεύθυνση χοντράς ρύθμισης,
- H1- υποδοχή εργαλείου καθαρισμού στομίου εξόδου,
- I1- πείροι βάσης στήριξης μαχαιριών,
- I2- μονάδα μαχαιριών,
- I3- επιφάνεια στήριξης μονάδας μαχαιριών,
- J1- εσωτερικός οδοντωτός τροχός,
- J2- κλείδωμα βαθμονόμησης,
- K1- βίδες εσωτερικού οδοντωτού τροχού,
- L1- πείροι συγκράτησης,
- M1- μικροδιακόπτης.

Διαστάσεις (Π x Υ x Μ) και Βάρος:  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

## 2. ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο στο σύνολό του, καθώς παρέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής.

Φυλάξτε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο.

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει το προϊόν και το εγχειρίδιο.

Όλα τα δικαιώματα διατηρούνται. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, προσαρμογή ή μετάφραση αυτού του εγγράφου χωρίς προηγούμενη έγγραφη εξουσιοδότηση.

## 3. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή για παρόμοιες εφαρμογές όπως π.χ.: κουζίνες προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλους χώρους εργασίας, αγροκτήματα, ξενοδοχεία, μοτέλ, bed & breakfast

**και καταλύματα.**

Η χρήση αυτής της ηλεκτρικής συσκευής πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανόνες συμπεριφοράς ασφαλείας:

- **Μην αφήνετε παιδιά ή άτομα με ειδικές ικανότητες να χρησιμοποιούν/παιζουν με τη συσκευή. Η συσκευή, μαζί με το καλώδιο, πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά.**
- **Αλέστε αποκλειστικά κόκκους καφέ. Οποιαδήποτε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και κατά συνέπεια επικίνδυνη. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να αλέσετε άλλα είδη τροφίμων ή οτιδήποτε άλλο.**
- **Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής, προσέξτε την παρουσία κινούμενων μηχανικών εξαρτημάτων σε αντιστοιχία με το σύστημα αλέσματος και την έξοδο του αλεσμένου καφέ. Αποφύγετε την αφαίρεση οποιωνδήποτε ξένων αντικειμένων που υπάρχουν στο**

**σύστημα αλέσματος ή στον κώδωνα χωρίς πρώτα να αποσυνδέσετε το βύσμα από το ηλεκτρικό δίκτυο.**

- Προσέξτε για λίγα λεπτά μετά τη διακοπή ότι οι μυλόπετρες μπορούν ακόμα να περιστρέφονται.
- **Δεν επιτρέπεται στον χρήστη να αφαιρέσει βίδες ή εξαρτήματα στερεωμένα με βίδες.**
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή βλάβης, επικοινωνήστε με ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό χωρίς να επιχειρήσετε οποιαδήποτε επισκευή.
- Σε περίπτωση βλάβης στο καλώδιο ή στο βύσμα τροφοδοσίας, ζητήστε την παρέμβαση ειδικευμένου τεχνικού προσωπικού για την αντικατάσταση προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος.
- Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε επέμβαση στη συσκευή, καθαρισμό και/ή συντήρηση, αποσυνδέστε την από το ηλεκτρικό δίκτυο αφαιρώντας το βύσμα από την πρίζα. Η αφαίρεση

του βύσματος πρέπει να είναι τέτοια ώστε ο χειριστής να μπορεί να ελέγχει από οποιοδήποτε σημείο στο οποίο έχει πρόσβαση ότι το βύσμα παραμένει αποσυνδεδεμένο. Η απενεργοποίηση του κεντρικού διακόπτη της συσκευής δεν εξασφαλίζει τις ίδιες συνθήκες ασφαλείας.

- Μην παραβιάζετε τη συσκευή.
- Όταν η συσκευή παραμένει χωρίς επίβλεψη, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε τη συσκευή από τον κεντρικό διακόπτη.
- Μην εισάγετε υγρά οποιουδήποτε είδους σε επαφή με τα εσωτερικά ή εξωτερικά μέρη της συσκευής.
- Ποτέ μην βάζετε αλεσμένο καφέ στον κώδωνα του καφέ.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το δίκτυο.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με υγρά ή βρεγμένα χέρια ή πόδια.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά πόδια.
- Τα μέρη της συσκευασίας πρέπει να

παραμείνουν μακριά από τα παιδιά, καθώς αποτελούν πηγή δυνητικού κινδύνου. Κρατήστε τη συσκευασία μέχρι την λήξη της εγγύησης.

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε υψόμετρο έως 2000 μέτρων.

- Σε περίπτωση διάθεσης του προϊόντος, ακολουθήστε τις ενδείξεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο 9 του παρόντος εγχειριδίου.

Η μη τήρηση αυτών των κανόνων απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη για ζημιά σε πρόσωπα ή αντικείμενα.

#### **4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ**

**Μια λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ζημιά σε ανθρώπους, ζώα ή αντικείμενα, για τα οποία ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος.**

- Μόλις ανοιχθεί η συσκευασία, ελέγξτε προσεκτικά ότι η συσκευή είναι άθικτη και ότι δεν έχει υποστεί ζημιά. Σε περίπτωση αμφιβολίας,

μην τη χρησιμοποιήσετε και επικοινωνήστε με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

- Η συσκευή πρέπει να τοποθετηθεί σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια (συνιστάται μία απόσταση από το πάτωμα περιλαμβανόμενη μεταξύ 80 και 100 cm).

- Πρωτού συνδέσετε το βύσμα επιβεβαιώστε ότι οι τιμές της τάσης και της συχνότητας του δικτύου ηλεκτρικής τροφοδοσίας αντιστοιχούν σε εκείνες που αναγράφονται στην ετικέτα των τεχνικών στοιχείων που βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής.

- Η πρίζα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με αποτελεσματική επαφή γείωσης. Επομένως, είναι σημαντικό να επαληθεύσετε ότι το σύστημα γείωσης είναι αποτελεσματικό και συμμορφώνεται με τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας. Σε περίπτωση αμφιβολίας, πρέπει να εκτελείται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ακριβή έλεγχο του συστήματος.

**Η σύνδεση γείωσης της**

**συσκευής είναι υποχρεωτική. Ο κατασκευαστής απορρίπτει κάθε ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης αυτού του προτύπου.**

- Είναι σημαντικό να βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική ισχύς του συστήματος είναι επαρκής για την ισχύ ή/και το ρεύμα που απορροφάται από τη συσκευή που αναγράφονται στην ετικέτα που περιέχει τα τεχνικά δεδομένα και ότι η πρίζα είναι προστατευμένη από υπερένταση.

- Μη χρησιμοποιείτε καλώδια επέκτασης, ηλεκτρικούς προσαρμογείς για πολυπρίζες ή υποδοχές εναλλασσόμενου ρεύματος.

- Η συσκευή είναι κατάλληλη αποκλειστικά για εσωτερική χρήση. Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.

- Για βέλτιστη λειτουργία της συσκευής, συνιστάται μια θερμοκρασία δωματίου μεταξύ 15°C και 35°C.

- Καθαρίστε προσεκτικά τη συσκευή κατά την πρώτη εγκατάσταση,

ειδικότερα ακολουθήστε τις οδηγίες του ακόλουθου κεφαλαίου 8.

- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε περιοχές όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Για τη σωστή λειτουργία των μηχανημάτων αλέσεως κατά την πρώτη εγκατάσταση, αλέστε μερικές δόσεις καφέ. Μην χρησιμοποιείτε αυτές τις πρώτες δόσεις αλεσμένου καφέ για την παρασκευή καφέ.
- Είναι απαραίτητο να διατηρήσετε μια ελάχιστη απόσταση 15 cm (6,0 ίντσες) ανάμεσα στον μύλο καφέ και σε κάθε γειτονικό τοίχο (ή οποιαδήποτε άλλη γειτονική συσκευή). Η μπροστινή πλευρά πρέπει να παραμείνει ελεύθερη.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε διανεμητές νερού ή σε παρόμοια προϊόντα που μπορούν να ρίξουν κατά λάθος νερό επάνω στη συσκευή.
- Εάν χρειάζεται, μπορείτε να κοντύνετε το καλώδιο τροφοδοσίας ακολουθώντας την εξής διαδικασία:

χαλαρώστε τον πείρο περιστρέφοντάς τον αριστερόστροφα, αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα, περάστε το καλώδιο μέσα από το κάλυμμα και τακτοποιήστε το στο εσωτερικό της ειδικής υποδοχής που υπάρχει στη βάση της συσκευής [Εικόνα Β]. Μόλις επιτευχθεί το επιθυμητό μήκος επανατοποθετήστε το κάλυμμα: στερεώστε πρώτα το κάλυμμα στο επάνω μέρος και έπειτα στο κάτω. Στερεώστε το πίσω κάλυμμα βιδώνοντας τον πείρο.

## 5. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς καφέ στον κώδωνα.
- Κατά το γέμισμα του κώδωνα με καφέ βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν εισαχθεί ξένα σώματα. Κάντε τους χειρισμούς με καθαρά χέρια.
- Επανατοποθετείτε πάντα το καπάκι του κώδωνα μετά από κάθε γέμισμα και κατά τη διάρκεια της συνήθους χρήσης της συσκευής.

• Κατά τη ρύθμιση του αλέσματος, αποφύγετε την βλάβη των μύλων κάνοντας τους να αγγίζουν ο ένας τον άλλον με τον κινητήρα σε λειτουργία· διαφορετικά δεν είναι εγγυημένη η ποιότητα του αλεσμένου καφέ.

• Μην χρησιμοποιείτε ποτήρια διαφορετικά από αυτό που παρέχεται, για την αποφυγή του διασκορπισμού της σκόνης του αλεσμένου καφέ.

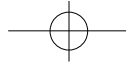
• Μην βρέχετε τους κόκκους του καφέ με νερό, σπρέι ψεκασμού νερού ή/και άλλα υγρά προτού τους τοποθετήσετε στη χοάνη.

### Πεδίο της υπηρεσίας του κινητήρα

• Τηρείτε τον κύκλο λειτουργίας που αναφέρεται στην ετικέτα στο κάτω μέρος της συσκευής.

• **Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ημερήσια ποσότητα των 2 kg αλεσμένου καφέ.**





## 6. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### 6.1. Προετοιμασία

Τοποθετήστε τη χοάνη (και το καπάκι) στη συσκευή εισάγοντάς την στην ειδική υποδοχή. Βεβαιωθείτε ότι η χοάνη είναι άδεια και κλείστε το κλαπέτο ασφάλισης περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα μέχρι το τέρμα [Εικόνα C]. Ζυγίστε με μια ζυγαριά ακριβείας την ποσότητα του καφέ σε κόκκους που θέλετε να αλέσετε, φροντίζοντας να μην υπερβείτε τη χωρητικότητα του ποτηριού (ίση με περίπου 60g / 2,1oz). Γεμίστε τη χοάνη με καφέ σε κόκκους τους οποίους προηγουμένως έχετε ζυγίσει [Εικόνα D].

Τοποθετήστε το ποτήρι κάτω από το στόμιο εξόδου του αλεσμένου καφέ. Το ποτήρι θα τραβηχτεί αυτόματα στη βέλτιστη θέση.

### 6.2. Έναρξη άλεσης και διακοπής

Για να ξεκινήσει η άλεση πατήστε τον διακόπτη τοποθετώντας τον στη θέση I.

Ανοίξτε το συρταρωτό κλαπέτο έτσι ώστε οι κόκκοι να μπορούν να πέσουν στο σύστημα άλεσης.

Αφού ολοκληρωθεί η άλεση όλου του καφέ που υπάρχει μέσα στη χοάνη, ενεργοποιήστε επαναλαμβανόμενα το εξάρτημα πινάγματος του αγωγού εξόδου φροντίζοντας να το αφήνετε ελεύθερο να εκτελεί την κίνηση επαναφοράς, έως ότου αδειάσει ολος ο αλεσμένος καφές που υπάρχει μέσα στον αγωγό [Εικόνα E].

Στη συνέχεια σταματήστε την άλεση τοποθετώντας τον διακόπτη στη θέση O.

Αφαιρέστε το ποτήρι και ρίξτε τον αλεσμένο καφέ στο φίλτρο για την προετοιμασία του ροφήματος.

### 6.3. Ρύθμιση του αλέσματος

Για να πραγματοποιηθεί λεπτή ή χοντρή άλεση των κόκκων καφέ πρέπει να ρυθμίσετε τον δακτύλιο ρύθμισης περιστρέφοντάς τον. Αυξήστε τον αριθμό στον δακτύλιο ρύθμισης για να αυξήσετε το μέγεθος άλεσης του καφέ

[Εικόνα F].

Συνιστάται να εκτελείτε τη ρύθμιση χωρίς να υπάρχει καφές ανάμεσα στα μαχαίρια. Αλέστε μικρές ποσότητες καφέ προκειμένου να εντοπίσετε το βέλτιστο επίπεδο κοκκομετρίας.

Παρακάτω αναφέρονται οι συνιστώμενες τιμές σχετικά με τους συννηθέστερους τύπους προετοιμασίας του καφέ:

10÷40 Espresso;

50÷80 Moka;

80÷120 Φίλτρου.

Εάν η εκχύλιση του καφέ γίνεται πολύ γρήγορα σημαίνει ότι η άλεση του καφέ είναι υπερβολικά χοντρή. Εάν αντίθετα η εκχύλιση γίνεται πολύ αργά σημαίνει ότι η άλεση του καφέ είναι υπερβολικά λεπτή. Πρέπει επίσης να λαμβάνεται υπόψη ότι υπάρχουν πολλοί παράγοντες που μπορεί να επηρεάσουν τη σωστή εκχύλιση, όπως το βάρος της δόσης και ο καθαρισμός των φίλτρων.

## 7. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

Η συσκευή δεν πρέπει να καθαρίζεται με πίδακα νερού. Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε χώρους όπου προβλέπεται καθαρισμός με πίδακες νερού.

Για καθαρισμό, χρησιμοποιήστε απόλυτα καθαρά και αποστειρωμένα υφάσματα ή πινέλα.

Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα για να μην αφαιρεθεί η γυαλάδα των γυαλιστερών σημείων. Μη χρησιμοποιείτε οινόπνευμα ή διαλύτες επάνω σε χρωματιστά μέρη, σε πλαστικά μέρη και σε σημεία όπου υπάρχουν επιγραφές, οδηγίες ή σημάδια.

### 7.1. Γενικός Καθαρισμός

Καθαρίζετε τις εξωτερικές επιφάνειες της συσκευής με ένα υγρό πανί προς την κατεύθυνση του βουρτσίσματος (εάν η επιφάνεια έχει υποβληθεί σε επεξεργασία βουρτσίσματος).

### 7.2. Καθαρισμός Αγωγού Εξόδου Καφέ

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κόκκοι καφέ στο εσωτερικό

της χοάνης και ότι η άλεση έχει ολοκληρωθεί. Εισάγετε πλήρως το ειδικό εργαλείο στο εσωτερικό του αγωγού, θέστε σε λειτουργία την άλεση και περιστρέψτε για μερικά δευτερόλεπτα το εργαλείο και προς τις δύο κατευθύνσεις ως το τέρμα [Εικόνα G]. Σταματήστε την άλεση, αφαιρέστε το εργαλείο καθαρισμού και αναποδογυρίστε το ώστε να βγει ο καφές που έχει μαζευτεί. Έπειτα καθαρίστε το εργαλείο καθαρισμού με νερό και ουδέτερο σαπούνι, ξεβγάλετε το καλά με χλιαρό νερό και τέλος στεγνώστε το καλά.

Ο καθαρισμός του αγωγού εξόδου του αλεσμένου καφέ συνιστάται να γίνεται μετά από κάθε χρήση.

Η συσκευή διαθέτει ειδική υποδοχή για την τοποθέτηση του εργαλείου καθαρισμού του αγωγού εξόδου του καφέ [Εικόνα H].

### 7.3. Καθαρισμός Χοάνης και Ποτηριού

Αφού τα αφαιρέσετε από τη συσκευή, πλύνετε τη χοάνη, το καπάκι της και το ποτήρι με νερό και ουδέτερο σαπούνι, ξεβγάλετε τα καλά με χλιαρό νερό και τέλος στεγνώστε τα καλά.

Μπορείτε να πλένετε το ποτήρι και τη χοάνη (χωρίς το καπάκι) σε πλυντήριο πιάτων.

Ο καθαρισμός της χοάνης και του ποτηριού συνιστάται να γίνεται σε εβδομαδιαία βάση.

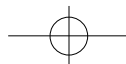
### 7.4. Καθαρισμός Συστήματος Άλεσης

Αφαιρέστε το καπάκι και τη χοάνη από τη συσκευή. Ξεβιδώστε τους 2 πείρους και αφαιρέστε ολόκληρη τη μονάδα μαχαιριών χρησιμοποιώντας την ειδική λαβή [Εικόνα I]. Συνιστάται να κρατάτε και με τα δυο χέρια τη μονάδα μαχαιριών κατά τη διάρκεια της εξαγωγής.

Καθαρίστε σχολαστικά τη μονάδα μαχαιριών, τα μαχαίρια και ολόκληρο το σύστημα άλεσης χρησιμοποιώντας το πινέλο του εξοπλισμού και ένα στεγνό πανί.

Για να εξασφαλίσετε απόλυτη ευθυγράμμιση των μαχαιριών και να έχετε ιδανική άλεση, καθαρίστε όλες τις επίπεδες επιφάνειες στήριξης της μονάδας μαχαιριών.





Αφού επανατοποθετήσετε τη μονάδα μαχαιριών στη θέση της, ξαναβιδώστε τους πείρους στήριξης. Επανατοποθετήστε το καπάκι και τη χοάνη προτού χρησιμοποιήσετε και πάλι τη συσκευή.

Ο καθαρισμός του συστήματος άλεσης συνιστάται να γίνεται σε εβδομαδιαία βάση.

## 8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Σε περίπτωση που παρατηρηθεί μείωση της απόδοσης όσον αφορά την ποιότητα ή/και την ποσότητα του αλεσμένου καφέ μπορεί να απαιτείται αντικατάσταση των μαχαιριών. Συνιστάται η χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών.

**Απευθυνθείτε σε επαγγελματικά εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό:**

- Σε περίπτωση βλάβης ή δυσλειτουργίας του προϊόντος
- Για την αντικατάσταση των μαχαιριών
- Για τις άλλες εργασίες που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο.

### 8.1. Μηδενισμός του δακτύλιου ρύθμισης

Έχοντας απενεργοποιημένη και καθαρή τη συσκευή (ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου που αναφέρεται στον καθαρισμό) αφαιρέστε το κλειδίωμα της βαθμονόμησης περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα. Έπειτα τραβήξτε τον εξωτερικό δακτύλιο και αφαιρέστε τον [Εικόνα J].

Περιστρέψτε τον εσωτερικό οδοντωτό δακτύλιο προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται από το βέλος [Εικόνα J] μέχρι να φτάσει στο σημείο όπου τα μαχαιρία έρχονται ελαφρώς σε επαφή.

Επανατοποθετήστε τον εξωτερικό δακτύλιο φροντίζοντας το μηδέν να ευθυγραμμίζεται με τον δείκτη της ρύθμισης.

Εάν, κατά την επανατοποθέτηση του εξωτερικού δακτύλιου, δεν είναι εφικτή η απόλυτη ευθυγράμμιση του μηδέν με τον δείκτη ρύθμισης, αφαιρέστε τις 3 βίδες

στερέωσης του εσωτερικού οδοντωτού δακτύλιου, περιστρέψτε τον κατά 60° και έπειτα τοποθετήστε ξανά τις βίδες [Εικόνα K].

Έπειτα ενεργοποιήστε το κλειδίωμα της βαθμονόμησης τοποθετώντας τον εξωτερικό δακτύλιο στη θέση μηδέν.

**Προτού ξεκινήσετε την άλεση, μετακινήστε τον δακτύλιο ρύθμισης προς τη χοντρή άλεση.**

### 8.2. Μετατροπή σε Stepless

Μπορείτε να αφαιρέσετε τα σταδιακά βήματα του δακτύλιου ρύθμισης ώστε η ρύθμιση να γίνεται Stepless.

Έχοντας απενεργοποιημένη και καθαρή τη συσκευή (ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου που αναφέρεται στον καθαρισμό) αφαιρέστε το κλειδίωμα της βαθμονόμησης περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα. Έπειτα τραβήξτε τον εξωτερικό οδοντωτό τροχό και αφαιρέστε τον. Αφού ξεβιδώσετε τις αντίστοιχες βίδες αφαιρέστε τον εσωτερικό οδοντωτό τροχό.

Αφαιρέστε τους 3 πείρους συγκράτησης πιέζοντάς τους από μέσα προς τα έξω χρησιμοποιώντας για βοήθεια ένα λεπτό ξυλάκι [Εικόνα L].

Επανασυνδέστε τον οδοντωτό δακτύλιο στερεώνοντάς τον με τις αντίστοιχες βίδες και προχωρήστε στον μηδενισμό του δακτύλιου ρύθμισης.

### 8.3. Θόρυβος

#### Ευρωπαϊκή Ένωση

Το ισοδύναμο επίπεδο έκθεσης στον ήχο για έναν χειριστή, που συνδέεται ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ με μια οριακή λειτουργία της συσκευής των 240 λεπτών για οκτώ ώρες, που αντιστοιχεί σε 74dB (A) ± 2.2dB (A) (από άποψη ηχητικής πίεσης).

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2003/10 / ΕΚ, η χρήση της συσκευής δεν απαιτεί προφυλάξεις έναντι κινδύνων που προέρχονται από την έκθεση στον θόρυβο στο χώρο εργασίας.

#### ΗΠΑ και Καναδάς

Η ηχητική στάθμη των συσκευών μας είναι εντός των

ορίων που ορίζει ο Ομοσπονδιακός Κανονισμός 29 CFR 1910.95 (Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure) για οκτώ συνεχείς καθημερινές ώρες (σε σχέση με μια ηχητική έκθεση που συνδέεται αποκλειστικά με τη λειτουργία της συσκευής).

Αυτή η ηχητική στάθμη προσδιορίστηκε σε πανομοιότυπες νέες συσκευές.

### 8.4. Προστατευτικά

#### Θερμικό προστατευτικό

Ο κινητήρας της συσκευής προστατεύεται από υπερβολική θέρμανση λόγω υπερένασης από ένα θερμικό προστατευτικό που παρεμβαίνει διακόπτοντας την τροφοδοσία του κινητήρα. Εάν παρεμβαίνει ο θερμικός προστατευτικός μηχανισμός, που προκαλείται από λειτουργικές ανωμαλίες όπως η ακινητοποίηση των μύλων, είναι απαραίτητο να απενεργοποιήσετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το διακόπτη, να αποσυνδέσετε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο και να επικοινωνήσετε με τεχνικά εξειδικευμένο προσωπικό· μην παρεμβαίνετε ποτέ στη συσκευή όταν είναι υπό τάση λόγω του κινδύνου επανεκκίνησης του κινητήρα ξαφνικά. Εάν η συσκευή έχει υπερθερμανθεί εξαιτίας της ακινητοποίησης του κινητήρα, είναι απαραίτητο να περιμένετε την ψύξη πριν παρέμβετε.

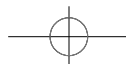
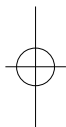
#### Μικροδιακόπτης

Το σύστημα προστασίας από την τυχαία επαφή με τα περιστρεφόμενα μέρη του συστήματος αλέσματος αποτελείται από έναν μικροδιακόπτη, τοποθετημένο κάτω από το περίβλημα της συσκευής, ο οποίος διακόπτει την τροφοδοσία του κινητήρα [Εικόνα M].

## 9. ΔΙΑΘΕΣΗ

Αποφύγετε τη διασπορά των στοιχείων συσκευασίας στο περιβάλλον σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους.

Εάν αποφασίσετε να μην χρησιμοποιήσετε πια τη συσκευή, συνιστάται να την απενεργοποιήσετε αποσυνδέοντας το βύσμα από την πρίζα και στη συνέχεια



κόβοντας το καλώδιο στο σημείο της εξόδου από τη συσκευή.

Για τη διάθεση των εξαρτημάτων της συσκευής, επικοινωνήστε με εξειδικευμένες εταιρείες.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ ΚΑΤΟΙΚΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ**

Σύμφωνα με το άρθρο 26 του Νομοθετικού Διατάγματος 14 Ιουλίου 2014, αρ. 49: "Εφαρμογή της οδηγίας 2012/19/ΕΕ σχετικά με των απόβλητων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ)".



Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων που εμφανίζεται στη συσκευή ή στη συσκευασία του υποδηλώνει ότι το προϊόν (ΗΗΕ), στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά από άλλα απόβλητα, με απαγόρευση διάθεσης στα μικτά αστικά απόβλητα.

Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

**10. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ Ε.Ε.**

για συσκευές με σήμανση CE

Εμείς

MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν:

Μύλοι άλεσης καφέ PHILOS

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση είναι σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή άλλα κανονιστικά έγγραφα:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

Ακολουθώντας τις προβλέψεις των Οδηγιών:  
2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

και των Κανονισμών:  
1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

Επιπλέον δηλώνεται ότι ο υπογράφων είναι ο υπεύθυνος

κατάρτισης και διατήρησης του τεχνικού φακέλου των συστημάτων στα οποία αναφέρεται η δήλωση.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Ο νόμιμος εκπρόσωπος

Ing. Giovanni Mazzer

## MAGYAR

Felhasználói kézikönyv  
kávédaráló

### Philos

#### Tartalomjegyzék

MAGYAR.....	50
1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS.....	50
2. BEVEZETŐ.....	50
3. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK.....	50
4. TELEPÍTÉS ÉS ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS.....	52
5. HASZNÁLATRA VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK.....	53
6. MŰKÖDÉSE.....	53
6.1. Előkészítés.....	53
6.2. Darálás indítása és leállítása.....	53
6.3. A darálás beállítása.....	53
7. TISZTÍTÁSA.....	53
7.1. Általános tisztítás.....	53
7.2. Kávé kimeneti csatorna tisztítása.....	53
7.3. Garat és Pohár tisztítása.....	54
7.4. Őrrendszer tisztítása.....	54
8. KARBANTARTÁSA.....	54
8.1. A szabályozó gyűrű lenullázása.....	54
8.2. Stepless konverzió.....	54
8.3. Zajszint.....	54
8.4. Védelem.....	54
9. ÁRTALMATLANÍTÁS.....	55
10. EGY MEGFELELÉSI NYILATKOZAT.....	55

## 1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

Tekintse meg az ábrákat tartalmazó oldalt:

- 1- tartály fedele;
  - 2- tartály (szemes kávé tartály);
  - 3- Fedőlap;
  - 4- ürítőnyílás rázóeszköz;
  - 5- ürítőnyílás (kávé kimeneti csatorna);
  - 6- pohár behelyezési ütköző;
  - 7- tartályzáró;
  - 8- darálást beállító gyűrű;
  - 9- kapcsoló;
  - 10- pohár;
  - 11- ürítőnyílás tisztítóeszköz;
  - 12- tisztító ecset;
  - 13- műszaki adatok címke;
- B1- talpzat fedőlap;  
B2- tápkábel;  
B3- Fedőlap gomb;  
F1- szabályozó mutató;  
F2- finom beállítás irány;  
F3- durva beállítás irány;  
H1- ürítőnyílás tisztítóeszköz helye;  
I1- darálótartó rögzítő csap;  
I2- darálótartó;  
I3- darálótartó támasztófelület;  
J1- belső fogas gyűrű;  
J2- kalibrálás blokkoló;  
K1- csavarok a belső fogas gyűrűhöz;  
L1- gömb nyomóelem;  
M1- mikrokapcsoló.

Méretek (W x H x D) és súly:  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

## 2. BEVEZETŐ

A gép használata előtt figyelmesen olvassa el az egész kézikönyvet, hiszen fontos információkat nyújt a gép biztonságával, használatával és karbantartásával kapcsolatban.

Gondosan őrizze meg a kézikönyvet.

A gyártó fenntartja magának a jogot a termék és jelen kézikönyv módosítására.

Minden jog fenntartva. Jelen dokumentum sokszorosítása, átdolgozása vagy fordítása előzetes írásos engedély nélkül tilos.

## 3. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

**Ez a készülék háztartási vagy hasonló alkalmazásokra készült, mint például: üzletek, irodák és egyéb munkahelyi környezetek személyzeti konyhái, tanyák, szállodák, motelek, panziók és vendéglátóhelyek számára.**

Az elektromos készülék használata során az alábbi biztonságot célzó magatartásbeli korlátozásokat kell

betartani:

- **Ne engedje, hogy gyerekek vagy cselekvőképtelen személyek használják/játsszanak vele. A készüléket - a kábelével együtt - tartsa távol a gyermekektől.**
- **Kizárólag szemes kávé daráljon. Minden egyéb használat nem rendeltetésszerű, és mint ilyen veszélyes. Ne használja a gépet más típusú élelmiszer vagy más termék darálására.**
- **A gép működése során ügyeljen a mozgó gépalkatrészekre a darálórendszernél és a darált kávé kimeneténél. Tartózkodjon az esetleges idegen tárgyak eltávolításától a daráló rendszerből vagy a kávébab-tartályból amíg nem húzta ki a csatlakozódugót az elektromos hálózatról.**
- **Ügyeljen arra, hogy a leállítás után a darálókések még foroghatnak.**
- **A felhasználó számára tilos a csavarok vagy csavarral rögzített részek eltávolítása.**

- **Nem megfelelő működés vagy meghibásodás esetén forduljon képzett szakemberhez ahelyett, hogy megpróbálná megjavítani a hibát.**
- **A hálózati kábel vagy csatlakozódugó meghibásodása esetén kérje képzett szakember segítségét a cseréhez, ezzel is kiküszöbölve minden lehetséges kockázatot.**
- **Mielőtt bármilyen beavatkozást, takarítási és/vagy karbantartási műveletet végezne a gépen, áramtalanítsa azt a dugó aljzatból történő kihúzásával. A csatlakozódugót teljesen kell kihúzni az aljzatról úgy, hogy a szerelő ellenőrizni tudja, hogy a dugó ki van húzva, bárhol is közelíti meg a gépet. A gép főkapcsolójának lekapcsolása nem biztosítja ugyanezeket a biztonsági feltételeket.**
- **Ne végezzen változtatásokat a gépen.**
- **Ha a gép őrizetlenül marad,**

mindenképpen áramtalanítani kell a főkapcsoló segítségével.

- **Ne érintkezzen semmilyen folyadék a gép belső vagy külső részeivel.**
  - **Semmiképpen ne tegyen darált kávé a babtartályba.**
  - **Ne a hálózati kábel húzásával válassza le a gépet hálózatról.**
  - **Ne érjen a géphez nedves vagy vizes kézzel vagy lábbal.**
  - **Ne használja a gépet meztőláb.**
  - **A csomagolás részeit ne hagyja gyermekek közelében, hiszen azok lehetséges veszélyforrást jelentenek. A csomagolást a garancia lejáratáig őrizze meg.**
  - **Ezt a gépet 2000 méteres magasságig lehet használni.**
  - **A termék ártalmatlanítása során kövesse a felhasználói kézikönyv 9. fejezetében leírt utasításokat.**
- Ezen szabályok megsértése valamennyi, személyeket vagy dolgokat ért károk miatti felelősség alól mentesíti a gyártót.

#### 4. TELEPÍTÉS ÉS ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS

**A nem megfelelő telepítés személyek, állatok vagy tárgyak sérülését okozhatja, amiért a gyártónem vonható felelőségre.**

- A csomagolás kibontása után gondosan ellenőrizze, hogy a gép ép és sérülésmentes. Kétség esetén ne használja, forduljon az ügyfélszolgálathoz.
- A gépet stabil és lapos felületre kell helyezni (a padlótól 80 és 100 cm közötti távolságban).
- A dugó behelyezése előtt ellenőrizze, hogy az elektromos ellátás feszültségi értékei és frekvenciája megfelelően a készülék alján található címkén lévő műszaki adatokkal.
- Hatékony földelt csatlakozóaljzat szükséges. Fontos ellenőrizni, hogy a földelt berendezés hatékony és megfelel a hatályos biztonsági előírásoknak. Kétség esetén szakmailag megfelelően képzett

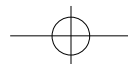
személlyel végeztesse el annak gondos vizsgálatát.

**A gép földelése kötelező. A gyártót semmilyen felelőség nem terheli, amennyiben ezt az előírást nem tartják be.**

- Fontos ellenőrizni, hogy az elektromos rendszer megfelel a gép műszaki adatait tartalmazó címkén jelölt feszültség- és/vagy áramigénynek, a csatlakozás védve legyen túláram ellen.
- Ne használjon hosszabbítót, elosztó hosszabbítót vagy lengőkábelt.
- A gép kizárólag beltéri használatra alkalmas. Ne telepítse a gépet a szabadban.
- A gép optimális működéséhez a helyiségben 15°C és 35°C közötti hőmérséklet javasolt.
- Gondosan tisztítsa meg a gépet az első telepítés előtt; különös tekintettel a 8. fejezetben leírt utasítások betartására.
- A gépet nem lehet olyan helyen telepíteni, ahol esetleg vízszugarat használnak.

•A darálókések megfelelő működéséhez az első telepítéskor, daráljon le néhány adag kávé. Ezt az első néhány adagot ne használja fel kávé készítésére.

- Legalább 15 cm (6,0 hüvelyk) távolságot kell hagyni a kávédaráló és a mellette lévő falak (vagy egyéb gépek) között. Az elülső oldalát szabadon kell hagyni.
- Ne telepítse a gépet vízadagoló vagy egyéb hasonló berendezések mellé, amelyek akár véletlenszerűen vízszugarat permetezhetnek a készülékre.
- Szükség esetén rövidítse le a tápkábelt, az utasítások követésével: lazítsa meg a csapot úgy, hogy elforgatja az órával ellentétes irányba, távolítsa el a fedőlapot, csúsztassa a tápkábelt a fedőlapon keresztül, és helyezze el a készülék talapzatában lévő üregben [B ábra]. A kívánt hossz eléréskor helyezze vissza a fedőlapot: először felül akassza vissza a fedőlapot, majd alul csukja



be. Rögzítse a fedőlapot a csap becsavarásával.

## 5. HASZNÁLATRA VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK

- Ne működtesse a kávégépet, ha nincs kávé a babtartályban.
- A kávébab-tartály feltöltésekor győződjön meg arról, hogy nem került be idegen test a tartályba. Tiszta kézzel dolgozzon a géppel.
- A kávébab-tartály fedelét valamennyi feltöltés után helyezze vissza, és ne vegye le a gép szokásos használata során.
- A darálás szabályozásának során ügyeljen arra, hogy a darálókések ne súrlódjanak egymáshoz - ezzel sérülést okozva - járó motornál; különben nem lehet biztosítani a darált kávé minőségét.
- Ne használjon a mellékelttől eltérő poharakat, hogy elkerülje, hogy az őrölt kávé pora kiszálljon.
- Ne nedvesítse meg a kávészemeket vízzel, vízpermettel és/vagy egyéb folyadékkal a garatba helyezés előtt.

## Motor üzemelési tartománya

- Tartsa be a készülék alján lévő címkén olvasható működési ciklust.
- Ne haladja meg a maximális napi 2 kg őrölt kávé mennyiséget.

## 6. MŰKÖDÉSE

### 6.1. Előkészítés

Helyezze a garatot (és a fedelét) a készülékre, az erre szolgáló mélyedésbe. Ügyeljen, hogy a garat üres legyen, és zárja be a csappantyút, annak elforgatásával az óra járásával megegyező irányba, ütközésig [C ábra].

Egy precíziós mérleggel mérje meg a darálandó szemeskávé mennyiségét, ügyelve, hogy ne haladja meg a pohár kapacitását (kb 60g / 2,1oz). Töltse meg a garatot az előzőleg lemerített kávéval [D ábra].

Helyezze a poharat a darált kávé kimeneti nyílása alá. A pohár automatikusan az optimális pozícióba húzódik.

### 6.2. Darálás indítása és leállítása

Az őrlés kezdéséhez nyomja meg a kapcsolót, az I-es állásba helyezéssel.

Nyissa ki a tartályzárót, hogy a kávészemek a darálóba pereghessenek.

Csak miután a garatba töltött összes kávé megdarálta, akkor működtesse ismétlődően az üritőnyílás rázóeszközt, ügyelve, hogy ne kísérje vagy fékezze le a visszatérésben, míg teljesen ki nem üríti a csatornában lévő őrléményt [E ábra].

Ezután állítsa le az őrlést a kapcsoló O állásba állításával. Távolítsa el a poharat, és öntse az őrölt kávé a szűrőre, az ital előkészítéséhez.

### 6.3. A darálás beállítása

A kávé finomabb vagy durvább őrléséhez a

szabályozógyűrűt kell elforgatni. A gyűrűn látható számot növelje, hogy nőjön az őrlémény szemcséje [F ábra].

Ajánljuk, hogy a szabályozást kávé nélkül végezze el. Kis kávé mennyiségeket daráljon, hogy megtalálja az optimális szemcseméretet.

Az alábbiakban található pár utasítás a legáltalánosabb előkészítési típusokhoz:

10+40 Espresso;

50+80 Moka;

80+120 szűrő.

Ha az ital extrahálása nagyon gyors, azt jelenti, hogy az őrölt kávé túl durva szemcséjű. Ellenkező esetben, ha az extrahálás nagyon lassú, azt jelenti, hogy az őrölt kávé túl finom szemcséjű. Vegye figyelembe, hogy több körülmény is befolyásolhatja a megfelelő adagolást, mint az adag súlya és a szűrők tisztasága.

## 7. TISZTÍTÁSA

A gépet nem szabad vízszaggal tisztítani. Neteleptse a gépet olyan helyiségben, ahol vízszaggal takarítanak.

A tisztításhoz tökéletesen tiszta és fertőtlenített törölkendőt vagy ecsetet használjon.

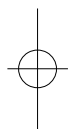
Ne használjon súrolószereket, hogy ne távolítsa el az alkatrészek fényességét. Ne használjon alkoholt vagy oldószereket színes részekben, műanyag részekben és íráskok, utasítások vagy márkanév közelében.

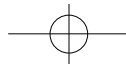
### 7.1. Általános tisztítás

A készülék külső felületeit nedves ruhával tisztítsa meg, a csiszolás irányában (ha van).

### 7.2. Kávé kimeneti csatorna tisztítása

Ügyeljen, hogy ne legyen szemeskávé a garatban, és hogy be legyen fejezve az őrlés. Helyezze be teljesen az erre szolgáló eszközt a csatorna belsejébe, indítsa el az őrlést, és forgassa el pár másodpercig az eszközt felváltva mindkét irányba, egészen az ütközésig [G ábra]. Állítsa le





az őrlést, vegye ki a tisztító eszközt, és fordítsa fejjel lefelé, hogy kiöntse az összegyűjtött kávé. Ezután tisztítsa meg a tisztító eszközt vízzel és semleges szappannal, gondosan öblítse le langyos vízzel és alaposan szárítsa meg.

Ajánlott minden használat után elvégezni a kávé kimeneti csatornájának tisztítását.

A készülék rendelkezik egy üreggel, ami a kávé kimeneti csatormáját tisztító szerszám tárolására szolgál [G ábra].

### 7.3. Garat és Pohár tisztítása

Mossa meg a garatot, a fedelét és a poharat miután kivette ezeket a készülékből, vízzel és semleges szappannal, gondosan öblítse le langyos vízzel és teljesen szárítsa meg.

A poharat és a garatot (kivéve a fedelét) elmoshatja mosogatógéppben.

Ajánlott heti gyakorisággal elvégezni a garat és a pohár tisztítását.

### 7.4. Őrlőrendszer tisztítása

Távolítsa el a fedelet és a garatot a készülékből. Csavarja ki a 2 csapot, és távolítsa el a teljes őrlőtartót az erre szolgáló fogantyú segítségével [I ábra]. Ajánljuk, hogy mindkét kezével tartsa az őrlőtartót a kivétel közben.

Gondosan tisztítsa meg az őrlőtartót, az őrlőket és a teljes őrlőrendszert a mellékelt ecsettel és egy száraz ronggyal.

Az őrlők tökéletes beigazítása érdekében, és hogy megfelelő őrléményt kapjon, tisztítsa meg az őrlőtartó támaszfelületét.

Miután visszahelyezte a helyére az őrlőtartót, csavarja vissza a rögzítőcsapokat. Helyezze vissza a fedelet és a garatot miután ismét használja a készüléket.

Ajánlott heti gyakorisággal elvégezni az őrlőrendszer tisztítását.

## 8. KARBANTARTÁSA

Amennyiben csökken a teljesítmény a minőség és/vagy őrlött kávé mennyiségének értelmében, az őrlők cseréjére lehet szükség. Csak eredeti cserealkatrészeket használjon.

**Képzett szakmai személyzethez forduljon:**

- **A termék hibája vagy rendellenessége esetén**
- **Az őrlők cseréjéhez**
- **A fejezetben feltüntetett további műveletekhez.**

### 8.1. A szabályozó gyűrű lenullázása

Kikapcsolt és megtisztított készülékkel (kövesse a tisztítással kapcsolatos fejezet utasításait) távolítsa el a kalibrálás blokkolóját, az órával ellentétes irányba elforgatva. Ezután húzza ki a külső gyűrűt, és távolítsa el [J ábra].

Forgassa el a belső fogas gyűrűt a nyíl által jelölt irányba [J ábra] addig, amíg az őrlők nem érintkeznek.

Helyezze vissza a külső gyűrűt, ügyelve, hogy a nullát a szabályozó mutatóhoz illesse.

Amennyiben a külső gyűrű visszahelyezésekor nem tudja összeilleszteni tökéletesen a nullát a szabályozó mutatóhoz, távolítsa el a belső fogas gyűrű 3 rögzítő csavarját, forgassa el 60°-kal, és ismét rögzítse a csavarokat [K ábra].

Ekkor rögzítse a kalibrálás blokkolóját, úgy, hogy a külső gyűrűt a nulla állásban tartja.

**Az őrlés beindítása előtt mozdítsa el a szabályozó gyűrűt a durva állás felé.**

### 8.2. Stepless konverzió

Meg lehet szüntetni a szabályozás kattánásait, hogy Stepless legyen.

Kikapcsolt és megtisztított készülékkel (kövesse a tisztítással kapcsolatos fejezet utasításait) távolítsa el a kalibrálás blokkolóját, az órával ellentétes irányba elforgatva. Ezután húzza ki a külső gyűrűt, és távolítsa el.

Miután kicsavarta a vonatkozó csavarokat, távolítsa el a belső fogas gyűrűt.

Távolítsa el a 3 gömb alakú nyomóelemet belülről kifelé nyomva, egy vékony rudacska használatával [L ábra].

Szerelje vissza a fogas gyűrűt, rögzítve a megfelelő csavarokkal, és nullázza le a szabályozó gyűrűt.

### 8.3. Zajszint

#### Európai Unió

A dolgozót érő zajártalom 74dB(A) ± 2.2dB(A) értéknek felel meg (hangnyomás tekintetében), ami KIZÁRÓLAG a gép üzemeltetési határértékéhez (240 perc 8 óra alatt) köthető.

A 2003/10/EK európai irányelvvel összhangban a gép használata nem igényel semmilyen elővigyázatossági intézkedést a munkahelyi zajexpozícióból eredő kockázatok tekintetében.

#### USA és Kanada

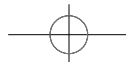
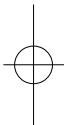
Készülékeink zajszintje megfelel a 29 CFR 1910.95 számú egyesült államokbeli szabványban leírtaknak ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') a folyamatos, napi nyolc órai használat során (a zajnak való kitettség kizárólag a működő készülékre vonatkozik).

Ezt a zajszintet állapították meg az új, azonos típusú készülékekre.

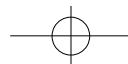
### 8.4. Védelem

#### Hővédelem

A gép motorját a túláram által okozott túlzott felmelegedéstől hővédő berendezés védi úgy, hogy megszakítja a motor áramellátását. Amennyiben működési rendellenességből adódóan (mint például a darálókések leállása) a hővédő berendezés beavatkozására kerülne sor, ki kell kapcsolni a gépet a főkapcsolóval, kihúzni a csatlakozódugót az aljzatból és képzett szakemberhez kell fordulni. Soha ne nyúljon az







áram alatt lévő készülékhez, hiszen a motor váratlanul újra elindulhat. Ha a gép túlmelegedett a motor leállása miatt, meg kell várni, míg lehűl, és csak utána szabad közbelépni.

#### **Mikromegszakító**

A daráló rendszer forgó alkatrészeinek érintésvédelmére szolgáló rendszer egy mikromegszakító áll, amely a gépház alatt található, és amely megszakítja a motor áramellátását [M ábra].

### **9. ÁRTALMATLANÍTÁS**

Kerülje a csomagolóanyag környezetbe jutását a hatályos törvényi szabályozások betartásával.

Amennyiben úgy dönt, hogy nem használja tovább a gépet, húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból, majd vágja el a vezetéket a gépen található kimentő pontnál.

A gép alkatrészeinek ártalmatlanítása érdekében forduljon egy erre specializálódott társasághoz.

#### **INFORMÁCIÓK AZ EURÓPAI UNIÓBAN MŰKÖDŐ FELHASZNÁLÓKNAK**

A 2014. március 14.-i 49. sz. törvényerejű rendelet 26. cikke értelmében: „A 2012/19/EU irányelv az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól (WEEE) átültetése”.



Az itt látható és a gépen vagy a csomagolásán jelen lévő kereszttel áthúzott személtáda piktogram azt jelzi, hogy a terméket (elektromos és elektronikus berendezése) a hasznos élettartama végénszelektíven kell gyűjteni, tilos az ártalmatlanítása a vegyes kommunális hulladékkal együtt.

További információkért látogasson el a [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com) honlapra.

### **10. EGK NYILATKOZAT**

#### **CE jelöléssel ellátott készülékekhez**

Az alulírott vállalat

MAZZER LUIGI S.p.A.

Via Moglianese, 113

30037 Gardigiano di Scorzè (VE)

– ITALIA –

saját felelősségére kijelenti, hogy az alábbi termék:

Kávédaráló PHILOS

melyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel az alábbi szabványoknak:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

az alábbi irányelvekben megszabottaknak megfelel:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU

és Rendeletek:

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC, 1907/2006/EC

Azt is állítjuk, hogy az aláíró egyúttal az a személy, aki

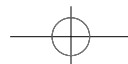
### **MEGFELELÉSI**

arra van kijelölve, hogy létrehozza és karbantartsa a jelen iratban megjelölt felszerelésre vonatkozó technikai fájlt is.

Scorzè (VE), 7/12/2023

A törvényes képviselő

Ing. Giovanni Mazzer



## NEDERLANDS

Handleiding  
koffiemolen

**Philos**

### Inhoudsopgave

NEDERLANDS.....	56
1. ALGEMENE BESCHRIJVING.....	56
2. VOORWOORD.....	56
3. VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN.....	56
4. INSTALLATIE EN ELEKTRISCHE AANSLUITING.....	58
5. WAARSCHUWINGEN VOOR GEBRUIK.....	59
6. WERKING.....	59
6.1. Voorbereiding.....	59
6.2. Malen starten en stoppen.....	59
6.3. Afstellen van het malen.....	59
7. REINIGING.....	60
7.1. Algemene reiniging.....	60
7.2. Het koffieuitlaatkanaal reinigen.....	60
7.3. Trechter en beker schoonmaken.....	60
7.4. Het maalsysteem reinigen.....	60
8. ONDERHOUD.....	60
8.1. De instelling opnieuw instellen.....	60
8.2. Conversie naar traploos.....	60
8.3. Geluid.....	61
8.4. Beveiligingen.....	61
9. VERWIJDERING.....	61
10. EG CONFORMITEITVERKLARING.....	62

## 1. ALGEMENE BESCHRIJVING

Zie pagina met illustraties:

- 1- deksel reservoir;
- 2- reservoir (houder koffiebonen);
- 3- omslag;
- 4 uitloopschudder;
- 5- mondje (koffie-uitlaatkanaal);
- 6- eindaanslag plaatsen beker;
- 7- klep;
- 8- maal afstelring;
- 9- schakelaar;
- 10- beker;
- 11- reinigingsgereedschap mondje;
- 12- reinigingskwastje;
- 13- label technische gegevens;
- B1- klep van voet;
- B2- voedingskabel;
- B3- klepknopje;
- F1- instelpijltje;
- F2- afstelrichting fijn;
- F3- afstelrichting grof;
- H1- zitting reinigingsinstrument mondje;
- I1- bevestigingspinnen maalhouder;
- I2 - maalhouder;
- I3- oppervlaktesteun maalhouder;
- J1- inwendige getande ringmoer;
- J2- stelblok;
- K1-schroeven voor inwendige getande ringmoer;
- L1-drukkogels;
- M1- microschatelaar.

Afmetingen (B x H x D) en gewicht:

153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg

6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

## 2. VOORWOORD

Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt deze handleiding volledig door, want deze bevat belangrijke informatie over de veiligheid, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig. De fabricant behoudt zich het recht voor om het product en de handleiding te wijzigen.

Alle rechten voorbehouden. Het is verboden dit document te reproduceren, aan te passen of te vertalen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming.

## 3. VEILIGHEIDSWAARSCHUWING EN

**Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik of vergelijkbare toepassingen zoals: keukentjes voor personeel in winkels, kantoren en andere werkplekken, vakantiehuisjes, hotels, motels, bed & breakfasts en overnachtingsfaciliteiten.**

Het gebruik van dit elektrische apparaat moet voldoen aan de geldende veiligheidsregels:

- **Laat kinderen of onbekwame personen hem niet gebruiken of ermee spelen. Het apparaat en de kabel moeten altijd buiten het bereik van kinderen worden gehouden.**
- **Maal uitsluitend koffiebonen. Elk ander gebruik moet als onjuist en gevaarlijk worden beschouwd. Gebruik het apparaat niet om andere soorten voedsel of iets anders te malen.**
- **Let tijdens het gebruik van het apparaat op de aanwezigheid van bewegende mechanische onderdelen bij het maalsysteem en de gemalen koffiemitloop. Haal geen vreemde voorwerpen uit het maalsysteem of uit het reservoir zonder eerst de stekker uit het stopcontact te halen.**
- Let erop dat de molens nog een paar ogenblikken na het stoppen kunnen blijven draaien.

• **Het verwijderen van schroeven of met schroeven bevestigde onderdelen is niet toegestaan door de gebruiker.**

- Neem in geval van storing of probleem contact op met professioneel gekwalificeerd technisch personeel zonder zelf te proberen iets te repareren.
- Vraag in geval van beschadiging van de stroomkabel of stekker aan gekwalificeerd technisch personeel om deze te vervangen, om elk risico te vermijden.
- Voordat u een interventie, reiniging en/of onderhoud uitvoert op het apparaat, trekt u de stekker uit het stopcontact. Het verwijderen van de stekker moet zodanig gebeuren dat een operator vanaf elk punt waartoe hij toegang heeft, kan controleren of de stekker losgekoppeld blijft. Het uitschakelen van de hoofdschakelaar van het apparaat garandeert niet dezelfde veiligheidsvoorwaarden.
- Niet knoeien met het apparaat.

- Wanneer het apparaat onbeheerd wordt achtergelaten, is het essentieel om de stroomtoevoer naar het apparaat via de hoofdschakelaar uit te schakelen.
- Breng geen enkele vloeistof in contact met de interne of externe delen van het apparaat.
- Doe nooit gemalen koffie in het reservoir voor de koffiebonen.
- Trek niet aan het netsnoer om het apparaat van het stroomnet te halen.
- Raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen of voeten.
- Gebruik het apparaat niet op blote voeten.
- De delen van de verpakking mogen niet binnen het bereik van kinderen worden gelaten, omdat ze een potentieel gevaar vormen. Bewaar de verpakking totdat de garantie is verlopen.
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik tot op een hoogte van 2000 meter.
- Volg de instructies in hoofdstuk 9 van deze handleiding als u het

product wilt weggoien.

Bij het niet naleven van deze regels kan de fabricant niet aansprakelijk gesteld worden voor schade aan personen of dingen.

#### **4. INSTALLATIE EN ELEKTRISCHE AANSLUITING**

**Onjuiste installatie kan leiden tot schade aan mensen, dieren of dingen, waarvoor de fabrikant nietverantwoordelijk kan worden gesteld.**

- Zodra de verpakking is geopend, controleert u zorgvuldig of het apparaat intact en niet beschadigd is. Gebruik het apparaat niet bij twijfel en neem contact op met uw klantendienst.
- Het apparaat moet op een stabiele en vlakke ondergrond worden geplaatst (een afstand van de vloer tussen 80 en 100 cm wordt aanbevolen).
- Alvorens de stekker in het stopcontact te stelen, moet worden gecontroleerd of de spannings- en

frequentiewaarden van het lichtnet overeenkomen met de waarden die vermeld staan op het etiket met technische gegevens aan de onderkant van het apparaat.

- Het stopcontact moet uitgerust zijn met een efficiënte aarding. Het is daarom belangrijk om te controleren of het aardingssysteem effectief is en voldoet aan de huidige veiligheidsnormen. Laat het systeem in geval van twijfel zorgvuldig controleren door professioneel gekwalificeerd personeel.

**De aarding van het apparaat is verplicht. De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af als deze norm niet wordt gerespecteerd.**

- Het is belangrijk om te controleren of de elektrische capaciteit van het systeem voldoende is voor het vermogen en/of de stroom die door het apparaat wordt opgenomen, zoals aangegeven op het etiket met de technische gegevens, en of het stopcontact beschermd is tegen overstroom.

- Gebruik geen verlengsnoeren, elektrische adapters voor meerdere stopcontacten of losse verbindingen.
- Het apparaat is alleengeschied voor gebruik binnenshuis. Installeer het apparaat niet buitenshuis.
- Voor een optimale werking van het apparaat wordt een kamertemperatuur tussen 15 °C en 35 °C aanbevolen.
- Reinig het apparaat bij de eerste installatie grondig; volg in het bijzonder de instructies van het volgende hoofdstuk 8.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie op plaatsen waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Voor een juiste werking van de molens bij de eerste installatie, moet u een paar dosissen koffie malen. Gebruik deze eerste dosissen gemalen koffie niet om koffie te zetten.
- Het is noodzakelijk om een minimale afstand van 15 cm (6,0 duim) tussen de koffiemolen en elke aangrenzende muur (of een ander

aangrenzend apparaat) aan te houden. De voorkant moet vrij blijven.

- Installeer het apparaat niet in de buurt van waterdispensers of soortgelijke producten die per ongelukwater op het apparaat kunnen spuiten.
- Indien nodig kunt u de voedingskabel inkorten door de volgende instructies te volgen: draai de pin los door hem linksom te draaien, verwijder de klep, schuif de kabel door de klep en plaats hem in het compartiment in de onderkant van het apparaat [Afbeelding B]. Wanneer de gewenste lengte is bereikt, plaats dan de klep terug: haak de klep eerst aan de bovenkant vast en bevestig hem dan onder. Zet de deur vast door de pin vast te draaien.

## 5. WAARSCHUWINGEN VOOR GEBRUIK

- Laat het apparaat niet draaien zonder koffie in het reservoir.

- Zorg ervoor dat u bij het vullen van het koffiereservoir geen vreemde voorwerpen toevoegt. Gebruiken met schone handen.
- Plaats het deksel van het reservoir terug na elke vulling en tijdens normaal gebruik van de apparatuur.
- Zorg ervoor dat u bij het afstellen van de maling de molens niet beschadigt door ze elkaar te laten raken terwijl de motor draait; anders kan de kwaliteit van de gemalen koffie niet worden gegarandeerd.
- Gebruik geen andere bekertjes dan de meegeleverde, om te voorkomen dat gemalen koffie overal terecht komt.
- Maak de koffiebonen niet nat met water, waterspray en/of andere vloeistoffen voordat je ze in de trechter doet.

### Werkingsgebied van de motor

- Houd u aan de functioneringscyclus die staat aangegeven op het etiket aan de onderkant van het apparaat.
- **Overschrijd de maximale dagelijkse hoeveelheid van 2 kg**

**gemalen koffie niet.**

## 6. WERKING

### 6.1. Voorbereiding

Plaats de trechter (en deksel) op de machine door deze in de daarvoor bestemde zitting te plaatsen. Zorg ervoor dat de trechter leeg is en sluit de klep door deze rechtsom te draaien tot aan de aanslag [Afbeelding C].

Weeg de hoeveelheid koffiebonen die je wilt malen af met een precisiebalans en zorg ervoor dat je de capaciteit van de beker niet overschrijdt (ongeveer 60g / 2.1oz). Vul de trechter met de eerder gewogen koffiebonen [Afbeelding D].

Plaats het glas onder de uitlaat van de gemalen koffie. De beker wordt automatisch in de optimale positie getrokken.

### 6.2. Malen starten en stoppen

Druk de schakelaar in stand I om het malen te starten.

Open de schuif, zodat de koffiebonen het maalsysteem in kunnen.

Pas als alle koffie in de trechter is gemalen, bedient u herhaaldelijk de uitlooschudder, waarbij u erop let hem zorgvuldig terug te bewegen zodat hij niet blijft haken, totdat alle gemalen koffie die nog in het kanaal aanwezig is, is afgevoerd [Afbeelding E].

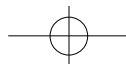
Stop vervolgens met malen door de schakelaar naar de O-stand te draaien.

Verwijder de beker en giet de gemalen koffie op het filter voor de bereiding van de drank.

### 6.3. Afstellen van het malen

Om de koffie fijner of minder fijn te malen, moet je de instelling aanpassen door eraan te draaien. Verhoog het getal dat door de draaiknop wordt aangegeven om de grofheid van het maling te verhogen [Afbeelding F].

Het wordt aanbevolen om de afstelling uit te voeren



zonder koffie tussen de maalstenen. Maal kleine hoeveelheden koffie om de optimale maling te vinden. Hieronder staan enkele indicaties voor de meest voorkomende soorten bereidingen:

10÷40 Espresso;

50÷80 Moka;

80÷120 Filter.

Als de koffie te snel doorloopt, betekent dit dat de koffiebonen te grof gemalen zijn. Als de koffie daarentegen erg traag doorloopt, betekent dit dat de koffiebonen te fijn gemalen zijn. Er moet echter rekening worden gehouden met het feit dat er veel omstandigheden zijn die een correcte dosering kunnen beïnvloeden, zoals het gewicht van de dosis en de reinheid van het filter.

## 7. REINIGING

Het apparaat mag niet met een waterstraal worden schoongemaakt. Installeer het apparaat niet in ruimtes die met waterstralen moeten worden gereinigd.

Gebruik voor het reinigen perfect schone en hygiënische doeken of borstels.

Gebruik geen schuurmiddelen om de glans van de onderdelen niet te beschadigen. Gebruik geen alcohol of oplosmiddelen op gekleurde onderdelen, op plastic onderdelen en op belettering, tekens of merktekens.

### 7.1. Algemene reiniging

Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek in de richting van borstelen (indien aanwezig).

### 7.2. Het koffieuitlaatkanaal reinigen

Zorg ervoor dat er geen koffiebonen in de trechter zitten en dat de maling klaar is. Steek het speciale instrument volledig in het kanaal, begin met malen en draai het instrument enkele seconden afwisselend in beide richtingen tot het einde [Afbeelding G]. Stop de maling, neem het reinigingsgereedschap eruit en draai het

ondersteboven om de verzamelde koffie eruit te gieten. Maak het schoonmaakgereedschap vervolgens schoon met milde zeep en water, spoel het grondig af met lauw water en droog het grondig.

We raden aan om de gemalen koffie-uitloop na elk gebruik schoon te maken.

De machine is uitgerust met een speciale behuizing voor het reinigingsgereedschap voor de koffie-uitloop [Afbeelding H].

### 7.3. Trechter en beker schoonmaken

Was de trechter, het deksel en de beker, nadat je ze uit de machine hebt gehaald, met milde zeep en water, spoel ze grondig af met lauw water en droog ze grondig.

Beker en trechter (exclusief deksel) kunnen in de vaatwasser.

Wekelijkse reiniging van de trechter en de beker wordt aanbevolen.

### 7.4. Het maalsysteem reinigen

Verwijder het deksel en de trechter van de machine. Schroef de 2 pennen los en verwijder de gehele maalhouder met behulp van de handgreep [Figuur I]. Het wordt aanbevolen om de maalhouder tijdens het verwijderen met beide handen te ondersteunen.

Reinig de maalhouder, de malers en het hele maalsysteem grondig met de meegeleverde borstel en een droge doek.

Om een perfecte uitlijning van de maalstenen te garanderen en een ideale maling te verkrijgen, reinigt u de vlakke steunoppervlakken van de maalhouder.

Na het terugplaatsen van de maalhouder op zijn plaats, schroeft u de bevestigingspinnen weer vast. Plaats het deksel en de trechter terug voordat u de machine weer gebruikt.

Wekelijkse reiniging van het maalsysteem wordt aanbevolen.

## 8. ONDERHOUD

Als de kwaliteit en/of kwantiteit van de gemalen koffie afneemt, kan het nodig zijn om de maalstenen te vervangen. Het wordt aanbevolen om alleen originele reserveonderdelen te gebruiken.

**Neem contact op met professioneel gekwalificeerd technisch personeel:**

- In het geval van een defect of storing in het product
- Voor de vervanging van maalstenen
- Voor andere bewerkingen in dit hoofdstuk.

### 8.1. De instelling opnieuw instellen

Terwijl het apparaat is uitgeschakeld en gereinigd (volg de instructies in het hoofdstuk over reiniging), verwijdert u het kalibratieslot door het linksom te draaien. Trek vervolgens de buitenste ring eruit en verwijder deze [Afbeelding J].

Draai de binnenste getande ringmoer in de richting die de pijl aangeeft [Fig. J] tot het punt bereikt is waar de maalstenen elkaar raken.

Plaats de buitenste ringmoer terug en zorg ervoor dat het nulpunt is uitgelijnd met de afstelindex.

Als het bij het verzetten van de buitenste ringmoer niet mogelijk is om het nulpunt perfect uit te lijnen met de afstelindex, verwijder dan de 3 schroeven waarmee de binnenste getande ringmoer vastzit, draai hem 60° en draai de schroeven weer vast [Afbeelding K].

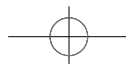
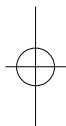
Zet vervolgens het kalibratieslot vast door de buitenste ring in de nulstand te houden.

**Beweeg de afstelling naar grof voordat u begint met malen.**

### 8.2. Conversie naar traploos

Het is mogelijk om de klikken van de aanpassing te verwijderen om het traploos te maken.

Terwijl het apparaat is uitgeschakeld en gereinigd (volg de instructies in het hoofdstuk over reiniging), verwijdert u het kalibratieslot door het linksom te draaien. Trek dan de



buitenste ring eruit en verwijder deze. Verwijder de binnenste getande ringmoer nadat u de relevante schroeven hebt losgedraaid.

Verwijder de 3 kogeldrukkers door ze van binnen naar buiten te duwen met een dun stokje als gereedschap [Afbeelding L].

Monteer de getande ringmoer door deze met de betreffende schroeven vast te zetten en stel de stellingmoer opnieuw in.

### 8.3. Geluid

#### Europese Unie

Het equivalente niveau van geluidsbelasting voor een operator, EXCLUSIEF gekoppeld aan een werkingslimiet van het apparaat van 240 minuten gedurende acht uur, is 74 dB (A) ± 2,2 dB (A) (in termen van geluidsdruk).

Volgens de Europese Richtlijn 2003/10/EG zijn er voor het gebruik van het apparaat daarom geen voorzorgsmaatregelen nodig tegen risico's die voortvloeien uit blootstelling aan lawaai op de werkplek.

#### VS en Canada

Het geluidsniveau van onze apparaten ligt binnen de limieten voorgeschreven door de Amerikaanse federale verordening 29 CFR 1910.95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') voor acht opeenvolgende uren per dag (met betrekking tot een blootstelling aan geluid uitsluitend gekoppeld aan de werking van het apparaat).

Dit geluidsniveau werd bepaald op identieke nieuwe apparaten.

### 8.4. Beveiligingen

#### Thermische beveiliging

De motor van het apparaat wordt beveiligd tegen oververhitting omwille van overstromen door een thermische beveiliging die de voeding van de motor onderbreekt. Als de thermische beveiliging omwille van

afwijkingen zoals een blokkering van de molens in werking treedt, is het noodzakelijk om het apparaat uit te schakelen met de schakelaar, de stekker uit het stopcontact te trekken en contact op te nemen met gekwalificeerd technisch personeel. Werk nooit aan het apparaat als het onder spanning staat, want het risico bestaat dat de motor plotseling opnieuw start. Als het apparaat oververhit is geraakt door het blokkeren van de motor, moet u wachten tot de motor is afgekoeld alvorens in te grijpen.

#### Microschakelaar

Het beveiligingssysteem tegen onbedoeld contact met de draaiende delen van het maalsysteem bestaat uit een microschakelaar onder de behuizing van het apparaat, die de stroomtoevoer naar de motor onderbreekt [Afbeelding M].

## 9. VERWIJDERING

Gooi de delen van de verpakking niet weg in de omgeving in overeenstemming met de geldende wetgeving.

Als u besluit het apparaat niet meer te gebruiken, is het raadzaam om het buiten werking te stellen door de stekker uit het stopcontact te halen en vervolgens de kabel af te knippen op het punt waar de kabel uit het apparaat komt.

Neem contact op met gespecialiseerde bedrijven voor de verwijdering van de onderdelen van het apparaat.

#### INFORMATIE AAN GEBRUIKERS BINNEN DE EUROPESE UNIE

Overeenkomstig art. 26 van het wetsdecreet van 14 maart 2014, nr. 49: "Implementatie van richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)".



## 10. EG CONFORMITEITVERKLARING

voor apparatuur met CE-markering

De ondertekenende firma  
MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

Tevens vermelden wij dat de ondertekenaar ook de aangewezen persoon is om het technische bestand van de apparatuur waarop deze verklaring betrekking heeft, te creëren en onderhouden.

Scorzè (VE), 7/12/2023

De wettelijke  
vertegenwoordiger



Ing. Giovanni Mazzer

verklaart op eigen verantwoording dat het product:

Koffiemolen PHILOS

waar deze verklaring betrekking op heeft, voldoet aan de volgende voorschriften:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

in overeenstemming met waar de volgende Richtlijnen in voorzien:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

en voorschriften :

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC



## DANSK

Håndbog  
kaffekværn

### Philos

#### Indholdsfortegnelse

DANSK.....	63
1. GENEREL BESKRIVELSE.....	63
2. FORORD.....	63
3. ADVARSLER VEDR. SIKKERHED.....	63
4. INSTALLATION OG ELEKTRISK TILSLUTNING.....	65
5. ADVARSEL VEDR. DRIFT.....	66
6. VIRKEMÅDE.....	66
6.1. Forberedelse.....	66
6.2. Sluk og tænd apparatet.....	66
6.3. Justering af formalingsgrad.....	66
7. RENGØRING.....	66
7.1. Generel rengøring.....	66
7.2. Rengøring af kaffeudløbskanalen.....	67
7.3. Rengøring af tragt og bæger.....	67
7.4. Rengøring af kværnsystemet.....	67
8. VEDLIGEHOJDELSE.....	67
8.1. Nulstilling af justeringsringen.....	67
8.2. Konvertering til Trinløs.....	67
8.3. Støjniveau.....	67
8.4. Sikkerhedsanordninger.....	67
9. BORTSKAFFELSE.....	68
10. EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING.....	68

## 1. GENEREL BESKRIVELSE

Se side med illustrationer:

- 1- låg til den tragtformede beholder;
- 2- tragtformet beholder (beholder til kaffebønner);
- 3- låg
- 4- dyseryster
- 5- dyse (kaffeudløbskanal)
- 6- endestop for isætning af bæger
- 7- lås;
- 8- justeringsskive til formalingsgrad;
- 9- kontakt;
- 10- bæger
- 11- rengøringsinstrument til dyse
- 12- rengøringspensel
- 13- etiket med tekniske data
- B1- låge i bunden
- B2- elledning
- B3- lågens stift
- F1- referenceindeks for justering
- F2- retning for finjustering
- F3- retning for grojustering
- H1- sæde til rengøringsinstrument til dyse
- I1- fastgørelsesstifter kværnholder
- I2- kværnholder
- I3- støtteflade til kværnholder
- J1- indvendig tandringmøtrik
- J2- kalibreringsblok
- K1- skruer til indvendig tandringmøtrik
- L1- kuglepressere
- M1- mikroafbryder.

Dimensioner (B x H x D) og vægt:  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

## 2. FORORD

Læs hele denne håndbog, før du bruger apparatet, da den indeholder vigtige instruktioner vedr. sikkerhed, drift og vedligeholdelse af apparatet. Pas på håndbogen, og opbevar den et sikkert sted.

Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer i produktet og i håndbogen.

Alle rettigheder forbeholdes. Det er forbudt at reproducere, tilpasse eller oversætte dette dokument uden forudgående skriftlig tilladelse.

## 3. ADVARSLER VEDR. SIKKERHED

**Dette apparat er beregnet til husholdningsbrug eller lignende anvendelser såsom: personalekøkkener i butikker, kontorer og andre arbejdsmiljøer, bondegårdsferiehuse, hoteller, moteller, bed and breakfasts og indkvarteringsfaciliteter.**

Dette elektriske apparat skal bruges i overensstemmelse med de gældende

regler for sikker drift:

- **Lad ikke børn eller mentalt uegnede personer bruge/leje med apparatet. Apparatet og kablet skal altid opbevares utilgængeligt for børn.**
- **Kværn udelukkende kaffebønner. Enhver anden anvendelse betragtes som forkert og kan medføre farer. Brug ikke apparatet til formaling af andre typer madvarer eller andet.**
- **Når du betjener apparatet, skal du være opmærksom på de bevægelige mekaniske dele i slibebledenes område og på kaffeudløbet. Undgå at fjerne fremmedlegemer fra kværnsystemet eller beholderen uden først at have trukket stikket ud af stikkontakten.**
- Pas på, da kværnknivene kan fortsætte med at dreje i et kort stykke tid, selv efter at apparatet er slukket.
- **Brugeren har ikke tilladelse til at fjerne skruer eller dele, der er**

#### **skruet på apparatet.**

- I tilfælde af at apparatet ikke fungerer korrekt eller er defekt, skal du kontakte faglært teknisk personale. Forsøg ikke at reparere det selv.
- I tilfælde af beskadigelse af netledningen eller stikket skal du kontakte faglært teknisk personale for at undgå risiko for fare.
- Før der udføres indgreb på apparatet, inklusive rengøring og/eller vedligeholdelse, skal du koble apparatet fra strømforsyningen ved at tage stikket ud. Når stikket er taget ud, skal det være synligt for operatøren, så han/hun hele tiden er sikker på, at apparatet ikke er sluttet til strømforsyningen. At slukke apparatet med hovedkontakten garanterer ikke de samme sikkerhedsforhold.
- Pil ikke ved apparatet.
- Når apparatet efterlades uden opsyn, skal apparatets strømforsyning afbrydes ved hjælp

af hovedkontakten.

- Lad ikke væsker af nogen art komme i kontakt med apparatets indvendige eller udvendige dele.
- Hæld aldrig malet kaffe i beholderen, da den kun er beregnet til kaffebønner.
- Træk ikke i forsyningskablet for at tage apparatets stik ud af stikkontakten.
- Rør ikke ved apparatet med fugtige eller våde hænder eller fødder.
- Brug ikke apparatet med bare fødder.
- Emballagens materiale skal opbevares utilgængeligt for børn, da det kan udgøre en potentiel farekilde. Opbevar emballagen, indtil garantien er udløbet.
- Dette apparat er beregnet til brug ved højder på maks. 2000 meter.
- Følg anvisningerne i kapitel 9 for bortskaffelse af apparatet. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for personskade eller materielle skader, hvis disse regler ikke overholdes.

#### 4. INSTALLATION OG ELEKTRISK TILSLUTNING

**Forkert installation kan medføre skader på personer eller dyr eller materielle skader, som producenten ikke kan holdes ansvarlig for.**

- Ved åbning af emballagen skal du kontrollere omhyggeligt for at sikre, at apparatet er intakt, og at der ikke er tegn på beskadigelse. Hvis du er i tvivl, skal du ikke bruge enheden og kontakte kundeservice.
- Apparatet skal placeres på en stabil og jævn overflade (vi anbefaler at installere apparatet i en højde mellem 80 og 100 cm fra gulvet).
- Før man sætter stikket i stikkontakten, skal man kontrollere, at spændings- og frekvensværdierne i lysnettet svarer til dem, der er angivet på etiketten med tekniske data i bunden af apparatet.
- Stikkontakten skal være udstyret med en ydedygtig jordkontakt.

Derfor er det vigtigt at sikre, at jordforbindelsen er effektiv og i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsregler. Hvis du er i tvivl, skal du få systemet kontrolleret af personale med passende faglige kvalifikationer.

**Det er obligatorisk at jordforbinde apparatet. Producenten kan ikke holdes ansvarlig, hvis denne regel ikke overholdes.**

- Det er vigtigt at sikre, at systemets klassificeringer er egnede til den effekt, der absorberes af apparatet - som angivet på etiketten med de tekniske data - og at vægudtaget er beskyttet mod overstrøm.
- Brug ikke forlængerledninger, stikadaptere til flere stik eller midlertidige forbindelser.
- Apparatet er kun egnet til indendørs brug. Installer ikke apparatet udendørs.
- For en optimal funktion af apparatet anbefales et stuetemperaturinterval mellem 15 °C og 35 °C.
- Rengør apparatet grundigt ved

første installation. Følg instruktionerne i kapitel 8.

- Apparatet er ikke egnet til installation i områder, hvor der bruges vandstråler.
- For korrekt brug af kværnkivene, ved den første installation, eller når kværnkivene udskiftes, skal du kværne nogle doser kaffe. Brug ikke de første doser.
- Der kræves en minimumsafstand på 15 cm (6,0 tommer) mellem kværnen og eventuelle tilstødende vægge (eller andre tilstødende apparater). Forsiden skal være åben.
- Installer ikke apparatet i nærheden af vanddispensere eller lignende produkter, da apparatet kan rammes af vandstråler.
- Afkort om nødvendigt elledningen på følgende måde: Løsn stiften ved at dreje den mod uret, fjern lågen, skub ledningen gennem lågen, og anbring den i det relevante rum i bunden af apparatet [Figur B]. Når den ønskede længde er nået,

sættes lågen på igen: Hægt først lågen på øverst, og sæt den derefter på nederst. Fastgør lågen ved at skrue stiften i.

## 5. ADVARSEL VEDR. DRIFT

- Lad ikke apparatet være tændt uden kaffe i den tragtformede beholder.
- Der må ikke komme fremmedlegemer med, når du fylder beholderen med kaffebønner. Håndter med rene hænder.
- Efter påfyldning af beholderen og ved normal brug af apparatet skal beholderens låg være sat korrekt på.
- Når du justerer kværnen (indstilling af formalingsgrad), må kværnknivene ikke røre hinanden, når motoren drejer. Dette vil beskadige kværnknivene og påvirke kvaliteten af formalingen.
- Brug ikke andre glas end det medfølgende for at undgå problemer med spredning af det maledede kaffepulver.
- Gør ikke kaffebønnerne våde med

vand, vandspray og/eller andre væsker, før de hældes i tragten.

### Motorens driftsområde

- Overhold den driftscyklus, der er angivet på etiketten i bunden af apparatet.
- Overskrid ikke den maksimale daglige mængde på 2 kg malet kaffe.**

## 6. VIRKEMÅDE

### 6.1. Forberedelse

Placer tragten (og låget) på apparatet ved at sætte den i det dertil beregnede sæde. Sørg for, at tragten er tom, og luk spjældet ved at dreje det med uret, så langt det kan komme [Figur C].

Vej den mængde kaffebønner, du ønsker at male, med en præcisionsvægt, og sørg for ikke at overskride bægerets kapacitet (ca. 60 g / 2,1 oz). Fyld tragten med de tidligere vejede kaffebønner [figur D].

Placer bægeret under udløbet til den maledede kaffe. Bægeret vil automatisk blive trukket ind i den optimale position.

### 6.2. Sluk og tænd apparatet

Tryk kontakten til position I for at starte malingen.

Åbn låsen, så bønnerne kan falde ned i kværnsystemet.

Først når al den kaffe, der er kommet i tragten, er blevet malet, skal man betjene dyserystere gentagne gange og passe på ikke at ledsage eller bremse den på vej tilbage, indtil al den maledede kaffe, der stadig er i kanalen, er blevet tømt ud [figur E].

Afbryd derefter malingen ved at dreje kontakten til position

O.

Fjern bægeret, og hæld den maledede kaffe på filteret til tilberedning af drikken.

### 6.3. Justering af formalingsgrad

For at male kaffen mere eller mindre fint skal man dreje på justeringsringen. Forøg det tal, der er angivet af ringen, for at øge grovheden af den maledede kaffe [Figur F].

Det anbefales at foretage justeringen uden kaffe mellem kværnene. Kværn små mængder kaffe for at finde den optimale granulometri.

Nedenfor er nogle indikationer for de mest almindelige typer af tilberedning:

10÷40 Espresso;

50÷80 Moka;

80÷120 Filter.

Hvis ekstraktionen af drikken er meget hurtig, betyder det, at kaffen er malet for groft. Hvis ekstraktionen derimod er meget langsom, betyder det, at kaffen er malet for fint. Det skal dog tages i betragtning, at der er mange forhold, der kan påvirke den korrekte udledning, såsom dosis gramvægt og filterets renhed.

## 7. RENGØRING

Apparatet må ikke rengøres med vandstråler. Installer ikke apparatet på et sted, hvor der bruges vandstråler til rengøring.

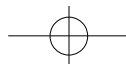
Brug perfekt rene og desinficerede klude eller børster til rengøring.

Brug ikke slibemidler for ikke at fjerne glansen fra delene.

Brug ikke alkohol eller opløsningsmidler på farvede dele, på plastdele og på inskriptioner, indikationer eller mærker.

### 7.1. Generel rengøring

Rengør apparatets udvendige overflader med en fugtig klud i børsteretningen (hvis til stede).



## 7.2. Rengøring af kaffeudløbskanalen

Sørg for, at der ikke er kaffebønner i tragten, og at malingen er færdig. Sæt det relevante instrument helt ind i kanalen, start kværningen, og drej instrumentet skiftevis i begge retninger i et par sekunder, indtil det er helt inde [Figur G]. Stop kværningen, tag rengøringsinstrumentet ud, og vend det på hovedet for at tømme den opsamlede kaffe ud. Rengør derefter rengøringsinstrumentet med mild sæbe og vand, skyl grundigt med lunkent vand, og tør det grundigt af.

Vi anbefaler at rengøre udløbskanalen til den malede kaffe efter hver brug.

Apparatet er udstyret med et særligt sæde til rengøringsinstrumentet til kaffeudløbskanalen [figur H].

## 7.3. Rengøring af tragt og bæger

Vask tragten, dens låg og bægeret med mild sæbe og vand, når du har taget dem ud af apparatet, skyl dem grundigt med lunkent vand, og tør dem fuldstændigt.

Bæger og tragt (ekskl. låg) kan vaskes i opvaskemaskine. Det anbefales, at rengøre tragten og bægeret hver uge.

## 7.4. Rengøring af kværnsystemet

Fjern låget og tragten fra apparatet. Skru de 2 stifter ud, og fjern hele kværnholderen ved hjælp af håndtaget [Figur I]. Det anbefales at støtte kværnholderen med begge hænder under afmonteringen.

Rengør kværnholderen, kværnene og hele kværnsystemet grundigt med den medfølgende børste og en tør klud.

For at sikre perfekt justering af kværnene og for at opnå en ideel maling skal man rengøre kværnholderens flade støtteflader.

Når man har sat kværnholderen tilbage i sædet, skal fastgørelsesstifterne spændes igen. Sæt låget og tragten på plads igen, før du bruger apparatet igen.

Vi anbefaler at rengøre kværnsystemet en gang om ugen.

## 8. VEDLIGEHOLDELSE

Hvis kvaliteten og/eller mængden af malet kaffe falder, kan det være nødvendigt at udskifte kværnene. Det anbefales altid at bruge originale reservedele.

**Kontakt fagligt kvalificeret teknisk personale:**

- I tilfælde af produktfejl eller funktionsfejl
- Ved udskiftning af kværnene
- For andre indgreb angivet i dette kapitel.

### 8.1. Nulstilling af justeringsringen

Når apparatet er slukket og rengjort (følg anvisningerne i kapitlet om rengøring), fjernes kalibreringslåsen ved at dreje den mod uret. Træk derefter den ydre ring ud, og fjern den [Figur J].

Drej den indvendige tandringmøtrik i pilens retning [Figur J], indtil man når det punkt, hvor kværnene rører hinanden.

Sæt igen den ydre ring på plads, og sørg for at justere nulpunktet med justeringens indeks.

Hvis det ikke er muligt at justere nulpunktet perfekt med justeringsindekset, når man flytter den ydre ring, skal man fjerne de 3 skruer, der fastgør den indvendige tandringmøtrik, dreje den 60° og skrue skrueerne fast igen [Figur K].

Fastgør derefter kalibreringsblokken ved at holde den ydre ringmøtrik i nulstilling.

**Før man starter kværning, skal man flytte justeringsringen mod grov maling.**

### 8.2. Konvertering til Trinløs

Det er muligt at fjerne justeringsklokkene for at gøre den trinløs.

Når apparatet er slukket og rengjort (følg anvisningerne i kapitlet om rengøring), fjernes kalibreringslåsen ved at dreje den mod uret. Træk derefter den ydre ring ud, og fjern den. Fjern den indvendige tandring efter at have løsnet de relevante skruer.

Fjern de 3 kuglepressere ved at skubbe dem indrefra og ud med en tynd pind som værktøj [Figur L].

Saml tandringen igen ved at fastgøre den med de relevante skruer, og nulstil justeringsringen.

### 8.3. Støjniveau

**Den Europæiske Union:**

Den daglige støjeksponering for en arbejdstager, KUN på grund af et apparats begrænsede drift på 240 minutter pr. otte timer, er 74 dB (A) ± 2,2 dB (A) (vurderet som akustisk tryk).

I henhold til det europæiske direktiv 2003/10/EF skal der under apparatets normale drift ikke træffes foranstaltninger for at forhindre sådanne risici, der opstår eller sandsynligvis opstår som følge af støjeksponering på arbejdspladsen.

**USA og Canada:**

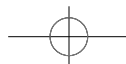
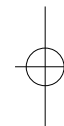
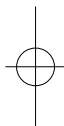
Støjniveauet på vores apparater er inden for de grænser, der er angivet i U.S. regulativ 29 CFR 1910. 95 ('Arbejds miljø- og miljøkontrol - Eksponering for erhvervs mæssig støj') i otte timer kontinuerligt om dagen (med henvisning til støjeksponering udelukkende fra apparatets drift).

Nævnte støjniveau er blevet fastsat på identiske nye apparater.

### 8.4. Sikkerhedsanordninger

**Termisk overbelastningsbeskyttelse**

Apparatets motor er beskyttet mod overophedning som følge af overstrøm med en termisk overbelastningsbeskyttelse, der, når den udløses, afbryder strømforsyningen til motoren. Skulle beskyttelsen udløses som følge af en uregelmæssig betjening, som f.eks. fastklemning af kværnkivene, skal apparatet slukkes med tænd/sluk-kontakten, stikkontakten skal tages ud af stikket, og du skal kontakte faglært teknisk personale. Udfør aldrig arbejde på apparatet, mens det er tilsluttet



lysnettet, for at undgå risikoen for, at motoren pludselig tænder. Hvis apparatet bliver overophedet som følge af, at motoren stopper, skal du lade det køle af, inden du udfører nogen form for reparation på det.

#### Mikroafbryder

Systemet, der beskytter mod utilsigtet kontakt med kvæmsystemets roterende dele, består af en mikroafbryder, der er placeret under selve apparatet, og som afbryder strømmen til motoren [Figur M].

## 9. BORTSKAFFELSE

Må ikke bortskaffes som husholdningsaffald: Bortskaf emballagematerialet i henhold til gældende love.

Hvis du ikke længere vil bruge apparatet, skal du huske at tage stikket ud, så det ikke kan bruges, og derefter skære kablet af der, hvor det kommer ud af apparatet.

Kontakt specialfirmaer for information om bortskaffelse af apparatets komponenter.

#### OPLYSNINGER TIL BRUGERE, DER ER BOSIDDEDE I DEN EUROPÆISKE UNION

I henhold til art. 26 i lovdekret af 14. marts 2014, nr. 49: "Gennemførelse af direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)."



Det afkrydsede affaldssymbol, der vises her og på udstyret eller æsken, indikerer, at produktet (EEE) ved afslutningen af dets brugstid skal indsamles separat fra andet affald med forbud mod bortskaffelse med blandet affald.

For yderligere oplysninger kan du besøge [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

## 10. EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

#### til apparater med CE-mærkning

Undertegnede Firma  
MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
- ITALIA -

erklærer hermed på eget ansvar, at produktet:

Kaffekværn PHILOS

som nærværende erklæring omhandler, opfylder kravene i følgende standarder:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

i overensstemmelse med Direktiverne:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU

og Forordninger:

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC, 1907/2006/EC

Vi erklærer at underskriveren også er den person der er udpeget til at oprette og vedligeholde den tekniske dokumentation til det udstyr denne erklæring vedrører.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Tegningsberettiget

Ing. Giovanni Mazzer

**NORSK**  
Bruksanvisning  
kaffemølle  
**Philos**

**Innhold**

NORSK.....	69
1. GENERELL BESKRIVELSE.....	69
2. FORORD.....	69
3. ADVARSLER SOM GJELDER SIKKERHET.....	69
4. INSTALLASJON OG ELEKTRISK TILKOBLING.....	70
5. ADVARSLER FOR BRUK.....	71
6. BRUK.....	72
6.1. Klargjøring.....	72
6.2. Slå apparatet på og av.....	72
6.3. Justering av malingsgrad.....	72
7. RENGJØRING.....	72
7.1. Generell rengjøring.....	72
7.2. Rengjøring av kaffeutløpskanalen.....	72
7.3. Rengjøring av trakten og glasset.....	72
7.4. Rengjøring av malesystemet.....	73
8. VEDLIKEHOLD.....	73
8.1. Tilbakestilling av justeringsringen.....	73
8.2. Konvertering til Stepless.....	73
8.3. Støy.....	73
8.4. Sikkerhetsinnretninger.....	73
9. KASSERING.....	73
10. EU-SAMSVARSERKLÆRING.....	74

**1. GENERELL BESKRIVELSE**

Se siden med illustrasjoner:

- 1- lokk bønneholder;
- 2- bønneholder (beholder for kaffebønner);
- 3- deksel,
- 4- dyserister,
- 5- dyse (kaffeutløpskanal),
- 6- endepunkt for innsetting av glass,
- 7- låseskive;
- 8- justeringsskive for maling;
- 9- bryter;
- 10- glass,
- 11- rengjøringsverktøy for dyse,
- 12- rengjøringsbørste,
- 13- etikett med tekniske data,
- B1- basisdør,
- B2- strømkabel,
- B3- lukebolt,
- F1- reguleringsreferanseindeks,
- F2- reguleringsretning fin,
- F3- reguleringsretning grov,
- H1- avlukke for dyserengjøringsverktøy,
- I1- festebolter for kvernholder,
- I2- kvernholder,
- I3- støtteflate for kvernholder,
- J1- intern ringmutter,
- J2- kalibreringsblokk,
- K1- skruer for intern ringmutter,
- L1- kulepressere,
- M1- mikrobryter.

Mål (B x H x D) og vekt:  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

**2. FORORD**

Før apparatet tas i bruk må du lese hele bruksanvisningen da denne gir viktig informasjon angående sikkerhet, bruk og vedlikehold av apparatet.

Ta godt vare på bruksanvisningen.

Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer på produktet og bruksanvisningen.

Alle rettigheter reservert. Reproduksjon, tilpasning eller oversetting av dette dokumentet er forbudt uten skriftlig tillatelse.

**3. ADVARSLER SOM GJELDER SIKKERHET**

**Dette apparatet er beregnet for husholdningsbruk eller lignende bruksområder som: personalkjøkken i butikker, kontorer og andre arbeidssteder, gårdsturisme, hoteller, moteller, bed & breakfast og andre steder med romutleie.**

Dette elektriske apparatet må brukes i samsvar med gjeldende regler for

sikker drift:

- **Barn eller personer med nedsatt funksjonsevne må ikke bruke/leke med apparatet. Apparatet, sammen med kabelen, må alltid oppbevares utilgjengelig for barn.**
- **Mal kun kaffebønner. All annen bruk er feil, og dermed farlig. Ikke bruk apparatet til å male andre typer matvarer eller annet.**
- **Under bruk av apparatet vær oppmerksom på bevegelige mekaniske deler i området til kvernesystemet og for utførelse av malt kaffe. Unngå å fjerne eventuelle fremmedlegemer fra kvernesystemet eller i trakten uten at du først har koblet apparatet fra strømmettet.**
- Vær forsiktig da knivene kan fortsette å rotere en kort stund etter stans.
- **Brukeren er ikke autorisert til å fjerne skruer eller deler som er festet med skruer til apparatet.**
- Ved feilfunksjon eller feil på

apparatet kontakt kvalifisert personell. Ikke utfør reparasjoner selv.

- Ved skade på ledningen eller støpselet kontakt kvalifisert personell for utskifting for å unngå enhver form for risiko.
- Før et hvert inngrep, rengjøring og/eller vedlikehold, koble apparatet fra strømtilførselen ved å trekke ut støpselet. Støpselet må trekkes ut slik at operatøren kan kontrollere uansett hvor han utfører inngrep at støpselet er trukket ut. Å slå av apparatets hovedbryter garanterer ikke de samme sikkerhetsforholdene.
- Ikke tukle med apparatet.
- Når apparatet står uten tilsyn, må apparatets strømforsyning kobles fra ved hjelp av hovedbryteren.
- Ikke la væsker av noe slag komme i kontakt med innvendige eller utvendige deler av apparatet.
- Ha aldri malt kaffe i beholderen som bare er beregnet på kaffebønner.
- Ikke koble apparatet fra strømmettet

ved "trekke i strømledningen.

- Ikke ta på apparatet med fuktige eller våte hender eller føtter.
- Ikke bruk apparatet med bare føtter.
- Emballasjen må ikke være tilgjengelig for barn da den er en potensiell farekilde. Ta vare på emballasjen til garantien utløper.
- Dette apparatet er beregnet for bruk maks 2000 meter over havet.
- Ved avhending av produktet, følg instruksjonene i kapittel 9 i denne bruksanvisningen.

Overholder du ikke disse reglene fritas produsenten for ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander.

#### **4. INSTALLASJON OG ELEKTRISK TILKOBLING**

**Feil installasjon kan medføre skade på personer, dyr og gjenstander, og produsenten er ikkeansvarlig.**

- Så snart emballasjen er åpnet, må du kontrollere at apparatet er intakt og at det ikke finnes noen skader. I



tilfelle tvil må du ikke ta det i bruk men kontakte kundeservice.

- Apparatet må plasseres på et stabilt og flatt underlag (vi anbefaler en avstand fra gulvet på mellom 80 og 100 cm).
- Før du setter inn støpselet, kontroller at spennings- og frekvensverdiene til den elektriske strømforsyningen samsvarer med det som er angitt på etiketten som inneholder de tekniske dataene på undersiden av apparatet.
- Strømuttaket må være utstyrt med en egnet jordet stikkontakt. Det er derfor viktig å kontrollere at jordsystemet er effektivt og i samsvar med gjeldende sikkerhetsregler. Hvis du er i tvil, la systemet sjekkes grundig av kvalifisert personell.  
**Det er obligatorisk å jorde apparatet. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig dersom denne forskriften ikke overholdes.**
- Det er viktig å sørge for at systemets elektriske verdi er egnet for apparatets strømforbruk, slik som

angitt på etiketten med tekniske data og at stikkontakten har overstrømbeskyttelse.

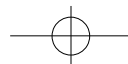
- Ikke bruk skjøteledninger, adaptere for grenkontakter eller provisoriske forbindelser.
- Apparatet er kun egnet for bruk innendørs. Ikke installer apparatet utendørs.
- For optimal funksjon anbefales en romtemperatur mellom 15 °C og 35 °C.
- Rengjør nøye apparatet ved første gangs installasjon. Følg spesielt instruksjonene i kapittel 8.
- Apparatet egner seg ikke for installasjon i områder hvor det kan være bruk av vannstråler.
- For en korrekt funksjon av kvernene ved første gangs installasjon, mal noen kaffedoser. Ikke bruk disse første dosene ved uttak av kaffe.
- Det må opprettholdes en avstand på minst 15 cm (6,0 tommer) mellom kaffekvernen og veggene rundt (eller andre apparater som står i nærheten). Fremtiden må være fri.

•Ikke installer apparatet ved siden av vanddispensere eller andre lignende produkter som ved uhell kan sprute vann på apparatet.

- Om nødvendig, forkort strømledningen ved å følge disse instruksjonene: løsne bolten ved å dreie den mot klokken, fjern luken, før kabelen gjennom luken og sett den plass i bunnen av apparatet [Figur B]. Når ønsket lengde er nådd, sett på plass luken: hekt først på luken i den øvre delen og sett den på plass nederst. Sikre luken ved å skru fast bolten.

## 5. ADVARSLER FOR BRUK

- Ikke la apparatet være i drift uten kaffe i beholderen.
- Under fylling av kaffebeholderen må du forsikre deg om at ingen fremmedelementer kommer opp i beholderen. Håndteres med rene hender.
- Sett alltid lokket på beholderen etter hver påfylling og under vanlig bruk av apparatet.



- Under justering av malingsgrad må du unngå å skade bladene ved at de kommer borti hverandre mens motoren går, dette går ut over kvaliteten på den malte kaffen.
- Ikke bruk andre glass enn det som følger med, for å unngå problemer med spredning av kaffepulver.
- Ikke fukt kaffebønnene med vann, vannspray og/eller andre væsker før du legger dem i trakten.

### Motorens driftsområde

- Respekter funksjonssyklusen som er angitt på etiketten på undersiden av apparatet.
- Ikke overskrid den maksimale daglige mengden på 2 kg malt kaffe.

## 6. BRUK

### 6.1. Klargjøring

Plasser trakten (og dekselet) på apparatet ved å sette det inn i riktig posisjon. Sørg for at trakten er tom, og ha igjen rulle døren ved å vri den med klokkeretningen så langt den går [Figur C].

Vei mengden kaffebønner du ønsker å male med en presisjonsvekt, pass på at du ikke overskrider kapasiteten til glasset (tilsvarer ca. 60g / 2,1oz). Fyll trakten med de tidligere veide kaffebønnene [Figur D].

Plasser glasset under utløpet for malt kaffe. Glasset vil automatisk trekkes til den optimale posisjonen.

### 6.2. Slå apparatet på og av

For å starte maling, trykk bryteren til posisjon I.

Åpne låseskiven slik at kaffebønnene kommer ned i kvernsystemet.

Etter at all kaffen som er fylt i trakten er malt opp, må du gjentatte ganger dra i dyseristerverktøyet, og pass på at du ikke hindrer eller bremser den når den kommer tilbake. Gjør dette til all den malte kaffen som fremdeles er inne i kanalen er tømt [Figur E].

Stopp deretter malingen ved å flytte bryteren til O-posisjon.

Fjern glasset og hell den malte kaffen på filteret for å tilberede drikken.

### 6.3. Justering av malingsgrad

For å male kaffen mer eller mindre fint, må du vri på justeringsringen. Øk tallet angitt av ringen for å øke grovheten til den malte kaffen [Figur F].

Det anbefales å utføre justeringen uten kaffe mellom kvemene. Mal opp små mengder kaffe for å finne den optimale kornstørrelsen.

Nedenfor er noen anvisninger for de vanligste blandingstypene:

10÷40 Espresso;

50÷80 Moka;

80÷120 Filter.

Hvis ekstraksjonen av drikken er veldig rask, betyr det at kaffen er malt for grovt. Hvis ekstraksjonen derimot går veldig sakte, betyr det at kaffen er malt for fin. Det må imidlertid tas i betraktning at det er mange forhold som kan påvirke riktig uttak, som vekten av dosen og rengjøringen av filterne.

## 7. RENGJØRING

Apparatet må ikke rengjøres med vannstråler. Apparatet må ikke installeres på steder hvor det utføres rengjøring med vannstråler.

Bruk helt rene, desinfiserte kluter eller børster til rengjøring.

Ikke bruk slipende produkter for å unngå å ta bort glansen fra delen. Ikke bruk alkohol eller løsemidler på fargede deler, på plastdeler og i ved siden av skrifter, anvisninger eller merker.

### 7.1. Generell rengjøring

Rengjør de utvendige overflatene på apparatet med en fuktig klut i børsteretningen (hvis tilgjengelig).

### 7.2. Rengjøring av kaffeutløpskanalen

Pass på at det ikke er kaffebønner inne i trakten og at du har fullført malingen. Sett det dedikerte verktøyet helt inn i kanalen, begynn å slippe og roter verktøyet i noen sekunder vekselvis i begge retninger til det når slutten av bevegelsen [Figur G]. Stopp malingen, ta ut rengjøringsverktøyet og snu det for å frigjøre den oppsamlede kaffen. Rengjør deretter rengjøringsverktøyet med vann og skånsom såpe, skyll det grundig med varmt vann og tørk det fullstendig.

Vi anbefaler å rengjøre utløpskanalen for malt kaffe etter hver bruk.

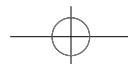
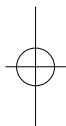
Apparatet er utstyrt med et spesielt avlukke for rengjøringsverktøyet til kaffeutløpskanalen [Figur H].

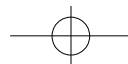
### 7.3. Rengjøring av trakten og glasset

Vask trakten, lokket og glasset med vann og skånsom såpe etter først å ha tatt dem ut av apparatet. Skyll dem deretter forsiktig med varmt vann og tørk dem av godt.

Glass og trakt (ekskl. lokk) kan vaskes i oppvaskmaskin.

Det anbefales å rengjøre trakten og glasset ukjentlig.





#### 7.4. Rengjøring av malesystemet

Fjern dekelet og trakten fra apparatet. Skru løs de 2 boltene og fjern hele kvernholderen ved å bruke det anviste håndtaket [Figur I]. Det anbefales å støtte kvernholderen med begge hender når den trekkes ut.

Rengjør kvernholderen, kvernene og hele malesystemet forsiktig med den medfølgende børsten og en tørr klut.

For å sikre perfekt innretning av kvernene og oppnå en ideell maling, rengjør de flate overflatene på kvernholderen.

Etter å ha satt kvernholderen på plass må man skru til festeboltene. Sett på plass lokket og trakten før du bruker apparatet igjen.

Det anbefales å rengjøre malesystemet ukentlig.

### 8. VEDLIKEHOLD

Hvis det er et reduksjon i ytelsen når det gjelder kvalitet og/eller mengde malt kaffe, kan det være nødvendig å bytte ut kvernene. Det anbefales kun å bruke originale reservedeler.

**Kontakt faglig kvalifisert teknisk personell:**

- Ved produktfeil eller funksjonsfeil
- For utskifting av kverner
- For de andre operasjonene som er gjengitt i dette kapitlet.

#### 8.1. Tilbakestilling av justeringsringen

Med apparatet slått av og rengjort (følg instruksjonene i kapitlet om rengjøring), fjern kalibreringslåsen ved å vri den mot klokken. Trekk deretter ut den eksterne ringen og fjern den [Figur J].

Drei den innvendige ringmutteren i retningen angitt av pilen [Figur J] til du kommer til punktet der kvernene berører hverandre.

Sett den ytre ringmutteren på plass igjen, pass på å rette inn nullpunktet i forhold til justeringsindeksen.

Hvis det ikke er mulig å justere nullpunktet helt perfekt i

forhold til justeringsindeksen når ringmutteren settes på plass igjen, fjern de 3 festeskruene til den innvendige ringmutteren, vri den 60° og fest skruene igjen [Figur K].

Fest deretter kalibreringsblokken ved å holde den eksterne ringen i nullposisjon.

**Før du starter maling, flytt justeringsringen mot grov.**

#### 8.2. Konvertering til Stepless

Det er mulig å fjerne justeringshakkene for å gjøre den Stepless.

Med apparatet slått av og rengjort (følg instruksjonene i kapitlet om rengjøring), fjern kalibreringslåsen ved å vri den mot klokken. Trekk deretter ut den eksterne ringen og fjern den. Etter å ha skrudd ut de anviste skruene, fjern den innvendige ringmutteren.

Fjern de 3 kulepresserne ved å skyve dem fra innsiden og ut med en tynn pinne som verktøy [Figur L].

Sett sammen ringmutteren igjen, fest den med de tilhørende skruene og fortsett med å tilbake stille justeringsringen.

#### 8.3. Støy

**EU:**

Lydeksponeringsnivå for en operatør, knyttet KUN til apparatets driftsgrense som er 240 minutter over 8 timer, er 74 dB (A) ± 2,2 dB (A) (lydtrykk).

I samsvar med Europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/10/EF, krever ikke bruk av apparatet noen forholdsregler mot risiko som følge av støyeksponering på arbeidsplassen.

**USA og Canada:**

Støynivået til våre produkter er innenfor grensene gitt av amerikanske føderale forskrifter 29 CFR 1910.95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') åtte timer kontinuerlig på en dag (med en støyeksponering som gjelder kun drift av apparatet).

Nevnte støynivå er utført på identiske nye apparater.

#### 8.4. Sikkerhetsinnretninger

##### Overbelastningsvern

Apparatets motor er beskyttet mot overoppheting på grunn av overbelastninger med et overbelastningsvern som utløses ved å kutte strømtilførselen til motoren. Dersom det termiske vernet utløses på grunn av uregelmessig drift, for eksempel hvis kvernbladene blokkeres, må du slå av apparatet med bryteren, trekke støpselet ut fra kontakten og kontakte kvalifisert personell. Utfør aldri noe arbeid på apparatet mens det er tilkoblet strømmettet for å unngå risikoen for at motoren plutselig starter. Hvis apparatet overopphetes som et resultat av at motoren stopper, må apparatet avkjøles før det utføres reparasjonsarbeid.

##### Mikrobryter

Systemet for beskyttelse mot tilfeldig kontakt med de roterende delene til kvemsystemet består av en mikrobryter. Denne er plassert under apparatets hoveddel, og avbryter strømtilførselen til motoren [Figur M].

### 9. KASSERING

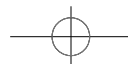
Unngå å kaste emballasjen i miljøet ved å overholde gjeldende lover.

Hvis du bestemmer deg for at apparatet ikke skal brukes lenger, må det gjøres ubrukelig ved å trekke støpselet ut fra stikkkontakten og deretter kutt kablet der den kommer ut fra apparatet.

Kontakt spesialiserte bedrifter for informasjon om kassering av apparatets komponenter.

##### INFORMASJON FOR BRUKERE BOSATT I EU

I henhold til art. 26 i lovvedtak 14. mars 2014, nr. 49: "Gjennomføring av WEEE-direktivet 2012/19/EU (elektrisk og elektronisk avfall)".



Symbolet som viser en avfallsbeholder med kryss over som du ser her og på produktet betyr at dette produktet (EEE), ikke skal kastes som vanlig avfall etter endt levetid, men håndteres som spesialavfall og derfor leveres inn til gjenvinning.

For ytterligere informasjonse [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

## 10. EU-SAMSVARSERKLÆRING

### for apparater med CE-merking

Undertegnede firma  
MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

personen som har ansvar for å innhente og oppbevare det tekniske heftet for maskinene som denne erklæringen gjelder for.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Juridisk representant

Ing. Giovanni Mazzer

bekrefter under eget ansvar at produktet:

Kaffemølle PHILOS

som denne bekreftelsen gjelder, er i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

Produktet er derfor i overensstemmelse med kravene i direktivene:  
2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

og forskrifter:  
1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

Det erklæres dessuten at undertegnede også er den

## SVENSKA

Bruksanvisning

kaffekvarn

**Philos**

### Innehållsförteckning

SVENSKA.....	75
1. ALLMÄN BESKRIVNING.....	75
2. FÖRORD.....	75
3. SÄKERHETSANVISNINGAR.....	75
4. ELEKTRISK INSTALLATION OCH ANSLUTNING.....	76
5. BRUKSANVISNING.....	77
6. FUNKTION.....	78
6.1. Förberedelse.....	78
6.2. Start av malning och stopp.....	78
6.3. Justering av malningen.....	78
7. RENGÖRING.....	78
7.1. Generell rengöring.....	78
7.2. Rengöring av kaffeutmatningskanalen.....	78
7.3. Rengöring av tratt och glas.....	79
7.4. Rengöring av malningssystemet.....	79
8. UNDERHÅLL.....	79
8.1. Nollställning av justeringsringen.....	79
8.2. Omvandling till Steglös.....	79
8.3. Buller.....	79
8.4. Skydd.....	79
9. BORTSKAFFANDE.....	79
10. EG- FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE.....	80

## 1. ALLMÄN BESKRIVNING

Se sidan med illustrationer:

- 1- lock till kupan;
- 2- kupa (behållare för kaffeböror);
- 3- lock
- 4- skakverktyg till munstycke
- 5- munstycke (kaffeutmatningskanal)
- 6- gränslägesbrytare för glas
- 7- spjäll;
- 8- justerring för malning;
- 9- brytare;
- 10- glas
- 11- rengöringsverktyg för munstycke
- 12- rengöringspense
- 13- etikett med tekniska data
- B1- lucka på basen
- B2- elkabel
- B3- skruv till lucka
- F1- justeringsringens anvisning
- F2- justeringsriktning finmalet
- F3- justeringsriktning grovmalet
- 11- plats för munstyckets rengöringsverktyg
- I1- fästskruvar för kvarnhållaren
- I2- kvarnhållare
- I3- kvarnhållarens stödyta
- J1- inre, tandad ring
- J2- kalibrerings spärr
- K1- skruvar för inre, tandad ring
- L1- sfäriska tryckknappar
- M1- mikrobrytare

Mått (B x H x D) och vikt:

153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg

6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

## 2. FÖRORD

Innan du använder enheten läs noggrant igenom denna bruksanvisning eftersom den ger viktig information om enhetens säkerhet, användning och underhåll. Förvara handboken noggrant.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra produkten och denna handbok.

Alla rättigheter förbehållna. Det är förbjudet att reproducera, anpassa eller översätta detta dokument utan föregående skriftligt tillstånd.

## 3. SÄKERHETSANVISNINGAR

**Denna apparat är avsedd för hushållsbruk eller liknande tillämpningar, som till exempel: personalkök i butiker, kontor eller andra arbetsmiljöer, lantgårdssemester, hotell, motel, bed and breakfast och övernattningsstrukturer.**

Användningen av denna elektriska apparat måste uppfylla tillämpliga säkerhetsregler för uppförande:

- Tillåt inte barn eller oförmögna

personer att använda/leka med apparaten.

**Apparaten tillsammans med kabeln ska alltid förvaras utom räckhåll för barn.**

- **Mal endast bönkaffe. All annan användning ska anses vara olämplig och är därför farlig. Använd inte apparaten för att mala andra typer av livsmedel eller andra.**
- **Var försiktig när du använder apparaten med avseende på rörliga mekaniska delar vid malningssystemet och utloppet för malet kaffe. Undvik att ta bort främmande föremål i malningssystemet eller kupan utan att först dra ur kontakten från elnätet.**
- Var försiktig eftersom kvarnarna fortfarande roterar en liten stund efter att kvarnarna har stannat.
- **Användaren får inte ta bort skruvar eller delar som är fastsatta med skruvar.**
- Vid felfunktion eller fel, kontakta en professionellt kvalificerad teknisk

personal utan att försöka reparera.

- Om kabeln eller kontakten är skadade, se till att en kvalificerad teknisk personal utför bytet för att förhindra risk.
- Innan du gör ingrepp, rengöring och/eller underhåll på apparaten, koppla bort den från strömförsörjningen genom att ta ut kontakten ur uttaget. Avlägsnandet av kontakten måste göras så att en användaren kan kontrollera från vilken punkt att kontakten förblir urkopplad. Om du stänger av enhetens huvudströmbrytare säkerställs inte samma säkerhetsförhållanden.
- Ändra inte enheten.
- När apparaten lämnas utan uppsikt är det viktigt att koppla bort apparaten med huvudströmbrytaren.
- Inga vätskor av något slag får komma i kontakt med enhetens inre eller yttre delar.
- Lagg inte malet kaffe kupan för bönkaffe.
- Dra inte i nätsladden för att koppla

bort apparaten från elnätet.

- Rör inte enheten med fuktiga eller våta händer eller fötter.
- Använd inte apparaten barfota.
- Delar av förpackningen bör inte lämnas inom räckhåll för barn eftersom det utgör en källa till potentiell fara. Förvara förpackningen tills garantin har gått ut.
- Denna anordning är avsedd att användas upp till en höjd på 2 000 meter.
- Om produkten ska skaffas bort, följ instruktionerna i kapitel 9 i denna bruksanvisning.

Underlåtenhet att följa dessa regler befriar tillverkaren från allt ansvar för person- eller egendomsskador.

#### **4. ELEKTRISK INSTALLATION OCH ANSLUTNING**

**En felaktig installation kan orsaka skador på människor, djur eller saker som tillverkaren inte kan hållas ansvarig för.**

- Så snart förpackningen öppnas,

kontrollera noggrant att apparaten är hel och att det inte finns några skador. Om du är osäker, använd den inte och kontakta kundservicen.

- Enheten ska placeras på en stabil och plan yta (ett avstånd från golvet mellan 80 och 100 cm rekommenderas).
- Innan apparaten ansluts till elnätet så är det viktigt att kontrollera att värdena för elnätets spänning och frekvens överensstämmer med dem på etiketten med tekniska data som sitter under apparaten.
- Eluttaget måste vara försett med en fungerande jordkontakt. Det är därför viktigt att kontrollera att jordningssystemet är effektivt och uppfyller gällande säkerhetsstandarder. Om du inte är säker, se till att professionellt kvalificerad personal utför en noggrann kontroll av systemet.

**Apparaten måste anslutas till jord. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar om denna regel inte följs.**

- Det är viktigt att verifiera att systemets elektriska kapacitet är tillräcklig för den effekt och/eller ström som absorberas av enheten som anges på etiketten med de tekniska data och att uttaget är skyddat mot överström.
- Använd inte förlängningsladdar, elektriska adaptrar för flera uttag eller flyktiga anslutningar.
- Apparaten är uteslutande avsedd för inomhusbruk. Installera inte apparaten utomhus.
- För optimal drift av apparaten rekommenderas en rumstemperatur mellan 15 °C och 35 °C.
- Rengör apparaten noggrant vid första installationen. Följ särskilt anvisningarna i kapitel 8 nedan.
- Apparaten är inte lämplig för installation i områden där vatten kan användas.
- För korrekt drift av kvarnarna, mal några doser kaffe vid den första installationen. Använd inte de första doserna för kaffebrygning.
- Det är nödvändigt att hålla ett minsta

avstånd på 15 cm (6,0 tum) mellan kaffekvarnen och en intilliggande vägg (eller annan intilliggande utrustning). Framsidan måste förbli fri.

- Installera inte apparaten i närheten av en vattenbehållare eller liknande produkter som också oavsiktligt kan stänka vatten på apparaten.
- Vid behov kan elkabeln förkortas genom att följa följande instruktioner: lossa skruven genom att vrida den motsols. Ta bort luckan. Dra in kabeln genom luckan och placera den i det särskilda facket i apparatens bas. [Figur B]. När kabeln är av önskad längd sätts luckan tillbaka. Haka först fast luckans övre del och för sedan in den undertill. Fäst luckan genom att skruva fast skruven.

## 5. BRUKSANVISNING

- Låt inte apparaten vara igång utan kaffe i kupan.
- När du fyller kaffekupan, se till att du inte tillför främmande föremål.

Hantera med rena händer.

- Sätt alltid tillbaka kupans lock efter varje fyllning och vid normal användning av apparaten.
- Vid regleringen av malningen, undvik att skada kvarnarna genom att de rör vid varandra med motorn igång. Annars kan kvaliteten på det malda kaffet inte garanteras.
- Undvik problem med att det malda kaffepulvret sprids ut genom att inte använda några andra glas än dem som medföljer.
- Blöt inte kaffebönorna med vatten, vattendimma och/eller andra vätskor innan de förs in i tratten.

### Service av motorn

- Respektera funktionscykeln som anges på etiketten som sitter på apparatens botten.
- Överskrid inte den maximala, dagliga kvantiteten på 2 kg malet kaffe.

## 6. FUNKTION

### 6.1. Förberedelse

Placera tratten (och locket) på apparaten genom att föra in

den på sin plats. Se till att tratten är tom och stäng spjället genom att vrida det medsols tills det tar stopp [Figur C].

Väg önskad mängd kaffebönor på en precisionsväg. Se till att inte överskrida glasets kapacitet (cirka 60 g/2,1 oz). Fyll på tratten med kaffebönorna som vägdes tidigare [Figur D].

Placera glasets under munstycket för det malna kaffets utlopp. Glasets kommer att dras automatiskt till optimal position

### 6.2. Start av malning och stopp

Starta malningen genom att trycka på strömbrytaren och föra den till position I.

Öppna spjället så att kaffebönorna kan komma in i malningssystemet.

Bara när allt kaffe i tratten har malts så används munstyckets skakverktyg upprepade gånger. Se till att inte hålla tillbaka eller bromsa verktyget när det kommer återvänd, så att allt malet pulver som fortfarande finns i kanalen kommer ut [Figur E].

Avbryt därefter malningen genom att föra strömbrytaren till position O.

Avlägsna glasets och håll i det malda kaffet i filtret för att bereda drycken.

### 6.3. Justering av malningen

Du kan mala kaffet finare eller grövre genom att rotera justeringsringen. Öka numret på ringen för att öka det malda kaffets grovlek [Figur F].

Justeringen bör utföras utan kaffe mellan malskivorna. Mal små mängder kaffe för att hitta den optimala kornstorleken.

Nedan följer några anvisningar för de vanligaste typerna av beredning:

10÷40 Espresso;

50÷80 Moka;

80÷120 Filter.

Om extraheringen av drycken går väldigt snabbt så

betyder det att kaffet har malts för grovt. Om extraheringen av drycken däremot går väldigt långsamt så betyder det att kaffet har malts för fint. Det är dock viktigt att tänka på att de finns många faktorer som kan påverka utmatningen, såsom dosens vikt och hur rena filtren är.

## 7. RENGÖRING

Apparaten får inte rengöras med en vattenstråle. Installera inte apparaten i lokaler där rengöring med vattenstrålar förutses.

För rengöring använd rena och sanerade dukar eller borstar.

Använd inte slipande produkter eftersom det kan ta bort glansen från olika detaljer. Använd inte alkohol eller lösningsmedel på färgade delar, på plastdelar eller på delar med skrift, indikationer eller markeringar.

### 7.1. Generell rengöring

Rengör apparatens yttre delar med en fuktig trasa i borstningens riktning (i förekommande fall).

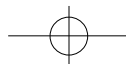
### 7.2. Rengöring av kaffeutmatningskanalen

Kontrollera att det inte finns några kaffebönor inne i tratten och att malningen har slutförts. För in det särskilda verktyget helt i kanalen. Starta malningen och rotera verktyget i några sekunder. Roterar växelvis i båda riktningar tills det tar stopp [Figur G]. Stäng av malningen. Ta ut rengöringsverktyget och vänd det upp och ner för att tömma ut det uppsamlade kaffet. Rengör sedan rengöringsverktyget med vatten och neutral tvål. Skölj av det noggrant med ljummet vatten och torka det fullständigt.

Utmatningskanalen för det malda kaffet bör rengöras efter varje användning.

Apparaten är utrustad med ett särskilt utrymme för kaffeutmatningskanalens rengöringsverktyg [Figur H].





### 7.3. Rengöring av tratt och glas

Avlägsna tratten, dess lock och glaset från apparaten och tvätta dem med vatten och neutral tvål. Skölj av noggrant med ljummet vatten och torka fullständigt.

Glaset och tratten (med undantag från locket) kan diskas i diskmaskin.

Tratten och glaset bör rengöras en gång i veckan.

### 7.4. Rengöring av malningssystemet

Ta bort locket och tratten från apparaten. Skruva loss de 2 skruvarna och ta bort hela kvarnhållaren med hjälp av det särskilda grepphandtaget [Figur I]. Kvarnhållaren bör hållas med båda händerna under utdragningen.

Rengör kvarnhållaren, malskivorna och hela malningssystemet noggrant med hjälp av den medföljande penseln och en torr duk.

Rengör de flata stödytorna på kvarnhållaren för att garantera en perfekt justering av malskivorna och en optimal malning.

Efter att kvarnhållaren har satts tillbaka på sin plats så skruvar du fast fästskruvarna. Sätt tillbaka lock och tratt innan apparaten används på nytt.

Malningssystemet bör rengöras en gång i veckan.

## 8. UNDERHÅLL

Om kvarnens prestanda blir sämre när det gäller det malda kaffets kvalitet och/eller kvantitet så kan du behöva byta ut malskivorna. Det är viktigt att endast använda originalreservdelar.

**Kontakta yrkesutbildad, teknisk personal:**

- Vid funktionsbortfall eller felfunktion i produkten
- För att byta ut malskivorna
- För de andra åtgärderna som beskrivs i detta kapitel.

### 8.1. Nollställning av justeringsringen

När apparaten är avstängd och rengjord (följ

anvisningarna i kapitlet om rengöring) så avlägsnas kalibreringsspärren genom att rotera den motsols. Ta sedan bort den yttre ringen [Figur J].

Rotera den inre, tandade ringen i den riktning som anges av pilen [Figur J] tills du når den punkt där malskivorna nuddar vid varandra.

Flytta tillbaka den yttre ringen och kontrollera noggrant att den anpassas till nollan på justeringsringens anvisning.

Om det inte skulle vara möjligt att anpassa till nollan på justeringsringens anvisning när den yttre ringen flyttas tillbaka, så måste du ta bort den inre, tandade ringens 3 fästskruvar, rotera den 60° och fästa skruvarna på nytt [Figur K].

Fixera därefter kalibreringsspärren genom att hålla den yttre ringen i position noll.

**Innan malningen startas ska justeringsringen vridas mot det grova hållet.**

### 8.2. Omvandling till Steglös

Det går att ta bort justeringsstegen och göra kvarnen steglös.

När apparaten är avstängd och rengjord (följ anvisningarna i kapitlet om rengöring) så avlägsnas kalibreringsspärren genom att rotera den motsols. Ta sedan bort den yttre ringen. Efter att ha skruvat bort de aktuella skruvarna tar du bort den inre, tandade ringen.

Ta bort de 3 sfäriska tryckknapparna genom att trycka dem inifrån och ut. Använd ett tunt stift som verktyg [Figur L].

Montera tillbaka den tandade ringen och fäst med de aktuella skruvarna. Fortsätt med att nollställa justeringsringen.

### 8.3. Buller

**Europeiska unionen:**

Den motsvarande ljudexponeringsnivån för en operatör, som ENDAST beror på en begränsad drift av enheten på 240 minuter under åtta timmar, är lika med 74dB (A) ±

2,2dB (A) (uttryckt i ljudtryck).

I enlighet med EU-direktiv 2003/10/EG krävs därför inga försiktighetsåtgärder mot risker till följd av exponering för buller på arbetsplatsen vid användning av produkten.

**USA och Kanada:**

Ljudnivån på våra apparater faller inom de gränser som föreskrivs i USA:s federala föreskrifter 29 CFR 1910.95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') i åtta kontinuerliga timmar om dagen (med referens till en ljudexponering som är uteslutande kopplad till apparatens funktion).

Den här ljudnivån har fastställts på nya identiska enheter.

### 8.4. Skydd

**Termiskt skydd**

Apparatens motor är skyddad mot en överdriven uppvärmning, på grund av överströmmar, av ett termiskt skydd som ingriper genom att avbryta strömförsörjningen till motorn. Om det termiska skyddet ingriper pgs. funktionsfel som en blockering av kvamarna, måste apparaten stängas av med strömbrytaren, ta bort kontakten som är kopplad till elnätet och kontakta tekniskt kvalificerad personal. Ingrid aldrig på den spänningssatta apparaten med risk för att motorn plötsligt kan startas om. Om apparaten har överhettats på grund av motorns låsning, vänta tills den svalnat innan någon åtgärd utförs.

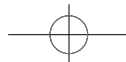
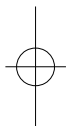
**Mikrobrytare**

Skyddssystemet mot oavsiktlig kontakt med de roterande delarna på malningssystemet består av en mikrobrytare, som sitter under höljet på apparaten, som avbryter motorns strömförsörjning [Figur M].

## 9. BORTSKAFFANDE

Undvik att slänga förpackningselement i miljön genom att följa gällande lagar.

Om du bestämmer dig för att inte använda apparaten längre, rekommenderas det att du ser till att den inte kan



användas längre genom att koppla bort strömkontakten från uttaget och sedan klippa av kabeln vid utgångspunkten på apparaten.

Kontakta specialiserade företag för bortskaffande av apparatens komponenter.

#### INFORMATION TILL ANVÄNDARE INOM EUROPEISKA UNIONEN

I enlighet med art. 26 i lagdekret av den 14 mars 2014, nr. 49: "Implementering av direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE)".



Symbolen överkryssad soptunna som visas här och som finns på utrustningen eller på förpackningen, anger att produkten (EEE), vid slutet av dess livslängd, måste samlas in separat från annat avfall, med förbud mot bortskaffande i blandat kommunalt avfall.

För mer information, besök [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

## 10. EG- FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

för apparater med CE-märkning

Undertecknat företag  
MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

försäkrar på eget ansvar att produkten:

Kaffekvarn PHILOS

som denna försäkran gäller överensstämmer med följande standarder:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

i enlighet med föreskrifterna i direktiven:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU

och förordningar:

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC, 1907/2006/EC

Vi vill också härmed klargöra att personen som skriver

under även är den som är utsetts till att skapa och underhålla den tekniska dokumentationen för utrustningen som detta uttalande avser.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Det juridiska ombudet

Ing. Giovanni Mazzer

**SUOMI**  
Käyttöohje  
ammattikäyttöön  
**Philos**

**Sisältö**

SUOMI.....	81
1. YLEINEN KUVAUS.....	81
2. JOHDANTO.....	81
3. TURVALLISUUTTA KOSKEVAT HUOMAUTUKSET.....	81
4. ASENNUKSEN JA SÄHKÖLIITÄNTÄ.....	82
5. KÄYTTÖÄ KOSKEVAT HUOMAUTUKSET.....	83
6. TOIMINTA.....	84
6.1. Valmistus.....	84
6.2. Jauhatusjärjestelmän käynnistys ja pysäytys.....	84
6.3. Jauhatusjärjestelmän säätö.....	84
7. PUHDISTUS.....	84
7.1. Yleinen puhdistus.....	84
7.2. Kahvin ulostulokanavan puhdistus.....	84
7.3. Suppilon ja lasin puhdistus.....	85
7.4. Jauhatusjärjestelmän puhdistus.....	85
8. HUOLTO.....	85
8.1. Säätörenkaan nollaus.....	85
8.2. Muunto portaattomaksi (stepless).....	85
8.3. Melu.....	85
8.4. Suojaukset.....	85
9. HÄVITTÄMINEN.....	85
10. EU YHDENMUKAISUUSTODISTUS.....	86

**1. YLEINEN KUVAUS**

Katso kuvasivua:

- 1- säiliön kansi;
- 2- säiliö (kahvipapua säiliö);
- 3- kansi;
- 4- suuttimen ravistelijä;
- 5- suutin (kahvin ulostulokanava);
- 6- lasin asetuksen rajakytkin;
- 7- liukusuljin;
- 8- jauhatusjärjestelmän säätörenkas;
- 9- kytkin;
- 10- lasi;
- 11- suuttimen puhdistusväline;
- 12- puhdistussuuti;
- 13- teknisten tietojen etiketti;
- B1- alaosan luukku;
- B2- virtajohto;
- B3- luukun tappi;
- F1- säädön viitemerkki;
- F2- hienon jauhatusjärjestelmän suunta;
- F3- karkean jauhatusjärjestelmän suunta;
- H1- suuttimen puhdistusvälineen kotelo;
- I1- jauhatusjärjestelmän kiinnitystapit;
- I2- jauhatusjärjestelmän säätörenkas;
- I3- teräpidikkeen alusta;
- J1- sisäinen hammastettu rengas;
- J2- kalibrointilohko;
- K1- sisäisen hammastetun renkaan ruuvit;
- L1- jousimännät;
- M1- mikrokytkin.

Mitat (W x H x D) ja paino:  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

**2. JOHDANTO**

Ennen laitteen käyttöä lue tämä ohjekirja kaikilta osin huolella läpi, sillä se antaa tärkeitä laitteen turvallisuutta, käyttöä ja huoltoa koskevia ohjeita.

Säilytä tätä ohjekirjaa huolella.

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tuotetta ja ohjekirjaa.

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän asiakirjan jäljentäminen, mukauttaminen tai kääntäminen ilman kirjallista lupaa on kielletty.

**3. TURVALLISUUTTA KOSKEVAT HUOMAUTUKSET**

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön ja muihin siihen rinnastettaviin käyttöihin, kuten myymälän henkilökunnan keittiötila, toimistot ja muut työympäristöt, maatilamatkailupaikat, hotellit, motellit, bed and breakfastit ja majoitustilat.

Tämä elektroninen laite on voimassa olevien turvamääräysten mukainen:

- **Älä anna lasten tai kykenettömien käyttää/leikkiä laitteella. Laite ja sen johto tulee pitää lasten ulottumattomissa.**
  - **Jauha yksinomaan kahvipapuja. Kaikki muu käyttö on väärinkäyttöä ja näin ollen vaarallista. Älä käytä laitetta muiden tyyppisten elintarvikkeiden tai muun jauhamiseen.**
  - **Kiinnitä huomio laitteen toiminnan aikana jauhatusjärjestelmän ja jauhetun kahvin ulostulossa olevien liikkuvien mekaanisten osien paikallaoloon. Vältä jauhatusjärjestelmässä tai säiliön sisällä olevien mahdollisten vieraiden esineiden poistamista ennen kuin pistoke on irrotettu sähköverkosta.**
  - **Odota hetki koneen pysäytyksen jälkeen, sillä jauhimet voivat vielä pyöriä.**
  - **Käyttäjä ei saa irrottaa ruuveja tai ruuveilla kiinnitettyjä osia.**
  - **Jos toimintahäiriö tai vika esiintyy, käänny ammatillisesti pätevän teknisen henkilöstön puoleen äläkä yritä suorittaa korjaustoimenpiteitä itse.**
  - **Jos johto tai pistoke menee rikki, käänny pätevän teknisen henkilöstön puoleen niiden vaihtoa varten estääksesi vaarojen syntymistä.**
  - **Ennen laitteessa suoritettavia toimenpiteitä, puhdistus- ja/tai huoltotoimia, kytke se irti sähköverkosta irrottamalla pistokkeen pistorasiasta. Pistokkeen irrottaminen pistorasiasta on tehtävä niin, että käyttäjä voi tarkistaa mistä asennosta tahansa, että pistoke pysyy irrotettuna. Laitteen virtakytkimen sammuttaminen ei takaa samoja turvaolosuhteita.**
  - **Älä peukaloi laitetta.**
  - **Kun laite jää valvomatta, kytke virta pois laitteesta siihen kuuluvan virtakytkimen kautta.**
  - **Älä laita minkään tyyppisiä nesteitä kosketuksiin laitteen sisäisten tai ulkoisten osien kanssa.**
  - **Älä mistään syystä laita kahvijauhetta kahvipapusäiliöön.**
  - **Älä vedä virtajohdosta kytkeäksesi laitteen irti verkosta.**
  - **Älä koske laitteeseen, jos kätesi tai jalkasi ovat märät tai kosteat.**
  - **Älä käytä laitetta paljain jaloin.**
  - **Pakkaustarvikkeita ei saa jättää lasten ulottuville, sillä ne ovat vaaranlähteitä. Säilytä pakkausta, kunnes takuu kuluu umpeen.**
  - **Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi korkeintaan 2 000 metrin korkeudessa.**
  - **Jos tuote otetaan pois käytöstä, noudata tämän ohjekirjan luvussa 9 annettuja ohjeita.**
- Näiden määräysten noudattamatta jättäminen vapauttaa valmistajan kaikesta henkilöille tai esineille syntyvistä vastuusta.

#### **4. ASENNUS JA SÄHKÖLIITÄNTÄ**

**Väärin tehty asennus voi aiheuttaa vahinkoja henkilöille, eläimille tai esineille, joista valmistajaa ei voi**

### **pitää vastuussa.**

- Kun pakkaus on avattu, tarkista huolella, että laite on ehjä eikä vahinkoja esiinny. Mikäli epäilyksiä esiintyy, älä käytä sitä ja käänny oman huoltopalvelun puoleen.
  - Laite tulee sijoittaa vakaalle ja tasaiselle tasolle (80 - 100 cm etäisyyttä lattiasta suositellaan).
  - Ennen pistokkeen laittoa tarkista, että sähköverkon jännite- ja taajuusarvot vastaavat laitteen merkinnässä annettuja tietoja.
  - Virtapistokkeessa on oltava tehokas maadoitus. Näin ollen on tärkeää tarkistaa, että maadoituslaitteisto on tehokas ja yhdenmukainen voimassa olevien turvamääräysten kanssa. Jos epäilyksiä esiintyy, jätä laitteiston huolellinen tarkastus pätevän henkilöstön tehtäväksi.
- Laitteen maadoitusliitäntä on pakollinen. Valmistaja ei ota vastuuta, mikäli tätä määrystä ei noudateta.**
- On tärkeää tarkastaa, että laitteiston

sähkön ottoteho soveltuu tekniset tiedot sisältävässä tarrassa osoitettuun tehoon ja/tai absorboituun virtaan ja että pistoke on suojattu ylivirtoja vastaan.

- Älä käytä jatkojohtoja, sähköisiä virransovittimia minipistorasioille tai tilapäisiä liitäntöjä.
- Laite soveltuu yksinoman sisäkäyttöön. Älä asenna laitetta ulkotiloihin.
- Laitteiston ihanteellista toimintaa varten suositellaan 15 °C - 35 °C välistä lämpötilaa.
- Puhdista laite huolella ensimmäisen asennuksen yhteydessä. Noudata erityisesti seuraavassa luvussa 8 annettuja ohjeita.
- Laite ei sovellu asennettavaksi alueille joilla voidaan käyttää veisuihkua.
- Jauhinten oikeaa toimintaa varten, jauha ensimmäisen asennuksen yhteydessä muutama kahviannos. Älä käytä näitä ensimmäisiä jauheannoksia kahvin annosteluun.
- Pidä vähintään 15 cm etäisyys (6,0

tuumaa) kahvimyllyn ja lähellä olevien seinien välillä (tai muista lähellä olevista laitteista). Etupuoli on jätettävä vapaaksi.

- Älä asenna laitetta lähelle vesiautomaattia tai vastaavia tuotteita, joista voi suihkuta vaikka vahingossa vesisuihkeita koneen päälle.
- Jos tarpeen, lyhennä virtajohtoa noudattamalla seuraavia ohjeita: höllennä tappia pyörittämällä sitä vastapäivään, irrota luukku, liu'uta johtoa luukusta ja aseta se laitteen pohjassa olevan kotelon sisään [kuva B]. Kun pituus on sopiva, aseta luukku takaisin. Kiinnitä ensin luukku yläosasta ja aseta sitten sen alaosa. Kiinnitä luukku tappia kiertämällä.

### **5. KÄYTTÖÄ KOSKEVAT HUOMAUTUKSET**

- Älä jätä laitetta toimintaan jos kahvia ei ole säiliössä.
- Kahvipapusaaliön täyttötoimenpiteiden aikana

varmista, ettei vieraita esineitä laiteta sen sisälle. Suorita toimenpiteet aina puhtain käsin.

- Asemoi säiliön kansi aina takaisin paikoilleen jokaisen täytön jälkeen ja laitteen normaalin käytön aikana.
- Jauhatuksen säätötoimenpiteiden aikana vältä jauhinten vahingoittumista antamalla niiden joutua kosketuksiin keskenään moottori käynnistettynä; muutoin kahvijauheen laatua ei voi taata.
- Älä käytä muita kuin mukana toimitettuja laseja, jotta kahvijauhe ei leviä.
- Älä kasta kahvipapuja vedellä, vesisuihkeella ja/tai muilla nesteillä ennen kuin laitat ne suppiloon.

### **Moottorin käyttöalue**

- Noudata laitteen pohjassa olevassa merkinnässä kerrottua toimintasykliä.
- Älä ylitä päivittäistä 2 kg:n kahvijauhemäärää.

## **6. TOIMINTA**

### **6.1. Valmistus**

Aseta suppilo (ja kansi) laitteeseen omalle kohdalleen. Varmista, että suppilo on tyhjä, ja sulje liukusäädin kiertämällä sitä myötäpäivään loppuun asti [Kuva C]. Punnitse tarkkuusvaa'alla kahvipapumäärä, joka halutaan jauhaa. Ole tarkkana, ettet ylitä lasin tilavuutta (noin 60 g / 2,1 oz). Täytä suppilo valmiiksi punnituilla kahvipavuilla [kuva D].

Aseta lasi kahvijauheen ulostulosuuttimen alle. Lasi vedetään automaattisesti optimaaliseen asentoon.

### **6.2. Jauhatuksen käynnistys ja pysäytys**

Käynnistä jauhatusta painamalla katkaisija asentoon I.

Avaa liukusuljin siten, että kahvipavut pääsevät jauhatusjärjestelmään.

Vasta kun kaikki suppiloon laitettu kahvi on jauhettu, käytä toistuvasti suuttimen heilutusvälinettä – ole tarkkana, ettet saata sitä tai jarruta sitä sen palatessa paikoilleen – kunnes kaikki kanavan sisällä oleva kahvijauhe on poistettu [kuva E].

Keskeytä sitten jauhatusta painamalla katkaisija asentoon O.

Poista lasi ja kaada kahvijauhe suodattimeen juoman valmistamiseksi.

### **6.3. Jauhatuksen säätö**

Kahvin jauhamiseksi melko hienoksi on käytettävä säätörengasta kääntämällä sitä. Lisää renkaassa näkyvää numeroa lisätäksesi jauhatuskarkeutta [kuva F].

Suosituksena on tehdä säätö ilman, että jauhatusterissä on kahvia. Jauha pieniä määriä kahvia, kunnes löytyy sopivin karkeus.

Seuraavassa on joitakin ohjeita yleisimpiin valmistuksiin:

10÷40 Espresso;

50÷80 Moka;

80÷120 suodatin.

Jos juomaa annostellaan hyvin nopeasti, kahvin jauhatusta on liian karkeaa. Jos sitä vastoin juomaa annostellaan hyvin hitaasti, kahvin jauhatusta on liian hienoa. On joka tapauksessa otettava huomioon, että oikeaoppiseen annosteluun vaikuttavat monet asiat, kuten annoksen paino ja suodatinten puhtaus.

## **7. PUHDISTUS**

Laitetta ei saa puhdistaa vesisuihkeella. Älä asenna laitetta tiloihin joissa puhdistuksia suoritetaan vesisuihkeilla.

Puhdistusta varten käytä liinoja tai täysin puhdistettuja ja desinfioituja pensseleitä.

Älä käytä hankaavia tuotteita, jotta osien kiilto ei himmenisi. Älä käytä alkoholia tai liuotainaineita värikkäissä osissa, muoviosissa osissa sekä tekstin, ohjeiden tai merkien kohdalla.

### **7.1. Yleinen puhdistus**

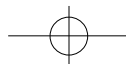
Puhdista laitteen ulkopinnat kostealla liinalla harjaussuuntaan (jos on).

### **7.2. Kahvin ulostulokanavan puhdistus**

Varmista, ettei suppilon sisällä ole kahvipapuja ja että jauhatusta on tehty loppuun. Laita asiaankuuluva väline kanavaan, käynnistä jauhatusta ja pyöritä välinettä muutaman sekunnin ajan molempiin suuntiin loppuun asti [Kuva G]. Pysäytä jauhatusta, poista puhdistusväline ja käännä se kerätyn kahvin poistamiseksi. Puhdista sitten puhdistusväline vedellä ja neutraalilla saippualla. Huuhtelee se huolellisesti haalealla vedellä ja kuivaa kokonaan.

Suosituksena on puhdistaa kahvin ulostulokanava jokaisen käyttökerran jälkeen.

Laitteessa on kotelo kahvin ulostulokanavan puhdistusvälinettä varten [Kuva H].



### 7.3. Suppilon ja lasin puhdistus

Pese suppilo, sen kansi ja lasi, kun olet poistanut ne laitteesta. Käytä vettä ja neutraalia saippuaa, huuhtelee ne huolella haalealla vedellä ja kuivaa kokonaan.

Lasi ja suppilo (kansi pois lukien) voidaan pestä astianpesukoneessa.

Suppiloa ja lasia suositellaan puhdistettaviksi viikottain.

### 7.4. Jauhatusjärjestelmän puhdistus

Poista kansi ja suppilo laitteesta. Kierrä auki 2 tappia ja poista sisällä oleva jauhatusteräpidike siihen tarkoitetulla kahvalla [Kuva I]. Suosituksena on pidellä jauhatusteräpidikettä molemmin käsin poiston aikana.

Puhdista jauhatusteräpidike, terät ja koko jauhatusjärjestelmä huolella: käytä mukana toimitettua sutia ja liinaa kuivina.

Jauhatusterien täydellisen kohdistuksen takaamiseksi ja ihanteellisen jauhatuksen aikaansaamiseksi puhdista jauhatusteräpidikkeen tasaiset tukipinnat.

Kun olet asettanut jauhatusteräpidikkeen paikoilleen, kierrä kiinni kiinnitystapit. Aseta kansi ja suppilo takaisin paikoilleen ennen kuin käytät laitetta uudelleen.

Jauhatusjärjestelmää suositellaan puhdistettavaksi viikottain.

## 8. HUOLTO

Jos suorituskyky heikkenee kahvijauheen laadun ja/tai määrän suhteen, jauhatusterät saatetaan joutua vaihtamaan. Suosituksena on käyttää vain alkuperäisiä varaosia.

**Käänny ammattilaistason pätevän teknisen henkilökunnan puoleen:**

- Jos tuote vikaantuu tai siinä on toimintahäiriö
- Jauhatusterien vaihtoa varten
- Muita, tässä luvussa kerrottuja toimenpiteitä varten.

### 8.1. Säätörengas

Kun laite on sammunut ja puhdas (noudata puhdistusluvun ohjeita) irrota kalibrintilohko kääntämällä sitä vastapäivään. Irrota sitten ulkorengas ja poista se [Kuva J].

Käännä sisäistä hammastettua rengasta nuolen osoittamaan suuntaan [Kuva J], kunnes saavutetaan kohta, jossa jauhatusterät ovat miltei kosketuksissa.

Aseta ulkorengas: ole tarkkana, että kohdistat nollan säätömerkkiin.

Jos ulkorengas asemoinnissa nolaa ei voida kohdistaa täydellisesti säätömerkkiin, irrota 3 kiinnitysruuvia sisäisestä hammastetusta renkaasta, käännä sitä 60° ja kiinnitä ruuvit sitten uudelleen [Kuva K].

Kiinnitä sitten kalibrintilohko pitäen ulkorengas nolaa-asennossa.

**Ennen jauhatuksen käynnistystä siirrä säätörengasta karkeampaan suuntaan.**

### 8.2. Muunto portaattomaksi (stepless)

Säätöaskeleet voidaan poistaa, jolloin renkaasta tulee portaaton.

Kun laite on sammunut ja puhdas (noudata puhdistusluvun ohjeita) irrota kalibrintilohko kääntämällä sitä vastapäivään. Irrota sitten ulkorengas ja poista se. Kun olet kiertänyt auki vastaavat ruuvit, irrota sisäinen hammastettu rengas.

Irrota 3 jousimäntää työntämällä niitä sisältä ulospäin. Käytä apunasi ohutta tikkua [Kuva L].

Kokoa hammastettu rengas uudelleen, kiinnitä se vastaavilla ruuveilla ja nolaa säätörengas.

### 8.3. Melu

**Europan unioni:**

Ekvivalentti melutaso käyttäjälle, joka koskee YKSINOMAAN laitteen toimintarajaa, joka on 240 minuuttia kahdeksan tunnin ajalla, on 74dB(A) ± 2,2dB(A)

(äänenpaineen suhteen).

Neuvoston direktiivin 2003/10/EY mukaisesti, laitteen käyttö ei näin ollen vaadi minkäänlaista varotoimenpidettä melulle altistumista vastaan työpaikoilla.

**USA ja Kanada:**

Laitteidemme melutaso on Yhdysvaltojen liittovaltion asetusten asettamien rajojen sisällä 29 CFR 1910.95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') kun laitetta käytetään kahdeksan yhtäjaksoista tuntia päivässä (viittaamalla yksinomaan laitteen toimintaan liittyvään melulle altistumiseen).

Kyseinen melutaso on määritetty samanlaisille uusille laitteille.

### 8.4. Suojaukset

**Terminen ylikuormitusuoja**

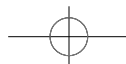
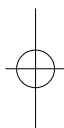
Laitteen moottoria suojataan ylivirtojen aiheuttamalta liialliselta kuumenemiselta termisellä ylikuormitusuojalla, joka laukeaa katkaisemalla moottorin virransyötön. Jos termiäinen ylikuormitusuoja laukeaa toimintahäiriöiden vuoksi, kuten esimerkiksi jauhinten pysähtyminen, sammuta laite käyttämällä virtakytkintä, irrota pistoke pistorasiasta ja käännä teknisesti pätevän henkilön puoleen. Älä koskaan suorita toimenpiteitä jos laitteessa on virta päällä, sillä vaarana on moottorin äkillinen uudelleenkäynnistyminen. Jos laite on ylikuumentunut moottorissa syntyneen pysäytyksen vuoksi, odota että se jäähtyy ennen kuin toimenpiteitä suoritetaan.

**Mikrokytkin**

Suojajärjestelmä jauhatusjärjestelmän pyöriä osien tahatonta kosketusta vastaan koostuu mikrokytkimestä, joka on asetettu laitteen rungon alle ja joka katkaisee moottorin virransyötön [Muva M].

## 9. HÄVITTÄMINEN

Vältä pakkausmateriaalien hävittämistä ympäristöön



noudattamalla voimassa olevia lakeja.

Jos laitetta ei enää käytetä, tee siitä käyttämätön irrottamalla pistoke pistorasiasta ja katkaisemalla johto laitteen ulostulon kohdalta.

Laitteen osien hävittämistä varten, käänny erikoistuneiden yritysten puoleen.

#### **TIEDOTUS EUROOPAN UNIONIN MAISSA ASUVILLE KÄYTTÄJILLE**

14 maaliskuuta 2014 annetun lakiasetuksen N:o 49 artiklan 26 mukaan: "Sähkö- ja elektronisia laitteita koskevan direktiivin 2012/19/EY (WEEE) täytäntöönpanemiseksi".



Laitteessa tai pakkauksessa oleva viivattu jättesäiliö tarkoittaa sitä, että tuotetta (AEE) ei saa poistaa sen elinkaaren lopussa kotitalousjätteiden mukana, vaan se on kerättävä erikseen muista jätteistä.

Lisätietoja varten, tutustu sivustoon [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

## **10. EU YHDENMUKAISUUSTODISTUS**

**Laitteille, joissa on CE-merkintä**

Yhtiömme

MAZZER LUIGI S.p.A.

Via Moglianese, 113

30037 Gardigiano di Scorzè (VE)

– ITALIA –

vakuuttaa omalla vastuullaan, että:

Ammattikäyttöön PHILOS

johon tällä todistuksella viitataan, vastaa seuraavien standardien vaatimuksia:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

seuraavien direktiivien mukaisesti:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

ja määräykset

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

Ilmoitamme, että allekirjoittanut henkilö on määrätty

luomaan ja ylläpitämään laitteiston teknistä tiedostoa, johon tämä lauseke viittaa.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Laillinen edustaja

Ing. Giovanni Mazzer



**POLSKI**  
Instrukcja obsługi  
młynek do kawy  
**Philos**

**Spis treści**

POLSKI.....	87
1. OPIS OGÓLNY.....	87
2. WPROWADZENIE.....	87
3. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.....	87
4. INSTALACJA I PODŁĄCZENIE DO ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO.....	89
5. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA.....	90
6. DZIAŁANIE.....	90
6.1. Przygotowanie.....	90
6.2. Uruchamianie i zatrzymywanie mielenia.....	90
6.3. Regulacja mielenia.....	91
7. CZYSZCZENIE.....	91
7.1. Czyszczenie Ogólne.....	91
7.2. Czyszczenie Przewodu Wylotowego Kawy.....	91
7.3. Czyszczenie Pojemnika i Kubka.....	91
7.4. Czyszczenie Systemu Mielenia.....	91
8. KONSERWACJA.....	91
8.1. Resetowanie pierścienia regulacyjnego.....	91
8.2. Przelączanie na Steplless.....	92
8.3. Poziom hałasu.....	92
8.4. Zabezpieczenia.....	92
9. UTYLIZACJA.....	92
10. DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE.....	93

**1. OPIS OGÓLNY**

Patrz na stronie z ilustracjami:

- 1- pokrywa zbiornika na ziarna kawy;
- 2- zbiornik na ziarna kawy;
- 3- pokrywa;
- 4- wytrząsarka dyszy;
- 5- dysza (przewód wylotowy kawy);
- 6- ogranicznik kubka;
- 7- zasuwka;
- 8- pierścień regulacji mielenia;
- 9- wyłącznik;
- 10- kubek;
- 11- narzędzie do czyszczenia dyszy;
- 12- pędzelek do czyszczenia;
- 13- tabliczka danych technicznych;
- B1- wieczko podstawowy;
- B2- kabel zasilający;
- B3- sworzeń wieczka;
- F1- wskaźnik regulacji;
- F2- kierunek regulacji drobnego mielenia;
- F3- kierunek regulacji grubego mielenia;
- H1- gniazdo na narzędzie do czyszczenia dyszy;
- I1- sworznie mocujące korpus żarna;
- I2- korpus żarna;
- I3- powierzchnia oparcia korpusu żarna;
- J1 - wewnętrzny pierścień zębaty;
- J2- blokada kalibracji;
- K1- śruby do wewnętrznego pierścienia zębatego;
- L1- dociskacze kulkowe;
- M1- mikrowyłącznik.

Wymiary (Szer. X Wys. X Gł.) i Waga:  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

**2. WPROWADZENIE**

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać całą instrukcję, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i konserwacji urządzenia.

Przechowywać niniejszą instrukcję w bezpiecznym miejscu.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie i w instrukcji obsługi.

Wszystkie prawa zastrzeżone. Zabrania się powielania, adaptacji lub tłumaczenia niniejszego dokumentu bez uprzedniej pisemnej zgody.

**3. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Omawiane urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego lub podobnych zastosowań, takich jak: kuchnie dla personelu w sklepach, biurach i innych miejscach pracy, domkach letniskowych, hotelach, motelach, pensjonatach typu B&B

### **i obiektach noclegowych.**

Użytkowanie tego urządzenia elektrycznego musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa:

- **Nie pozwolić na użytkowanie/zabawę dzieciom lub osobom o ograniczonych zdolnościach. Zawsze przechowywać urządzenie i kabel w miejscu niedostępnym dla dzieci.**
- **Mieć wyłącznie ziarna kawy. Wszelkie inne użycie należy uznać za niewłaściwe, a zatem niebezpieczne. Nie używać urządzenia do mielenia innych rodzajów żywności ani czegokolwiek innego.**
- **Podczas obsługi urządzenia zachować ostrożność ze względu na obecność ruchomych części mechanicznych związanych z mechanizmem mielącym i wylotem zmielonej kawy. Nie usuwać ewentualnych ciał obcych z mechanizmu mielącego**

### **ani zbiornika na ziarna bez uprzedniego wyjęcia wtyczki z gniazdka zasilania.**

- Pamiętać, że przez kilka chwil po wyłączeniu urządzenia żarna mogą się jeszcze obracać.
- **Użytkownikowi nie wolno usuwać śrub ani części przymocowanych śrubami.**
- W przypadku nieprawidłowego działania lub awarii skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem i nie podejmować żadnych prób naprawy.
- Jeśli przewód zasilający lub wtyczka są uszkodzone, zlecić ich wymianę wykwalifikowanemu technikowi, aby zapobiec wszelkim zagrożeniom.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z urządzeniem, czyszczenia i/lub konserwacji, odłączyć urządzenie od sieci zasilającej poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka. Wtyczkę należy wyjąć tak, aby operator mógł sprawdzić z dowolnego miejsca, do którego ma dostęp, czy wtyczka

pozostaje odłączona. Wyłączenie głównego wyłącznika urządzenia nie zapewnia takich samych warunków bezpieczeństwa.

- Nie naruszać ani nie przerabiać w żaden sposób urządzenia.
- W przypadku pozostawienia urządzenia bez nadzoru, należy obowiązkowo wyłączyć zasilanie urządzenia za pomocą wyłącznika głównego.
- Nie dopuścić do kontaktu cieczy jakiegokolwiek rodzaju z wewnętrznymi lub zewnętrznymi częściami urządzenia.
- W żadnym wypadku nie wsypywać zmielonej kawy do zbiornika na ziarna kawy.
- Nie ciągnąć za przewód zasilający w celu odłączenia urządzenia od sieci.
- Nie dotykać urządzenia wilgotnymi lub mokrymi rękami lub stopami.
- Nie używać urządzenia będąc boso.
- Nie zostawiać części opakowania w zasięgu dzieci, ponieważ stanowią potencjalne źródło zagrożenia. Opakowanie należy zachować do

czasu wygaśnięcia gwarancji.

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku na wysokości do 2000 metrów.
- Podczas utylizacji produktu postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale 9 niniejszej instrukcji.

Nieprzestrzeganie powyższych zasad zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody osobowe i rzeczowe.

#### **4. INSTALACJA I PODŁĄCZENIE DO ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO**

**Nieprawidłowa instalacja może spowodować obrażenia ludzi i zwierząt lub szkody na mieniu, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.**

- Natychmiast po otwarciu opakowania należy dokładnie sprawdzić, czy urządzenie jest nienaruszone i czy nie uległo uszkodzeniu. W razie wątpliwości nie używać go i skontaktować się z serwisem.

•Urządzenie należy ustawić na stabilnej i płaskiej powierzchni (zalecana odległość od podłogi od 80 do 100 cm).

•Przed włożeniem wtyczki sprawdzić, czy wartości napięcia i częstotliwości sieci zasilającej odpowiadają wartościom podanym na tabliczce danych technicznych, umieszczonej na spodzie urządzenia.

•Gniazdo zasilania musi być wyposażone w skutecznie działający styk uziemiający. Należy zatem upewnić się, czy instalacja uziemiająca jest sprawna i zgodna z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. W razie wątpliwości zlecić wykwalifikowanemu personelowi przeprowadzenie dokładnej kontroli instalacji.

**Podłączenie urządzenia do uziemienia jest obowiązkowe. Producent jest zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności w przypadku nieprzestrzegania**

**tego zalecenia.**

•Sprawdzić, czy obciążalność prądowa instalacji jest odpowiednia do mocy i/lub poboru prądu przez urządzenie podanych na etykiecie danych technicznych oraz czy gniazdo jest zabezpieczone przed przetężeniami.

•Nie używać przedłużaczy, adapterów, listew zasilających ani luźnych połączeń.

•Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach. Nie instalować urządzenia na zewnątrz budynków.

•Aby zapewnić optymalne działanie urządzenia, zaleca się, aby temperatura pomieszczenia wynosiła od 15 do 35°C.

•Przy pierwszej instalacji urządzenia należy je dokładnie wyczyścić; w szczególności należy postępować zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziale 8.

•Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscach, w których może dojść do użycia strumienia

wody.

- Aby zapewnić prawidłowe działanie żaren, podczas pierwszej instalacji należy zmielić kilka porcji kawy. Nie używać tych pierwszych porcji zmielonej kawy do parzenia.
- Zachować minimalną odległość 15 cm (6,0 cali) pomiędzy młynkiem do kawy a sąsiadującymi ścianami (lub innym sąsiadującym sprzętem). Dostęp do przedniej strony musi pozostać wolny.
- Nie instalować urządzenia w pobliżu dystrybutorów wody ani podobnych produktów, które mogą, również przypadkowo, wyrzucić strumienie wody na urządzenie.
- W razie potrzeby skrócić kabel zasilający, postępując zgodnie z poniższymi instrukcjami: poluzować sworzeń, obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, zdjęć wieczko, wsunąć przez nie kabel i ułożyć go we wnęce podstawy urządzenia [Rysunek B]. Po osiągnięciu żądanej długości umieścić wieczko na

miejscu: najpierw zaczepić je w górnej części, a następnie oprzeć w dolnej. Przymocować wieczko wkręcając sworzeń.

## 5. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez kawy w zbiorniku na ziarna.
- Podczas napełniania zbiornika na ziarna kawy uważać, aby nie wprowadzić ciał obcych. Obsługiwać urządzenie czystymi rękami.
- Po każdym napełnieniu i podczas normalnego użytkowania urządzenia zawsze zakładać pokrywę zbiornika na ziarna kawy.
- Podczas regulacji mielenia uważać, aby nie spowodować uszkodzenia żaren poprzez doprowadzanie do stykania się ich przy pracującym silniku; nieprzestrzeganie tego zalecenia uniemożliwi zagwarantowanie jakości mielonej kawy.
- Nie używać kubków innych niż

dostarczone w zestawie, aby uniknąć rozsypywania zmielonej kawy.

- Nie zwilżać ziaren kawy wodą, parą i/lub innymi płynami przed wsypaniem ich do pojemnika.

### Praca silnika

- Przestrzegać cyklu działania wskazanego na tabliczce umieszczonej na spodzie urządzenia.
- **Nie przekraczać maksymalnej dziennej ilości 2 kg kawy mielonej.**

## 6. DZIAŁANIE

### 6.1. Przygotowanie

Umieścić pojemnik (wraz z pokrywką) na urządzeniu, wkładając go do odpowiedniego gniazda. Upewnić się, że pojemnik jest pusty i zamknąć zasuwę, obracając ją do oporu w prawo [Rysunek C].

Zważyć na wadze odpowiednią ilość ziaren kawy, które chce się zmielić, uważając, aby nie przekroczyć pojemności kubka (ok. 60 g / 2,1 oz). Napełnić pojemnik uprzednio zważonymi ziarnami kawy [Rysunek D].

Umieścić kubek pod dyszą wylotową kawy mielonej. Kubek zostanie automatycznie ustawiony w optymalnej pozycji.

### 6.2. Uruchamianie i zatrzymywanie mielenia

Ustawić wyłącznik w pozycji I, aby rozpocząć mielenie. Otworzyć zasuwę, aby ziarna kawy mogły dostać się do

mechanizmu mielącego.

Tylko po zmieleniu całej kawy z pojemnika, kilkakrotnie uruchomić wytrząsarkę dyszy, uważając, aby nie popychać jej ani nie hamować, dopóki nie zostanie usunięta cała zmielona kawa pozostająca w przewodzie [rysunek E].

Następnie przerwać mielenie, ustawiając wyłącznik w pozycji O.

Wyjąć kubek i wsypać zmieloną kawę do filtra w celu przygotowania napoju.

### 6.3. Regulacja mielenia

Aby stopień zmielenia kawy był mniej lub bardziej drobny, należy wyregulować pierścień regulacyjny poprzez jego obrócenie. Zwiększyć liczbę wskazywaną przez pierścień, aby zwiększyć grubość mielenia [Rysunek F].

Przeprowadzać regulację bez kawy pomiędzy żarnami. Mielić niewielkie ilości kawy, aby odnaleźć optymalny stopień zmielenia.

Poniżej zamieszczono wskazówki dotyczące najpopularniejszych rodzajów kaw:

10÷40 Espresso;  
50÷80 Moka;  
80÷120 Filtr.

Jeśli ekstrakcja napoju jest bardzo szybka, oznacza to, że kawa została zmielona zbyt grubo. Jeśli natomiast ekstrakcja jest bardzo powolna, oznacza to, że kawa została zmielona zbyt drobno. Należy jednak wziąć pod uwagę, że istnieje wiele warunków, które mogą wpływać na prawidłowe parzenie, takich jak waga dawki i czystość filtra.

## 7. CZYSZCZENIE

Urządzenia nie wolno czyścić strumieniem wody. Nie instalować urządzenia w pomieszczeniach, w których przewidziane jest czyszczenie strumieniami wody.

Do czyszczenia używać idealnie czystych i odkażonych

ściereczek lub szczotek.

Nie używać produktów ściernych, aby nie uszkodzić polysku. Nie używać alkoholu ani rozpuszczalników na częściach kolorowych, plastikowych oraz napisach, oznaczeniach i znakach.

### 7.1. Czyszczenie Ogólne

Czyść zewnętrzne powierzchnie urządzenia za pomocą wilgotnej szmatki, wykonując ruchy zgodne z kierunkiem szczotkowania (jeśli obecne).

### 7.2. Czyszczenie Przewodu Wylotowego Kawy

Upewnić się, że w pojemniku nie ma ziaren kawy oraz, że mielenie zostało zakończone. Całkowicie włożyć odpowiednie narzędzie do przewodu, uruchomić mielenie i obracać narzędzie naprzemiennie w obu kierunkach przez kilka sekund, wkładając je do końca [Rysunek G]. Zatrzymać mielenie, wyjąć narzędzie czyszczące i odwrócić je do góry nogami, aby usunąć zebraną kawę. Następnie umyć narzędzie czyszczące w wodzie z neutralnym płynem do mycia, dokładnie wypłukać letnią wodą i wysuszyć.

Zaleca się czyszczenie przewodu wylotowego kawy mielonej po każdym użyciu.

Urządzenie posiada specjalne gniazdo na narzędzie do czyszczenia przewodu wylotowego kawy [rysunek H].

### 7.3. Czyszczenie Pojemnika i Kubka

Po wyjęciu z urządzenia umyć pojemnik, jego pokrywkę i kubek w wodzie z neutralnym płynem do mycia, dokładnie wypłukać letnią wodą i wysuszyć.

Kubek i pojemnik (z wyjątkiem pokrywki) można myć w zmywarce do naczyń.

Pojemnik i kubek należy czyścić raz w tygodniu.

### 7.4. Czyszczenie Systemu Mielenia

Zdjąć pokrywkę i pojemnik z urządzenia. Odkręcić 2 sworznie i zdjąć cały korpus żarna używając odpowiedniego uchwyty [Rysunek I]. Podczas

wyjmowania korpusu żarna zaleca się jego podtrzymanie obiema rękami.

Dokładnie wyczyścić korpus, żarna i cały system mielenia za pomocą dołączonego pędzelka i suchej szmatki.

Aby zapewnić idealne wyrównanie żaren i uzyskać idealne mielenie, wyczyścić płaskie powierzchnie oparcia korpusu.

Po umieszczeniu korpusu żaren na swoim miejscu, z powrotem wkręcić sworznie mocujące. Przed ponownym użyciem urządzenia założyć pokrywkę i pojemnik.

System mielenia należy czyścić raz w tygodniu.

## 8. KONSERWACJA

W przypadku utraty wydajności pod względem jakości i/lub ilości mielonej kawy, może okazać się konieczna wymiana żaren. Zaleca się stosowanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

**Skontaktować się z wykwalifikowanym personelem technicznym:**

- W przypadku awarii lub nieprawidłowego działania produktu
- W celu wymiany żaren
- W odniesieniu do innych czynności opisanych w tym rozdziale.

### 8.1. Resetowanie pierścienia regulacyjnego

Po wyłączeniu i wyczyszczeniu urządzenia (postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale dotyczącym czyszczenia) usunąć blokadę kalibracji, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Następnie wyciągnąć pierścień zewnętrzny i wyjąć go [Rysunek J].

Obracać wewnętrznym pierścieniem zębatym w kierunku wskazywanym strzałką [rys. J], aż do osiągnięcia punktu, w którym żarna zetkną się.

Umieścić pierścień zewnętrzny, pamiętając o wyrównaniu zera ze wskaźnikiem regulacyjnym.

Jeśli podczas zmiany położenia pierścienia zewnętrznego nie będzie możliwe idealne wyrównanie zera ze wskaźnikiem regulacyjnym, należy wykręcić 3 śruby mocujące wewnętrzny pierścień zębaty, obrócić go o 60° i ponownie dokręcić śruby [Rysunek K].

Następnie zamocować blokadę kalibracji, przytrzymując zewnętrzny pierścień w pozycji zerowej.

**Przed rozpoczęciem mielenia przesunąć pierścień regulacyjny w kierunku stopnia mielenia grubego.**

### 8.2. Przełączanie na Stepless

Możliwe jest usunięcie stopni regulacji, aby regulacja stała się bezstopniowa.

Po wyłączeniu i wyczyszczeniu urządzenia (postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale dotyczącym czyszczenia) usunąć blokadę kalibracji, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Następnie wyciągnąć pierścień zewnętrzny i wyjąć go. Po odkręceniu odpowiednich śrub zdjąć wewnętrzny pierścień zębaty.

Wyjąć 3 dociskacze kulkowe, popychając je od wewnątrz na zewnątrz, przy użyciu narzędzia, jak np. cienki patyczek [Rysunek L].

Ponownie zmontować pierścień zębaty mocując go za pomocą odpowiednich śrub i ustawić pierścień regulacyjny na zero.

### 8.3. Poziom hałasu

#### Unia Europejska:

Równoważny poziom ekspozycji operatora na hałas, związany WYŁĄCZNIE z limitem czasu pracy urządzenia wynoszącym 240 minut w ciągu ośmiu godzin, wynosi 74dB(A) ± 2,2dB(A) (pod względem ciśnienia akustycznego).

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2003/10/WE użytkowanie urządzenia nie wymaga zatem żadnych środków ostrożności chroniących przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na hałas w miejscu pracy.

#### USA i Kanada:

Poziom hałasu naszych urządzeń mieści się w granicach wyznaczonych przez rozporządzenie federalne Stanów Zjednoczonych 29 CFR 1910.95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') przez osiem nieprzerwanych godzin dziennie (w odniesieniu do ekspozycji na hałas związanej wyłącznie z obsługą urządzenia).

Ten poziom dźwięku został określony na identycznych nowych urządzeniach.

### 8.4. Zabezpieczenia

#### Zabezpieczenie termiczne

Silnik urządzenia jest chroniony przed nadmiernym nagraniem spowodowanym przetężeniami przez zabezpieczenie termiczne, które interweniuje przerywając zasilanie silnika. Jeśli zabezpieczenie termiczne zainterweniuje z powodu usterki, np. zablokowania żarén, należy wyłączyć urządzenie wyłącznikiem, wyjąć wtyczkę z gniazdka i skontaktować się z wykwalifikowanym personelem. Pod żadnym pozorem nie przeprowadzać prac na urządzeniu podłączonym do zasilania, ponieważ istnieje ryzyko nagłego uruchomienia silnika. Jeśli urządzenie przegrzało się z powodu blokady silnika, przed przystąpieniem do interwencji należy poczekać, aż ostygnie.

#### Mikrowyłącznik

Zabezpieczenie przed przypadkowym kontaktem z obracającymi się częściami mechanizmu mielenego stanowi umieszczony pod obudową urządzenia mikrowyłącznik, który odcina zasilanie silnika [Rysunek M].

## 9. UTYLIZACJA

Nie wyrzucać elementów opakowania do środowiska i stosować się do obowiązujących przepisów.

W przypadku zakończenia eksploatacji urządzenia, należy

wyłączyć je z użytku poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka, a następnie odcięcie kabla w miejscu jego wyjścia z urządzenia.

W celu utylizacji komponentów urządzenia należy zwrócić się do specjalistycznej firmy.

### INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW MIESZKAJĄCYCH W UNII EUROPEJSKIEJ

Zgodnie z art. 26 dekretu ustawodawczego nr 49 z dnia 14 marca 2014 r.: „Wdrożenie dyrektywy 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE)”.



Zamieszczony obok symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt (EEE) podlega selektywnej zbiórce i nie wolno go wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Więcej informacji można znaleźć na stronie [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

## 10. DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

dla urządzeń z oznakowaniem CE

Niżej podpisana Firma  
MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

osobę wyznaczoną do utworzenia i zachowania dokumentacji technicznej sprzętu, do którego odnosi się ta deklaracja.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Przedstawiciel prawny



Ing. Giovanni Mazzer

oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt:

Młynek do kawy PHILOS

do, którego niniejsza deklaracja się odnosi, jest zgodny z następującymi normami:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

Zgodnie z rozporządzeniami Wytucznych:  
2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

i Rozporządzeniami:  
1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

Stwierdza się ponadto, że sygnatariusz stanowi także

## SLOVENSKY

Návod na použitie  
mlynček na kávu

### Philos

#### Obsah

SLOVENSKY.....	94
1. VŠEOBECNÝ POPIS.....	94
2. PREDSLOV.....	94
3. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA.....	94
4. INŠTALÁCIA A ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE.....	96
5. UPOZORNENIA PRE POUŽÍVANIE.....	97
6. PREVÁDZKA.....	97
6.1. Príprava.....	97
6.2. Zapnutie a vypnutie mletia.....	97
6.3. Regulácia mletia.....	97
7. ČISTENIE.....	98
7.1. Všeobecné čistenie.....	98
7.2. Čistenie výstupnej rúrky kávy.....	98
7.3. Čistenie zásobníka a pohára.....	98
7.4. Čistenie systému mletia.....	98
8. ÚDRŽBA.....	98
8.1. Vynulovanie nastavovacej objímky.....	98
8.2. Konverzia na Stepless.....	98
8.3. Hluk.....	98
8.4. Ochranné prvky.....	99
9. ZNEŠKODNENIE.....	99
10. VYHLÁSENIE O KONFORMITE CE.....	100

## 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Pozri stránku venovanú zobrazeniam:

- 1- veko zásobníka;
- 2- zásobník kávových zŕn (nádoba na kávové zrná);
- 3- kryt;
- 4- trepačka výpustu;
- 5- výpusť (výstupná rúrka kávy);
- 6- koncový spínač vloženia pohára;
- 7- klapka;
- 8- krúžok na reguláciu mletia;
- 9- vypínač;
- 10- pohár;
- 11- čistiaci nástroj výpustu;
- 12- čistiaci štetec;
- 13- štítok technických údajov;
- B1- dvierka podstavca;
- B2- napájaci kábel;
- B3- kolík dvierok;
- F1- referenčný ukazovateľ nastavenia;
- F2- smer nastavenia jemného mletia;
- F3- smer nastavenia hrubého mletia;
- H1- uloženie čistiaceho nástroja výpustu;
- I1- upevňovacie kolíky držiaka mlecích kameňov;
- I2- držiak mlecích kameňov;
- I3- oporná plocha držiaka mlecích kameňov;
- J1- vnútorná ozubená objímka;
- J2- kalibračný blok;
- K1- skrutky pre vnútornú ozubenú objímku;
- L1- guľôčkové prítlačné doštičky;
- M1- mikro vypínač.

Rozmery (Š x V x H) a hmotnosť:

153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

## 2. PREDSLOV

Pred použitím spotrebiča si pozorne prečítajte každú časť tohto návodu, ktorý poskytuje dôležité pokyny týkajúce sa jeho bezpečnosti, používania a údržby.

Tento návod starostlivo uschovajte.

Výrobca si vyhradzuje právo na úpravu výrobku a návodu.

Všetky práva vyhradené. Je zakázané reprodukovať, prispôbovať alebo prekladať túto dokumentáciu bez predchádzajúceho písomného schválenia.

## 3. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

**Tento spotrebič je určený na použitie v domácnosti alebo na podobné aplikácie ako, napríklad: kuchynské priestory pre personál v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach, agroturistike, hoteloch, motelloch, penziónoch a ubytovacích zariadeniach.**

Používanie tohto elektrického



spotrebiča musí podliehať platným bezpečnostným predpisom správania:

- **Nepovoľte použitie/hranie sa deťom alebo nespôsobilým osobám. Spotrebič, spolu s káblom, sa musí vždy uchovávať mimo dosahu detí.**
- **Na mletie používajte iba kávové zrná. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nevhodné a zároveň nebezpečné. Nepoužívajte spotrebič na mletie iných druhov potravín, atď.**
- **Počas prevádzky spotrebiča venujte pozornosť výskytu mechanických častí v mieste systémov mletia a vývodu mletej kávy. Nesnažte sa odstrániť prípadné cudzie predmety prítomné v systéme mletia alebo zásobníku kávových zŕn, keď je zástrčka pripojená do elektrickej siete.**
- **Dávajte pozor, pretože mlecie kamene sa krátko po zastavení môžu naďalej otáčať.**

• **Používateľ nemá povolené odstraňovať skrutky či diely upevnené skrutkami.**

- **V prípade zlej prevádzky alebo poruchy sa obráťte na odborne kvalifikovaný technický personál bez toho, že sa sami budete snažiť o opravu.**
- **V prípade poškodenia kábla alebo napájacej zástrčky požiadajte kvalifikovaný technický personál o zákrok spojený s ich výmenou tak, aby ste predišli akémukoľvek riziku.**
- **Skôr ako na spotrebiči vykonáte akýkoľvek zásah, zákrok spojený s čistením a/alebo údržbou, odpojte ho zo siete elektrického napájania tak, že zástrčku vyberiete zo zásuvky. Zástrčka musí byť vybratá takým spôsobom, aby obsluha mohla z ktoréhokoľvek jej prístupného miesta overiť jej trvalé odpojenie. Vypnutie hlavného vypínača spotrebiča nezaistuje rovnaké bezpečné podmienky.**
- **Spotrebič nijakým spôsobom neupravujte.**

• **Keď spotrebič zostane bez dozoru, je nevyhnutné odpojiť napätie prostredníctvom jeho hlavného vypínača.**

• **Do vnútorných ani na vonkajšie časti spotrebiča nevyliievajte kvapaliny žiadneho druhu.**

• **V žiadnom prípade nevysypajte mletú kávu do zásobníka na kávové zrná.**

• **Neťahajte napájací kábel za účelom odpojenia spotrebiča zo siete.**

• **Nedotýkajte sa spotrebiča vlhkými ani mokrymi rukami či nohami.**

• **Nepoužívajte spotrebič, keď nemáte obutú žiadnu obuv.**

• **Súčasti obalu nesmú byť ponechané v dosahu detí, pretože predstavujú zdroj potenciálneho nebezpečenstva. Obal uschovajte až do ukončenia doby záruky.**

• **Tento spotrebič je určený na používanie do nadmorskej výšky 2000 metrov.**

• **V prípade zneškodnenia výrobku postupujte podľa pokynov uvedených v kapitole 9 tohto**

návodu.  
Nedodržanie týchto predpisov zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti za škody na osobách alebo veciach.

#### 4. INŠTALÁCIA A ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

**Nesprávna inštalácia môže spôsobiť škody na osobách, zvieratách alebo veciach, za ktoré výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť.**

- Ihneď po otvorení obalu dôkladne skontrolujte neporušenosť spotrebiča a neprítomnosť škôd. V prípade pochybností ho nepoužívajte a obráťte sa na službu zákazníkom.
- Spotrebič je treba umiestniť na stabilný a rovný povrch (odporúčame 80 až 100 cm vzdialenosť od podlahy).
- Pred vložení zástrčky skontrolujte, či hodnoty napätia a frekvencie napájacej elektrickej siete zodpovedajú hodnotám uvedeným

na štítku obsahujúcom technické údaje nachádzajúcom sa na spodnej strane spotrebiča.

- Prúdová zásuvka musí byť vybavená účinným uzemňovacím kontaktom. Je preto dôležité overiť, či je uzemňovací rozvod účinný a spĺňa aktuálne bezpečnostné predpisy. V prípade pochybností nechajte rozvod dôkladne skontrolovať odborne kvalifikovanému personálu.

**Pripojenie spotrebiča k uzemneniu je povinné. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade nedodržania tohto predpisu.**

- Je dôležité overiť, aby elektrický výkon rozvodu bol primeraný výkonu a/alebo príkonu spotrebiča uvedeným na štítku s technickými údajmi, a aby zásuvka bola chránená proti nadprúdom.
- Nepoužívajte predlžovacie káble, elektrické adaptéry pre viacmiestne zásuvky ani prevísajúce pripojenia.
- Spotrebič je vhodný iba na použitie v

interiéri. Neinštalujte spotrebič vo vonkajšom prostredí.

- Pre optimálnu prevádzku spotrebiča odporúčame teplotu v miestnosti v rozmedzí od 15°C do 35°C.
- Pri prvej inštalácii spotrebič dôkladne vyčistite; vykonajte najmä pokyny uvedené v kapitole 8.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu v oblastiach, kde môže dochádzať k používaniu prúdov vody.
- Za účelom správnej prevádzky mlecích kameňov pri prvej inštalácii, namaľte niekoľko dávok kávy. Tieto prvé dávky mletej kávy nepoužite na prípravu kávového nápoja.
- Je nevyhnutné zachovať minimálnu 15 cm vzdialenosť medzi mlynčekom na kávu a akoukoľvek vedľajšou stenou (alebo akýmkoľvek iným vedľa postaveným spotrebičom). Predná strana musí ostať voľná.
- Neinštalujte spotrebič do blízkosti zásobníkov vody alebo podobných výrobkov, ktoré môžu i náhodným spôsobom nasmerovať prúd vody

na spotrebič.

- Ak je to potrebné, skráťte napájaci kábel podľa nasledujúcich pokynov: uvoľnite kolík otočením proti smeru otáčania hodinových ručičiek, odoberte dvierka, pretiahnite kábel cez dvierka a uložte ho dovnútra príslušného priestoru nachádzajúceho sa v podstavci spotrebiča [obrázok B]. Po dosiahnutí požadovanej dĺžky znovu nasadte dvierka: najprv pripevnite hornú časť dvierok, a potom ich nasadte zdola. Dvierka pripevnite utiahnutím kolíka.

## 5. UPOZORNENIA PRE POUŽÍVANIE

- Nenechávajte spotrebič v prevádzke bez výskytu kávových zŕn v zásobníku.
- Pri krokoch spojených s plnením kávových zŕn do zásobníka sa uistite, že doň neputujú cudzie telesá. Manipulujte ho čistými rukami.
- Veko zásobníka na kávové zrná

vráťte vždy späť po naplnení a počas bežného používania spotrebiča.

- Pri krokoch spojených s reguláciou mletia zabráňte poškodeniu mlecích kameňov tým, že sa budú dotýkať spusteného motora; kvalita mletej kávy inak nebude zaručená.
- Nepoužívajte poháre iné ako pohár vo výbave, aby ste zabránili problémom rozptýlenia prachu z mletej kávy.
- Kávové zrnká nenamáčajte vodou, vodnou hmlou a/alebo inými kvapalinami pred ich vložením do zásobníka.

### Služobné pole motora

- Riadte sa prevádzkovým cyklom uvedeným na štítku nachádzajúcom sa na spodnej strane spotrebiča.
- **Neprekračujte maximálne denné množstvo 2 kg mletej kávy.**

## 6. PREVÁDZKA

### 6.1. Príprava

Umiestnite zásobník (a kryt) na spotrebič vložením do

príslušného uloženia. Uistite sa, či zásobník je prázdny a zatvorte klapku otočením v smere otáčania hodinových ručičiek až na doraz [obrázok C].

Presnými váhami odvážte množstvo zrnkovej kávy, ktorú chcete pomlieť, pričom dajte pozor, aby ste nepresiahli obsah pohára (rovnajúci sa približne 60 g / 2,1 oz). Zásobník naplňte vopred odváženou zrnkovou kávou [obrázok D].

Pod výpusť mletej kávy položte pohár. Pohár sa automaticky pritiahne do optimálnej polohy.

### 6.2. Zapnutie a vypnutie mletia

Mletie spustíte stlačením vypínača jeho uvedením do polohy I.

Otvorte klapku tak, aby umožnila vstup kávových zŕn do systému mletia.

Iba raz, keď sa pomlela všetká káva nasýpaná do zásobníka, opakovane zapnite nástroj trepačky výpustu, pričom dbajte na to, aby ho doplnili alebo zabrzdlili pri spätnom chode, až kým sa nevyloží všetká mletá káva ešte sa nachádzajúca vnútri trubky [obrázok E].

Potom prerušte mletie uvedením vypínača do polohy O. Odoberte pohár a nasypťte mletú kávu na filter pre prípravu nápoja.

### 6.3. Regulácia mletia

Pre namletie viac alebo menej jemnej kávy musíte manipulovať s regulačnou objímkou jej otáčaním. Zvýšte číslo označené objímkou na zvýšenie hrúbky mletia [obrázok F].

Odporúča sa vykonať nastavenie bez kávy medzi mlecími kameňmi. Pomeľte malé množstvá kávy pre zistenie optimálnej veľkosti zŕn.

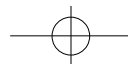
Nasledujú informácie o najbežnejších typoch prípravy:

10+40 Espresso;

50+80 Moka;

80+120 Filter.

Ak je extrakcia nápoja veľmi rýchla, znamená to, že káva



je namletá príliš nahrubo. Ak, naopak, je extrakcia veľmi pomalá, znamená to, že káva je namletá príliš jemno. V každom prípade sa musí brať do úvahy, že existuje veľa stavov, ktoré môžu ovplyvniť správny výdaj, ako je gramáž dávky a čistota filtrov.

## 7. ČISTENIE

Spotrebič nikdy nečistíte prúdom vody. Neinštalujte spotrebič do miestností, v ktorých sa predpokladá čistenie prúdom vody.

Na čistenie použite dokonale čisté a dezinfikované handry alebo štetce.

Nepoužívajte abrazívne produkty, aby ste zo súčiastok neodstránili ich lesk. Nepoužívajte alkohol, ani rozpúšťadlá na zafarbené časti, na plastové časti a pred nápismi, pokynmi alebo značkami.

### 7.1. Všeobecné čistenie

Vonkajšie časti spotrebiča vyčistíte vlhkou handrou v smere čistenia kefou (ak existuje).

### 7.2. Čistenie výstupnej rúrky kávy

Uistite sa, či vnútri zásobníka nie sú zrnká kávy a či sa mletie dokončilo. Príslušný nástroj úplne vložte dovnútra rúrky, spustíte mletie a nástroj nechajte niekoľko sekúnd otáčať striedavo v oboch smeroch až na doraz [obrázok G]. Zastavte mletie, vytiahnite čistiaci nástroj a obráťte ho, aby mohla vyjsť zozbieraná káva. Potom vyčistíte čistiaci nástroj vodou a neutrálnym mydlom, starostlivo ho prepláchnite vlažnou vodou a dôkladne osušte.

Odporúča sa vykonať čistenie výstupnej rúrky kávy po každom použití.

Spotrebič je vybavený príslušným sedlom pre uloženie čistiaceho nástroja výstupnej rúrky kávy [obrázok H].

### 7.3. Čistenie zásobníka a pohára

Umyte zásobník, jeho kryt a pohár, po ich odobratí zo spotrebiča, vodou a neutrálnym mydlom, starostlivo ich

prepláchnite vlažnou vodou a dôkladne osušte.

Pohár a zásobník (okrem krytu) sa môžu umývať v umývačke riadu.

Čistenie zásobníka a pohára sa odporúča vykonávať každý týždeň.

### 7.4. Čistenie systému mletia

Zo spotrebiča odoberte kryt a zásobník. Odskrutkujte 2 kolíky a odoberte celý držiak mlecích kameňov pomocou príslušnej rukoväte [obrázok I]. Odporúča sa pridržovať držiak mlecích kameňov počas extrakcie oboma rukami.

Starostlivo vyčistíte držiak mlecích kameňov, mlecie kamene a celý systém mletia suchým štetcom vo výbave a suchou handrou.

Aby ste zaistili dokonalé zarovnanie mlecích kameňov a dosiahli ideálne mletie, vyčistíte rovné oporné plochy držiaka mlecích kameňov.

Po opätovnom uložení držiaka mlecích kameňov do sedla znovu priskrutkujte upevňovacie kolíky. Pred opätovným použitím spotrebiča znovu založte kryt a zásobník.

Čistenie systému mletia sa odporúča vykonávať každý týždeň.

## 8. ÚDRŽBA

V prípade, ak by sa zistil pokles výkonov čo sa týka kvality a/alebo množstva mletej kávy, možno by bolo potrebné mlecie kamene vymeniť. Odporúča sa používať iba originálne náhradné diely.

**Obráťte sa na odborné kvalifikovaných technických pracovníkov:**

- V prípade poškodenia alebo funkčnej poruchy výrobku
- Pre výmenu mlecích kameňov
- Pre ďalšie úkony uvedené v tejto kapitole.

### 8.1. Vynulovanie nastavovacej objímky

S vypnutým a vyčisteným spotrebičom (riadiť sa pokynmi

v kapitole venovanej čisteniu) odoberte kalibračný blok jeho otočením proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Potom vytiahnite vonkajšiu objímku a odoberte ju [obrázok J].

Otáčajte vnútornú ozubenú objímku v smere označenom šípku [obrázok J], kým nedosiahnete bod, v ktorom sa mlecie kamene ľahko vytiahnu.

Znovu umiestnite vonkajšiu objímku, pričom dajte pozor, aby ste zarovnali nulu s ukazovateľom nastavenia.

V prípade, ak by pri opätovnom umiestnení vonkajšej objímky nebolo možné úplne zarovnať nulu s ukazovateľom nastavenia, odoberte 3 upevňovacie skrutky vnútornej ozubenej objímky, otočte ju o 60° a znovu pripevnite skrutky [obrázok K].

Potom pripevnite kalibračný blok, pričom vonkajšiu objímku zachovajte v nulovej polohe.

**Pred spustením mletia posuňte nastavovaciu objímku smerom k hrubému mletiu.**

### 8.2. Konverzia na Stepless

Je možné odobrať nastavovacie spúšte, aby nastavenie bolo Stepless.

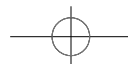
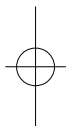
S vypnutým a vyčisteným spotrebičom (riadiť sa pokynmi v kapitole venovanej čisteniu) odoberte kalibračný blok jeho otočením proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Potom vytiahnite vonkajšiu objímku a odoberte ju. Po uvoľnení príslušných skrutiek odoberte vnútornú ozubenú objímku.

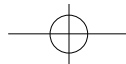
Odoberte 3 guľôčkové prítlačné doštičky zvnútra smerom von, pričom ako nástroj použite tenkú paličku [obrázok L]. Znovu prímontujte ozubenú objímku, pričom ju pripevnite príslušnými skrutkami a vykonajte vynulovanie nastavovacej objímky.

### 8.3. Hluk

**Európska Únia:**

Hladina, pri ktorej je obsluha vystavená hluku, viazaná IBA na medznú prevádzku spotrebiča v trvaní 240 minút za





osem hodín, sa rovná hodnote 74dB(A) ± 2.2dB(A) (v zmysle akustického tlaku).

V súlade s európskou smericou 2003/10/ES, použitie spotrebiča si nevyžaduje žiadne opatrenie proti rizikám vyplývajúcim z expozície hluku na pracovisku.

#### **USA a Kanada:**

Hladina hluku našich spotrebičov spadá do obmedzení predpísaných americkým federálnym nariadením 29 CFR 1910.95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') za osem nepretržitých hodín denne (s odkazom na expozíciu hluku viazanú výhradne k prevádzke spotrebiča).

Táto hladina zvuku bola stanovená na rovnakých nových spotrebičoch.

### **8.4. Ochranné prvky**

#### **Tepelný ochranný prvok**

Motor spotrebiča je chránený pred nadmerným prehriatím spôsobeným nadprúdom tepelným ochranným prvkom, ktorý zasahuje tak, že preruší napájanie motora. V prípade, že dôjde k zásahu tepelného ochranného prvku, spôsobenom poruchami prevádzky ako napríklad zablokovanie mlecích kameňov, spotrebič je treba vypnúť pôsobením na vypínač, vybrať zástrčku z elektrickej siete a obrátiť sa na kvalifikovaný technický personál. Nikdy nezasahujte do spotrebiča pod napätím z dôvodu rizika spojenom s náhlým uvedením motora do chodu. Ak sa spotrebič prehrial z dôvodu zablokovania motora, skôr ako zasiahnete, je treba počkať na vychladnutie.

#### **Mikrospínač**

Systém ochrany pred náhodným stykom s otáčajúcimi sa dielmi systému mletia je tvorený jedným mikrospínačom umiestneným pod spojovacím prechodom spotrebiča, ktorý preruší elektrické napájanie motora [obrázok M].

## **9. ZNEŠKODNENIE**

Nevyhadzujte obalové prvky voľne do prostredia,

dodržiujte platné zákony.

V prípade, že sa rozhodnete spotrebič viac nepoužívať, odporúčame ho uviesť mimo prevádzku tak, že zástrčku elektrického napájania odpojíte z prúdovej zásuvky a následne odrežete kábel v mieste jeho vyvedenia zo spotrebiča.

Pri zneškodňovaní komponentov spotrebiča sa obráťte na špecializované firmy.

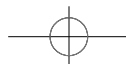
#### **INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV SO SÍDLOM V EURÓPSKEJ ÚNII**

V súlade s čl. 26 legislatívneho dekrétu č. 49 zo 14. marca 2014: „Uplatnenie smernice 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ)“.



Symbol preškrtnutej smetnej nádoby na kolieskach uvedený tu a na spotrebiči alebo jeho obale uvádza, že výrobok (EEZ) musí byť na konci svojej životnosti zbieraný separovane od ostatného odpadu, so zákazom jeho zneškodnenia v netriedenom komunálnom odpade.

Pre bližšie informácie odkazujeme na internetovú stránku [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).



## 10. VYHLÁSENIE O KONFORMITE CE

pre spotrebiče so značkou CE

Dolupodpísaná firma

MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

súčasne osobou poverenou vytvorením a uchovávaním  
technickej dokumentácie zariadení, na ktoré sa vzťahuje  
prehlásenie.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Konateľ spoločnosti

Ing. Giovanni Mazzer

Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že výrobok:

Mlynček na kávu PHILOS

na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie, zodpovedá  
následujúcim normám:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

v zhode s ustanoveniami smerníc:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

a nariadení:

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

Okrem iného sa prehlasuje, že subjekt, ktorý podpisuje, je

**HRVATSKI**  
Upute za uporabu  
aparat za mljevenje kave  
**Philos**

**Sadržaj**

HRVATSKI.....	101
1. OPĆI OPIS.....	101
2. UVOD.....	101
3. UPOZORENJA O SIGURNOSTI.....	101
4. POSTAVLJANJE I OŽIČENJE.....	102
5. UPOZORENJA O RADU.....	103
6. RAD.....	104
6.1. Uvodno.....	104
6.2. Uključivanje i isključivanje uređaja.....	104
6.3. Prilagođavanje mljevenja.....	104
7. ČIŠĆENJE.....	104
7.1. Opće čišćenje.....	104
7.2. Čišćenje izlaznog kanala za kavu.....	104
7.3. Čišćenje spremnika i stakla.....	105
7.4. Čišćenje sustava mljevenja.....	105
8. ODRŽAVANJE.....	105
8.1. Ponovno postavljanje prstena za podešavanje.....	105
8.2. Pretvorba u Steplless.....	105
8.3. Razina buke.....	105
8.4. Sigurnosne naprave.....	105
9. ZBRINJAVANJE U OTPAD.....	106
10. EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI.....	106

**1. OPĆI OPIS**

Pogledajte stranicu posvećenu ilustracijama:

- 1- pokrov posude;
- 2- posuda (spremnik zrna kave);
- 3- poklopac;
- 4- tresilica mlaznice;
- 5- mlaznica (izlazni kanal za kavu);
- 6- granični prekidač umetanja čaše;
- 7- klizač;
- 8- disk za prilagodbu mljevenja kave;
- 9- prekidač;
- 10- čaša;
- 11- alat za čišćenje mlaznice;
- 12- četka za čišćenje;
- 13- naljepnica tehničkih podataka;
- B1- temeljna vrata;
- B2- kabel za napajanje;
- B3- zatik za vrata;
- F1- regulacijski referentni indeks;
- F2- smjer finog podešavanja;
- F3- smjer grubog podešavanja;
- H1- sjedište alata za čišćenje mlaznice;
- I1- igle za pričvršćivanje držača mlina;
- I2- držač mlina;
- I3- nosiva površina držača mlina;
- J1- unutarnja nazubljena prstenasta matica;
- J2- kalibracijski blok;
- K1- vijci za unutarnju nazubljenu prstenastu maticu;
- L1- pritiskači kuglice;
- M1- mikroprekidač.

Dimenzije (Š x V x D) i težina:  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

**2. UVOD**

Pročitajte ovaj priručnik od početka do kraja prije uporabe uređaja jer sadrži važne upute za sigurnost, rad i održavanje uređaja.

Čuvajte ovaj priručnik i pohranite ga na sigurno mjesto.

Proizvođač zadržava pravo izmjena proizvoda i priručnika.

Sva prava pridržana. Zabranjeno je umnožavati, izmjenjivati ili prevoditi ovaj dokument bez prethodnog pisanog odobrenja.

**3. UPOZORENJA O SIGURNOSTI**

**Ovaj uređaj je namijenjen za kućnu upotrebu ili slične primjene kao što su: kuhinjski prostori za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim okruženjima, farmama, hotelima, motelima, pansionima i ugostiteljskim objektima.**

Ovim električnim uređajem mora se rukovati u skladu s važećim propisima o sigurnom rukovanju:

**•Nemojte dopustiti**

**korištenje/igranje djeci ili nesposobnim osobama. Aparat, zajedno s kablom, uvijek morate držati izvan dohvata djece.**

- **Meljite isključivo zrna kave. Bilo kakva druga uporaba smatra se neispravnom, i posljedično opasnom. Nemojte uređaj upotrebljavati za mljevenje druge vrste prehrambenih namirnica ili bilo kakvih drugih stvari.**
- **Kada rukujete uređajem, čuvajte se pokretnih mehaničkih dijelova u području noževa za mljevenje i izlaza za mljevenu kavu. Nemojte vaditi strana tijela iz sustava za mljevenje ili posude bez prethodnog isključivanja uređaja iz napajanja.**
- Budite oprezni jer se noževi za mljevenje mogu nastaviti vrtjeti kratko vrijeme nakon što je uređaj isključen.
- **Rukovatelj nije ovlašten uklanjati vijke ili bilo koje dijelove vijcima pričvršćene na uređaj.**
- Ako uređaj ne radi ispravno ili je

manjkav, kontaktirajte stručno osposobljeno tehničko osoblje i nemojte pokušavati sami popravljati uređaj.

- Ako se ošteti kabel za napajanje ili utikač, kontaktirajte stručno osposobljeno osoblje kako biste izbjegli moguće opasnosti.
- Prije izvođenja bilo kakvih radova na uređaju, uključujući radove čišćenja i/ili održavanja, isključite ga iz mrežnog napajanja izvlačenjem utikača. Utikač mora biti izvučen iz napajanja na način da rukovatelj, sa svih dostupnih mu mjesta uređaja, može provjeriti da je utikač izvučen iz napajanja. Isključivanje na glavnom prekidaču uređaja ne osigurava iste uvjete sigurnosti.
- Nemojte raditi nikakve preinake na uređaju.
- Kada uređaj nije pod nadzorom, mrežno napajanje uređaja mora biti isključeno na glavnom prekidaču.
- Nemojte dozvoliti da bilo kakve tekućine dođu u doticaj s unutarnjim ili vanjskim dijelovima uređaja.

• Nikada nemojte stavljati mljevenu kavu u posudu namijenjenu samo za kavu u zrnu.

• Prilikom isključivanja uređaja iz napajanja nemojte povlačiti kabel napajanja.

• Nemojte dodirivati uređaj vlažnim ili mokrim rukama ili nogama.

• Nemojte rukovati uređajem bosim.

• Ambalažni materijali moraju se čuvati izvan dohvata djece jer predstavljaju moguć izvor opasnosti. Ambalažu sačuvajte do isteka jamstva.

• Ovaj uređaj namijenjen je uporabi na nadmorskoj visini do maksimalno 2000 metara.

• Prilikom zbrinjavanja uređaja u otpad, slijedite upute iz odjeljka 9. Proizvođač nije odgovoran za tjelesne ozljede ili materijalne štete nastale nepridržavanjem ovih uputa.

#### **4. POSTAVLJANJE I OŽIČENJE**

**Neispravno postavljanje može uzrokovati tjelesne ozljede, ozljede životinja i materijalnu štetu**



za koje proizvođač nije odgovoran.

- Prilikom raspakiranja uređaja, pažljivo provjerite da je uređaj netaknut i da na njemu nema znakova oštećenja. U slučaju sumnje, nemojte upotrebljavati jedinicu i kontaktirajte ovlašteni servis.
- Uređaj mora biti postavljen na stabilnu, ravnu površinu (preporučujemo da uređaj postavite na 80 do 100 cm visine od poda).
- Prije umetanja utikača provjerite odgovaraju li vrijednosti napona i frekvencije električnog napajanja onima navedenima na naljepnici s tehničkim podacima koja se nalazi na dnu uređaja.
- Zidna utičnica mora biti ispravno uzemljena. Shodno tome, neophodno je osigurati da je sustav uzemljenja izveden ispravno i u skladu s važećim sigurnosnim propisima. U slučaju sumnje, neka sustav detaljno ispita osoblje s odgovarajućim tehničkim znanjem.

**Uređaj obvezno mora biti uzemljen. Proizvođač ne može biti odgovoran ako se ne pridržava ovih propisa.**

- Neophodno je provjeriti da su nazivne vrijednosti sustava prikladne za snagu potrebnu uređaju - kako je navedeno na naljepnici s tehničkim podacima - i dazidna utičnica ima nadstrujnu zaštitu.
- Nemojte upotrebljavati produžne kabele, adaptere za utičnice ili improvizirane priključke.
- Uređaj je namijenjen samo za unutarnju uporabu. Nemojte postavljati uređaj u vanjski prostor.
- Za optimalan rad uređaja preporučuje se raspon sobne temperature od 15° C do 35° C.
- Temeljito očistite uređaj prilikom prvog postavljanja; slijedite upute iz odjeljka 8.
- Uređaj nije primjeren za postavljanje u prostor u kojem se mogu upotrebljavati vodeni mlazovi.
- Za pravilnu uporabu noževa za mljevenje, sameljite određen broj

doza kave nakon prvog postavljanja i kod svake zamjene noževa. Nemojte upotrebljavati te prve doze.

- Potreban je minimalni razmak od 15 cm (6 in) između mlinca i susjednih zidova (ili susjednih uređaja). Prednja strana mora biti potpuno slobodnog pristupa.
- Nemojte postavljati uređaj blizu dozatora vode ili sličnog uređaja koji može izbaciti vodeni mlaz na uređaj.
- Ako je potrebno, skratite kabel za napajanje prema sljedećim uputama: olabavite klin okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, uklonite vrata, provucite kabel kroz vrata i stavite ga u odgovarajući pretinac u podnožju uređaja [Slika B]. Kada postignete željenu duljinu, vratite vrata: prvo zakačite vrata na gornjem dijelu, a zatim ih postavite na dno. Osigurajte vrata zavrtanjem klina.

## 5. UPOZORENJA O RADU

- Nemojte uređaj ostavljati uključenim (ON) bez kave u posudi.

- Nemojte umetati predmete u uređaj kada posudu punite kavom u zrnju. Uređajem rukujte čistim rukama.
- Nakon svakog punjenja posude i prilikom normalne uporabe uređaja, pokrov posude mora biti u ispravnom položaju.
- Prilikom prilagodbe mljevenja (točka prilagodbe mljevenja), noževi za mljevenje (oštrice) ne smiju se dodirivati dok se motor okreće. Ovo može oštetiti noževe za mljevenje (oštrice) i utjecati na kvalitetu mljevenja.
- Nemojte koristiti druge čaše osim isporučenih kako biste izbjegli probleme s raspršivanjem praha mljevene kave.
- Ne smočite zrna kave vodom, vodenim sprejom i/ili drugim tekućinama prije nego što ih stavite u spremnik.

### Radni raspon motora

- Poštujte radni ciklus naveden na naljepnici na dnu uređaja.
- Nemojte prekoračiti maksimalnu dnevnu količinu od 2 kg mljevene

kave.

## 6. RAD

### 6.1. Uvodno

Postavite spremnik (i poklopac) na uređaj umetanjem u odgovarajuće ležište. Provjerite je li spremnik prazan i zatvorite zatvarač okretanjem u smjeru kazaljke na satu do kraja [Slika C].

Izvažite količinu zrna kave koju želite samljeti koristeći preciznu vagu, pazite da ne premašite kapacitet čaše (jednako približno 60 g / 2,1 oz). Napunite spremnik s prethodno izvaganim zrcima kave [Slika D]. Stavite čašu ispod izlaza za mljevenu kavu. Čaša će se automatski povući u optimalni položaj.

### 6.2. Uključivanje i isključivanje uređaja

Za početak mljevenja pritisnite prekidač u položaj I.

Otvorite klizač zato da zrna mogu pasti u sustav za mljevenje.

Tek nakon što je sva kava unesena u spremnik samljevana, više puta pokrenite alat za trešenje mlaznice, pazite da ga ne popratite ili usporite pri povratku, sve dok se sva mljevena kava koja je još prisutna u kanalu ne ispusti [Slika E].

Zatim zaustavite mljevenje pomicanjem prekidača u položaj O.

Uklonite čašu i sipajte mljevenu kavu na filter za pripremu napitka.

### 6.3. Prilagodavanje mljevenja

Za više ili manje fino mljevenje kave morate okrenuti prsten za podešavanje. Povećajte broj označen prstenom kako biste povećali grubost mljevenog mesa [Slika F].

Preporučljivo je izvršiti podešavanje bez kave između mlinova. Samljeti male količine kave kako biste pronašli optimalnu veličinu zrna.

Ispod su neke indikacije za najčešće vrste pripreme:

10÷40 Espresso;

50÷80 Moka;

80÷120 Filter.

Ako je ekstrakcija napitka vrlo brza, to znači da je kava pregrubo mljevena. S druge strane, ako je ekstrakcija vrlo spora, to znači da je kava prefino samljevana. Međutim, mora se uzeti u obzir da postoje mnogi uvjeti koji mogu utjecati na ispravno doziranje, kao što su težina doze i čišćenje filtera.

## 7. ČIŠĆENJE

Uređaj se ne smije čistiti vodenim mlaznicama. Nemojte postavljati uređaj u prostorije u kojima se vodene mlaznice upotrebljavaju za čišćenje.

Za čišćenje upotrebljavajte samo čiste, dezinficirane tkanine ili četke.

Nemojte koristiti abrazivna sredstva kako biste izbjegli oduzimanje sjaja detaljima. Nemojte koristiti alkohol ili otapala na dijelovima u boji, na plastičnim dijelovima i u skladu s natpisima, oznakama ili markama.

### 7.1. Opće čišćenje

Očistite vanjske površine uređaja vlažnom krpom u smjeru četkanja (ako postoji).

### 7.2. Čišćenje izlaznog kanala za kavu

Provjerite nema li zrna kave u spremniku i jeste li dovršili mljevenje. Umetnite namjenski alat do kraja u kanal, počnite brusiti i rotirajte alat nekoliko sekundi naizmjenično u oba smjera dok ne dođe do kraja svog hoda [Slika G]. Zaustavite mljevenje, izvadite alat za čišćenje i okrenite ga kako biste oslobodili skupljenu kavu. Zatim očistite alat za čišćenje vodom i neutralnim sapunom, temeljito ga isperite toplom vodom i savršeno osušite.

Preporučujemo čišćenje izlaznog kanala za mljevenu kavu nakon svake uporabe.

Aparat je opremljen posebnim sjedalom za smještaj alata za čišćenje izlaznog kanala za kavu [Slika H].

### 7.3. Čišćenje spremnika i stakla

Operite spremnik, njegov poklopac i staklo, nakon što ste ih izvadili iz uređaja, vodom i neutralnim sapunom, pažljivo ih isperite toplom vodom i savršeno osušite.

Čaša i spremnik (bez poklopca) mogu se prati u perilici posuđa.

Preporuča se čišćenje spremnika i stakla jednom tjedno.

### 7.4. Čišćenje sustava mljevenja

Uklonite poklopac i spremnik s uređaja. Odvijte 2 zatika i uklonite cijeli držač mlina koristeći odgovarajuću ručku [Slika I]. Preporučljivo je pridržavati držač mlina s obje ruke tijekom vađenja.

Pažljivo očistite držač mlinca, brazde i cijeli sustav mljevenja koristeći isporučenu četku i suhu krpu.

Kako biste osigurali savršeno poravnanje oštrica i postiglo idealno mljevenje, očistite ravne površine držača oštrice.

Nakon što ste držač mlina ponovno postavili na svoje mjesto, ponovno zavijte pričvrstne klinove. Zamijenite poklopac i spremnik prije ponovne uporabe uređaja.

Preporuča se čišćenje sustava za mljevenje jednom tjedno.

## 8. ODRŽAVANJE

Ako dođe do pada performansi u pogledu kvalitete i/ili količine mljevene kave, možda će biti potrebno zamijeniti mlince. Preporuča se koristiti samo originalne rezervne dijelove.

**Kontaktirajte stručno osposobljeno tehničko osoblje:**

- U slučaju kvara ili kvara proizvoda
- Za zamjenu mlinaca
- Za ostale operacije navedene u ovom poglavlju.

### 8.1. Ponovno postavljanje prstena za podešavanje

Dok je uređaj isključen i očišćen (slijedite upute u poglavlju posvećenom čišćenju), uklonite bravu za kalibraciju okretanjem suprotno od kazaljke na satu. Zatim izvadite vanjski prsten i uklonite ga [Slika J].

Okrećite maticu s unutarnjim nazubljenim prstenom u smjeru strelice [Slika J] dok ne dođete do točke gdje se s mlinsko kamenje dodiruje.

Ponovno postavite maticu vanjskog prstena, pazite da poravnate nulu s indeksom podešavanja.

Ako prilikom ponovnog postavljanja vanjske prstenaste matice nije moguće savršeno poravnati nulu s indeksom podešavanja, uklonite 3 pričvrstna vijka unutarnje nazubljene prstenaste matice, zakrenite je za 60° i ponovno pričvrstite vijke [Slika K].

Zatim učvrstite kalibracijski blok držeći vanjski prsten u nultom položaju.

**Prije početka mljevenja, pomaknite prsten za podešavanje prema grubljem.**

### 8.2. Pretvorba u Stepless

Moguće je ukloniti klikove za podešavanje kako bi bio Stepless.

Dok je uređaj isključen i očišćen (slijedite upute u poglavlju posvećenom čišćenju), uklonite bravu za kalibraciju okretanjem suprotno od kazaljke na satu. Zatim izvadite vanjski prsten i uklonite ga. Nakon odvrtnja odgovarajućih vijaka, uklonite unutarnju nazubljenu prstenastu maticu.

Uklonite 3 stiskača kuglica gurajući ih iznutra prema van koristeći tanki štap kao alat [Slika L].

Ponovno sastavite nazubljenu prstenastu maticu, pričvrstite je odgovarajućim vijcima i nastavite s resetiranjem prstenaste matice za podešavanje.

### 8.3. Razina buke

#### Europska Unija:

Dnevna osobna izloženost radnika buci izazvanoj ISKLJUČIVO radom uređaja ograničenim na 240 minuta u osam sati, iznosi 74dB (A) ± 2,2dB (A) (vrednuje se kao zvučni tlak).

Prema Direktivi 2003/10/EZ - Zdravlje i sigurnost na radu: izloženost buci - tijekom normalnog rada uređaja nije potrebno poduzimati nikakve mjere za sprječavanje rizika nastalih ili koji mogu nastati zbog izloženosti buci na radnom mjestu.

#### SAD i Kanada:

Razina buke naših uređaja unutar je ograničenja navedenih u regulativi OSHA 29 CFR 1910.95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') za neprekidnih osam sati rada u danu (u odnosu na izloženost buci izazvanoj isključivo radom uređaja).

Spomenuta razina buke utvrđena je na identičnim novim uređajima.

### 8.4. Sigurnosne naprave

#### Zaštita od termičkog preopterećenja

Motor uređaja zaštićen je od nadstrujnog pregrijavanja zaštitom od termičkog preopterećenja koja, kad se aktivira, prekida napajanje motora. Ako se zaštita aktivira zbog neispravnog rada, poput zaglavlivanja noževa za mljevenje, potrebno je uređaj isključiti na prekidaču on-off, isključiti ga iz mrežnog napajanja i kontaktirati stručno osposobljeno tehničko osoblje. Nikad nemojte izvoditi radove na uređaju dok je priključen na mrežno napajanje, kako bi izbjegli rizik od nehotičnog uključivanja motora. Ako se uređaj pregrije kao posljedica zaustavljanja motora, pustite da se uređaj ohladi prije izvođenja radova popravaka.

#### Mikroprekidač

Sustav koji štiti od slučajnog dodira s rotirajućim dijelovima

sustava za mljevenje sastoji se od mikroprekidača koji se nalazi ispod tijela uređaja i koji prekida dovod struje motoru [Slika M].

## 9. ZBRINJAVANJE U OTPAD

Nemojte zagađivati okoliš: zbrinite ambalažne materijale u skladu s važećim zakonima.

Ako više ne namjeravate upotrebljavati uređaj, isključite ga iz uporabe tako da ga više nije moguće ponovno upotrijebiti i zatim odrežite kabel na mjestu gdje izlazi iz uređaja.

Kontaktirajte tvrtke specijalizirane za informacije o zbrinjavanju dijelova uređaja.

### INFORMACIJE ZA RUKOVATELJE UNUTAR EUROPSKE UNIJE

U skladu s čl. 26. Zakonodavne uredbe br. 49 od 14. ožujka 2014.: „Implementacija Direktive 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEEO).“



Znak prekrížene kante za smeće prikazan ovdje, na opremi ili njenom pakiranju označava da se proizvod (EEO) pri kraju svog životnog vijeka mora prikupljati odvojeno od druge vrste otpada, i da je zabranjeno zbrinjavati ga u mješoviti otpad.

Za više informacija, posjetite [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).

## 10. EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI

### za uređaje s oznakom CE

Niže potpisana tvrtka

MAZZER LUIGI S.p.A.

Via Moglianese, 113

30037 Gardigiano di Scorzè (VE)

– ITALIA –

izjavljujemo na vlastitu odgovornost da je proizvod:

Aparat za mljevenje kave PHILoS

na koji se ova izjava odnosi, sukladan je slijedećim normama:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

Koje su usklađene sa Smjernicama:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU

i propisima:

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC, 1907/2006/EC

Također navodimo da je potpisnik osoba odgovorna za izradu i održavanje tehničke dokumentacije opreme na

koju se ova izjava odnosi.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Ovlašteni zastupnik

Ing. Giovanni Mazzer

## SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo  
mlinček za kavo

### **Philos**

#### **Kazalo**

SLOVENŠČINA.....	107
1. SPLOŠNI OPIS.....	107
2. PREDGOVOR.....	107
3. VARNOSTNA OPOZORILA.....	107
4. NAMESTITEV IN PRIKLJUČITEV NA ELEKTRIČNO OMREŽJE.....	108
5. OPOZORILA ZA UPORABO.....	109
6. DELOVANJE.....	110
6.1. Priprava.....	110
6.2. Zagon in ustavitve mletja.....	110
6.3. Nastavitve mletja.....	110
7. ČIŠČENJE.....	110
7.1. Splošno čiščenje.....	110
7.2. Čiščenje voda za odvajanje kave.....	110
7.3. Čiščenje zalogovnika in čaše.....	110
7.4. Čiščenje sistema za mletje.....	110
8. VZDRŽEVANJE.....	111
8.1. Ponastavitev nastavitvenega kovinskega obroča.....	111
8.2. Pretvorba na brezstopenjsko.....	111
8.3. Hrup.....	111
8.4. Zaščite.....	111
9. ODLAGANJE.....	111
10. IZJAVA O SKLADNOSTI EGS.....	112

## 1. SPLOŠNI OPIS

Glejte stran z risbami:

- 1- pokrov stožca;
- 2- stožec (posoda kava v zmih);
- 3- pokrov;
- 4- trosilnik odprtine;
- 5- odprtina (vod za izhod kave);
- 6- končno stikalo za vstavljanje kozarca;
- 7- loputa;
- 8- obroč za regulacijo mletja;
- 9- stikalo ;
- 10- kozarec;
- 11- orodje za čiščenje odprtine;
- 12- čistilni čopič;
- 13- nalepka s tehničnimi podatki;
- B1- vratca spodnjega dela;
- B2- napajalni kabel;
- B3- zatič vratc;
- F1- referenčni kazalnik nastavitve;
- F2- smer drobne nastavitve;
- F3- smer grobe nastavitve;
- H1- ležišče orodja za čiščenje odprtine;
- I1- zatiči za pritrditev nosilca drobilnika;
- I2- nosilec drobilnika;
- I3- površina za naslon nosilca drobilnika;
- J1- notranji zobati kovinski obroč;
- J2- zapora umerjanja;
- K1- vijaki za notranji zobati kovinski obroč;
- L1- kroglični potisniki;
- M1- mikro stikalo.

Mere (W x H x D) in teža:

153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

## 2. PREDGOVOR

Pred uporabo naprave natančno preberite ta priročnik v celoti, saj vsebuje pomembne informacije o varnosti, uporabi in vzdrževanju naprave.

Skrbno hranite ta priročnik.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe izdelka in priročnika.

Prepovedano je reproducirati, prilagoditi ali prevesti ta dokument brez predhodnega pisnega dovoljenja.

## 3. VARNOSTNA OPOZORILA

**Ta naprava je namenjena za domačo ali podobno uporabo, kot so: kuhinje za osebje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih mestih, turistične kmetije, hoteli, moteli, penzioni in nastanitveni objekti.**

Uporaba te električne naprave mora biti v skladu z veljavnimi pravili o varnostnem vedenju:

**•Ne dovolite uporabe/igre otrokom ali nezmožnim osebam. Naprava**

**skupaj s kablom mora biti vedno shranjena izven dosega otrok.**

• **Meljite izključno kavna zrna. Kakršna koli druga uporaba se šteje za neprimerno in zato nevarno. Naprave ne uporabljajte za mletje drugih vrst živil ali drugega.**

• **Med delovanjem naprave bodite previdni do prisotnosti gibljivih mehanskih delov v sistemu mletja in odtoku zmlete kave. Izogibajte se odstranjevanju tujih predmetov v sistemu mletja ali stožcu, ne da bi najprej izvlekli vtič iz omrežja.**

• **Bodite previdni, da se nekaj trenutkov po ustavitvi mlinčkov še vedno vrtili.**

• **Uporabnik ne sme odstraniti vijaka ali delov, pritrjenih z vijaki.**

• **V primeru napačnega delovanja ali okvare se obrnite na strokovno usposobljeno tehnično osebje in ne poskusite popraviti naprave sami.**

• **V primeru poškodbe kabla ali električnega vtiča zahtevajte**

posredovanje usposobljenega tehničnega osebja za zamenjavo, da se prepreči vsakršno tveganje.

• **Pred kakršnimi koli posegi, čiščenjem in/ali vzdrževanjem naprave jo izključite iz napajanja, tako da odstranite vtič iz vtičnice. Odstranitev vtiča mora biti takšna, da lahko upravljavec preveri od kod koli, kjer ima dostop, da vtič ostane izklopljen. Izklop splošnega stikala enote ne zagotavlja enakih varnostnih pogojev.**

• **Ne posegajte v napravo.**

• **Ko naprava ostane brez nadzora, morate nujno odstraniti napetost iz naprave preko splošnega stikala.**

• **V stik z notranjimi ali zunanjimi deli naprave ne vnašajte nobenih tekočin.**

• **Ne dajajte zmlete kave v stožec za kavo v zrnih.**

• **Ne izvlecite napajalnega kabla, da aparat odklopite iz omrežja.**

• **Ne dotikajte se naprave z vlažnimi ali mokrimi rokami ali nogami.**

• **Ne uporabljajte naprave bosih.**

• **Deli embalaže se ne smejo pustiti v dosegu otrok, saj lahko predstavljajo vir potencialne nevarnosti. Embalažo hranite, dokler garancija ne poteče.**

• **Ta naprava je namenjena uporabi do višine 2000 metrov.**

• **Če se izdelek odlaga, upoštevajte navodila iz poglavja 9 tega priročnika.**

• **Neupoštevanje teh predpisov razbremeni proizvajalca kakršne koli odgovornosti za škodo do oseb ali premoženja.**

#### **4. NAMESTITEV IN PRIKLJUČITEV NA ELEKTRIČNO OMREŽJE**

**Nepravilna namestitev lahko povzroči škodo ljudem, živalim ali premoženju, za kar proizvajalec ne more biti odgovoren.**

• **Takoj ko je embalaža odprta, previdno preverite, ali je naprava cela in ali ni poškodovana. V primeru dvomov, je ne uporabljajte in se obrnite na servis.**

• **Napravo je treba postaviti na**

stabilno in ravno površino (priporočamo razdaljo od tal od 80 do 100 cm).

- Pred priključitvijo preverite, ali vrednosti napetosti in frekvence električnega omrežja ustrezajo tistim, ki so navedene na nalepki s tehničnimi podatki na spodnji strani aparata.
- Vtičnici je treba zagotoviti učinkovito ozemljitev. Zato je pomembno, da preverite, da je sistem ozemljitve učinkovit in skladen s trenutnimi varnostnimi standardi. V primeru dvoma naj strokovno usposobljeno osebje opravi točen pregled sistema.

**Obvezna je ozemljitev naprave. Proizvajalec odklanja vso odgovornost, če se ne upošteva tega predpisa.**

- Pomembno je preveriti, ali je električni tok sistema ustrezen z močjo in/ali tokom, ki ga absorbira naprava, in je naveden na nalepki, ki vsebuje tehnične podatke, in ali je vtičnica zaščiten pred čezmernimi

tokovi.

- Ne uporabljajte podaljškov, električnih adapterjev za več vtičnic ali letečih povezav.
- Naprava je primerna izključno za notranjo uporabo. Naprave ne namestite na prostem.
- Za optimalno delovanje naprave je priporočljiva sobna temperatura med 15 °C in 35 °C.
- Napravo temeljito očistite ob prvi namestitvi; zlasti upoštevajte navodila iz poglavja 8 v nadaljevanju.
- Naprava ni primerna za namestitev na območjih, kjer je mogoče uporabiti vodne curke.
- Za pravilno delovanje mlinčkov pri prvi namestitvi, zmeljite nekaj odmerkov kave. Teh prvih odmerkov ne uporabljajte za točenje kave.
- Potrebno je vzdrževati minimalno razdaljo 15 cm (6,0 palcev) med kavnim mlinčom in vsako sosednjo steno (ali katero koli drugo sosednjo napravo). Sprednja stran mora ostati neovirana.

• Naprave ne nameščajte v bližini točilnikov vode ali podobnih izdelkov, ki lahko po nesreči napeljejo curke vode na napravo.

- Po potrebi skrajšajte napajalni kabel po naslednjih navodilih: sprostite zatič z vrtenjem proti smeri urinega kazalca, odstranite vratca, potisnite kabel skozi vratca in ga namestite v predalček v spodnjem delu aparata [slika B]. Ko dosežete želeno dolžino, ponovno namestite vratca: najprej vratca zataknete na vrhu, nato pa jih položite spodaj. Vratca pritrdite tako, da privijete zatič.

## 5. OPOZORILA ZA UPORABO

- Naprave ne puščajte prižgane brez kave v stožcu.
- V postopkih polnjenjastožca za kavo poskrbite, da ne boste uvedli tujkov. Ravnejte s čistimi rokami.
- Po vsakem polnjenju in med normalno uporabo naprave vedno namestite pokrov stožca.
- Pri uravnavanju mletja se izogibajte poškodovanju mlinčkov tako, da se

dotikajo drug drugega z zagnanim motorjem; v tem primeru kakovosti zmlate kave ni mogoče zagotoviti.

- Da bi se izognili težavam zaradi raztresanja prahu mlete kave, ne uporabljajte drugih čaš, razen priloženih.
- Kavnih zrn ne vlažite z vodo, vodnim razpršilom in/ali drugimi tekočinami, preden jih vstavite v zalogovnik.

### **Območje delovanja motorja**

- Upoštevajte obratovalni cikel, ki je naveden na nalepki na spodnjem delu aparata.
- **Ne preokorajite največje dnevne količine 2 kg mlete kave.**

## **6. DELOVANJE**

### **6.1. Priprava**

Postavite zalogovnik (in pokrov) na aparat tako, da ga vstavite v ustrezno ležišče. Prepričajte se, da je zalogovnik prazen, in zaprite loputo tako, da jo zavrtite v smeri urinega kazalca do konca [slika C].

Z natančno tehtnico stehtajte količino kavnih zrn, ki jih želite zmlati, pri čemer pazite, da ne presežete prostornine čaše (približno 60 g / 2,1 oz). Napolnite zalogovnik s predhodno stehtanimi kavniimi zrnji [slika D].

Čašo postavite pod vtičnico za mleto kavo. Čaša bo avtomatsko potegnjena v optimalni položaj.

### **6.2. Zagon in ustavitev mletja**

Za začetek mletja pritisnite stikalo v položaj I. Odprite loputo, da lahko kava v zrnih vstopi v sistem mletja.

Šele ko je zmlata vsa kava, ki je bila vložena v zalogovnik, večkrat zaženite orodje za tresenje odprtine, pri čemer pazite, da ga ne spremljate ali zavirate na povratni poti, dokler ne izpraznite vse zmlate kave, ki je še vedno v vodu [slika E].

Nato prekinite mletje tako, da obrnete stikalo v položaj O. Odstranite čašo in zmlato kavo presujte na filter za pripravo napitka.

### **6.3. Nastavitev mletja**

Za bolj ali manj fino mletje kave obrnite nastavitveni kovinski obroč. Povečajte številko, ki jo prikazuje kovinski obroč, da povečate grobost mlete kave [slika F].

Priporočljivo je, da nastavitev opravite, ne da bi bila kava med drobilniki. Meljite majhne količine kave, da bi našli optimalno zmatost.

V nadaljevanju navajamo nekaj napotkov za najpogostejše vrste priprave:

10÷40 Espresso;

50÷80 Moka;

80÷120 filtra.

Če je ekstrakcija pijače zelo hitra, pomeni, da je kava zmlata preveč grobo. Če je ekstrakcija zelo počasna, pomeni, da je kava zmlata preveč drobno. Vendar je treba upoštevati, da na pravilno ekstrakcijo lahko vplivajo številni pogoji, kot sta teža odmerka in čistoča filtrov.

## **7. ČIŠČENJE**

Naprave ne smete čistiti s curkom vode. Naprave ne nameščajte v prostore, kjer je predvideno čiščenje z vodnimi curki.

Za čiščenje uporabite popolnoma čiste in sanirane krpe ali ščetke.

Ne uporabljajte abrazivnih sredstev, da ne bi delom odvzeli sijaja. Alkohola ali topil ne uporabljajte na barvnih delih, plastičnih delih in na območju napisov, znakov ali oznak.

### **7.1. Splošno čiščenje**

Zunanje površine aparata čistite z vlažno krpo v smeri ščetkanja (če so prisotne).

### **7.2. Čiščenje voda za odvajanje kave**

Prepričajte se, da v zalogovniku ni kavnih zrn in da je mletje zaključeno. Ustrezni instrument v celoti vstavite v vod, zaženite mletje in ga nekaj sekund izmenično vrtite v obe smeri, dokler ne doseže konca [slika G]. Zaustavite mletje, izvlecite orodje za čiščenje in ga obrnite z glavo navzdol, da izpraznite zbrano kavo. Nato orodje za čiščenje očistite z blagim milom in vodo, temeljito sperite z mlačno vodo in dobro posušite.

Priporočamo, da odvod za mleto kavo očistite po vsaki uporabi.

Aparat je opremljen s posebnim ležiščem za orodje za čiščenje odvoda mlete kave [slika H].

### **7.3. Čiščenje zalogovnika in čaše**

Ko zalogovnik, njegov pokrov in čašo po odstranitvi iz aparata operite z blagim milom in vodo, jih dobro sperite z mlačno vodo in dobro osušite.

Čaša in zalogovnik (razen pokrova) se lahko pereta v pomivalnem stroju.

Priporočljivo je tedensko čiščenje zalogovnika in čaše.

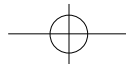
### **7.4. Čiščenje sistema za mletje**

S stroja odstranite pokrov in zalogovnik. Odvijte 2 zatiča in z ustrezno ročico odstranite celoten nosilec drobilnika [slika I]. Priporočljivo je, da nosilec drobilnika med odstranjevanjem podprete z obema rokama.

Nosilec drobilnika, drobilnike in celoten sistem za mletje skrbno očistite s priloženim čopičem in suho krpo.

Za zagotovitev popolne poravnave drobilnikov in





idealnega brušenja očistite ravne podporne površine nosilca drobilnika.

Ko nosilec drobilnika ponovno namestite v ležišče, ponovno zategnite pritrtilne zatiče. Pred ponovno uporabo naprave ponovno namestite pokrov in zalogovnik. Priporočljivo je tedensko čiščenje sistema za mletje.

## 8. VZDRŽEVANJE

Če se zmanjša učinkovitost glede kakovosti in/ali količine mlete kave, bo morda treba zamenjati drobilnike. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

**Obrnite se na usposobljeno strokovno tehnično osebje:**

- V primeru okvare ali nepravilnega delovanja izdelka
- Za zamenjavo drobilnikov
- Za druge postopke iz tega poglavja.

### 8.1. Ponastavitev nastavitvenega kovinskega obroča

Pri izklopljeni in očiščeni napravi (upoštevajte navodila v poglavju o čiščenju) odstranite zaporo umerjanja tako, da jo zavrtite proti smeri urinega kazalca. Nato izvlecite zunanji kovinski obroč in ga odstranite [slika J].

Notranji zobati kovinski obroč vrtite v smeri, ki jo kaže puščica [slika J], dokler ne dosežete točke, kjer se drobilnika dotikata.

Ponovno namestite zunanji kovinski obroč, pri čemer pazite, da se ničla poravna s kazalnikom nastavitve.

Če pri prestavljanju zunanjega kovinskega obroča ni mogoče popolnoma poravnati ničle s kazalnikom nastavitve, odstranite 3 vijake, ki pritrjujejo notranji zobati kovinski obroč, ga obrnite za 60° in ponovno pritržite vijake [slika K].

Nato zaporo umerjanja pritržite tako, da držite zunanji kovinski obroč v ničelnem položaju.

**Pred zagonom mletja premaknite kovinski obroč za nastavljanje proti grobemu.**

### 8.2. Pretvorba na brezstopensko

Preskoke nastavitve je mogoče odstraniti, da postane brezstopenska.

Pri izklopljeni in očiščeni napravi (upoštevajte navodila v poglavju o čiščenju) odstranite zaporo umerjanja tako, da jo zavrtite proti smeri urinega kazalca. Nato izvlecite zunanji kovinski obroč in ga odstranite. Po odvitju ustreznih vijakov odstranite notranji zobati kovinski obroč.

Odstranite 3 kroglične potisnike tako, da jih potisnete od znotraj navzven s pomočjo tanke palice [Slika L].

Ponovno sestavite zobati kovinski obroč, tako da ga pritržite z ustreznimi vijaki, in ponovno namestite nastavitveni kovinski obroč.

### 8.3. Hrup

**Evropska unija:**

Enakovredna raven izpostavljenosti zvoku za upravljavca, ki je IZKLJUČNO povezana z omejenim delovanjem naprave 240 minut v osmih urah, je enaka 74 dB (A) ± 2,2 dB (A) (glede na zvočni tlak).

V skladu z Evropsko direktivo 2003/10/ES uporaba naprave zato ne zahteva nobenih varnostnih ukrepov pred tveganji zaradi izpostavljenosti hrupu na delovnem mestu.

**ZDA in Kanada:**

Raven hrupa naših naprav spada v meje, ki jih predpisuje ameriška zvezna uredba 29 CFR 1910.95 ("Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure") za osem neprekinjenih ur na dan (glede na izpostavljenost zvoku, izključno povezano z delovanjem naprave).

Ta raven zvoka je bila določena na enakih novih napravah.

### 8.4. Zaščite

**Toplotna zaščita**

Motor naprave je zaščiten pred prekomernim segrevanjem zaradi prekomernega toka s toplotno zaščito, ki se vklopi

in prekine napajanje motorja. V primeru vklopa toplotne zaščite, ki jo povzročijo nepravilnosti delovanja, na primer blokiranje mlinčkov, je treba napravo izklopiti s stikalom, odstraniti vtič iz omrežja in se obrniti na usposobljeno tehnično osebje. Nikoli ne delajte na napravi pod napetostjo, saj se lahko motor nenadoma znova zažene. Če se je naprava pregrela zaradi blokade motorja, je treba pred posegom počakati, da se ohladi.

**Mikrostikalo**

Zaščitni sistem pred nenamernim stikom z vrtljivimi deli sistema mletja je sestavljen iz mikro stikala, nameščenega pod ohišjem naprave, ki prekine napajanje motorja [slika M].

## 9. ODLAGANJE

Izogibajte se odlaganju embalažnih elementov v okolje in pri tem upoštevajte veljavno zakonodajo.

Če naprave ne boste več uporabljali, priporočamo, da odklopite napajalni vtič iz vtičnice in nato prerežete kabel na mestu, kjer izstopa iz naprave.

Za odstranjevanje komponent naprave se obrnite na specializirana podjetja.

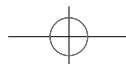
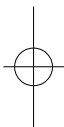
**INFORMACIJE ZA UPORABNIKE, KI PREBIVAJO V EVROPSKI UNIJI**

V skladu s čl. 26 zakonske uredbe z dne 14. marca 2014, št. 49: "Izvajanje Direktive 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremini (OEEO)".



Simbol prečrtanega koša, ki je prikazan tukaj in prisoten na opremini ali na embalaži, pomeni, da je treba izdelek (EEO) po koncu življenjske dobe zbirati ločeno od drugih odpadkov. Prepovedano je njegovo odlaganje v mešanih komunalnih odpadkih.

Za več informacij glejte spletno mesto [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).



## 10. IZJAVA O SKLADNOSTI EGS

Scorzè (VE), 7/12/2023

za aparate z oznako CE

Zakonski predstavnik

Podpisano podjetje

MAZZER LUIGI S.p.A.

Via Moglianese, 113

30037 Gardigiano di Scorzè (VE)

– ITALIA –

Ing. Giovanni Mazzer

na lastno odgovornost izjavljamo, da izdelek:

Mlinček za kavo PHILOS

na katerega se nanaša ta izjava, ustreza naslednjim predpisom:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

v skladu s tem, kar predpisujejo direktive:

2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

in Uredbe:

1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

Prav tako navajamo, da je podpisnik tudi oseba, ki ustvarja in vzdržuje tehnično dokumentacijo opreme na katero se ta izjava nanaša.

**ROMÂNĂ**  
Manual de instrucțiuni  
râșniță de cafea  
**Philos**

**Cuprins**

ROMÂNĂ.....	113
1. DESCRIERE GENERALĂ.....	113
2. CUVÂNT ÎNAINTE.....	113
3. AVERTISMENTE PRIVIND SIGURANȚA.....	113
4. INSTALARE ȘI CABLARE.....	115
5. AVERTISMENT PRIVIND FUNCȚIONAREA.....	116
6. FUNCȚIONAREA.....	116
6.1. Operațiuni preliminare.....	116
6.2. Pornirea și oprirea aparatului.....	116
6.3. Ajustarea măcinării.....	116
7. CURĂȚAREA.....	117
7.1. Curățare generală.....	117
7.2. Curățarea conductei de ieșire a cafelei.....	117
7.3. Curățare Recipient și Pahar.....	117
7.4. Curățare Sistem de Măcinare.....	117
8. ÎNTREȚINEREA.....	117
8.1. Resetarea inelului de reglare.....	117
8.2. Conversia în Stepless.....	117
8.3. Nivelul de zgomot.....	117
8.4. Dispozitive de siguranță.....	118
9. ELIMINAREA.....	118
10. DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE.....	119

**1. DESCRIERE GENERALĂ**

A se vedea pagina cu ilustrații:

- 1- capac recipient;
- 2- recipient (container de boabe de cafea);
- 3- capac;
- 4- scuturător duză;
- 5- duza (conducta de ieșire a cafelei);
- 6- limită inserție pahar;
- 7- ghidaj de blocare;
- 8- disc de ajustare a măcinării cafelei;
- 9- comutator;
- 10- pahar;
- 11- instrument curățare duză;
- 12- perie de curățare;
- 13- etichetă date tehnice;
- B1- ușă bază;
- B2- cablu de alimentare;
- B3- pivot ușă;
- F1- indice referință reglare;
- F2- direcție reglare fină;
- F3- direcție reglare groasă;
- H1- scaun instrument curățare duză;
- I1- șuruburi de fixare suport râșniță;
- I2- suport râșniță;
- I3- suprafață suport râșniță;
- J1- piuliță inelară dințată internă;
- J2- blocare calibrare;
- K1- șuruburi pentru piulița inelară dințată interioară;
- L1- presoare cu bilă;
- M1- microîntrerupător.

Dimensiuni (L x H x P) și greutate:  
153 x 361 x 351 mm / 12,5 kg  
6 x 14¼ x 14 in / 27,6 lb

**2. CUVÂNT ÎNAINTE**

Citiți acest manual de la un capăt la altul înainte de a utiliza aparatul, deoarece acesta conține instrucțiuni importante pentru siguranța, funcționarea și întreținerea aparatului. Aveți grijă de acest manual și păstrați-l într-un loc sigur.

Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări la produs și la manual.

Toate drepturile rezervate. Se interzice reproducerea, adaptarea sau traducerea acestui document fără autorizarea prealabilă în scris

**3. AVERTISMENTE PRIVIND SIGURANȚA**

**Acest aparat este destinat uzului casnic sau unor aplicații similare, cum ar fi: zone de bucătărie pentru personalul din magazine, birouri și alte locuri de muncă, case de vacanță, hoteluri, moteluri, pensiuni și facilități de cazare.**

Acest aparat electric trebuie utilizat în conformitate cu regulile în vigoare

care reglementează funcționarea în siguranță:

- **Nu permiteți utilizarea/jocul de către copii sau persoane incapabile. Aparatul, împreună cu cablul, trebuie să fie întotdeauna ținut departe de accesul copiilor.**
- **Măcinați exclusiv boabe de cafea. Orice altă utilizare este considerată necorespunzătoare și, în consecință, periculoasă. Nu folosiți aparatul pentru măcinarea altor tipuri de alimente și pentru nimic altceva.**
- **Când folosiți aparatul, aveți grijă la piesele mecanice în mișcare din zona lamelor de măcinare și la orificiul de evacuare a cafelei măcinate. Evitați îndepărtarea corpurilor străine din sistemul de măcinare sau din recipient fără a deconecta mai întâi aparatul de la rețea.**
- **Aveți grijă, deoarece lamele de măcinare pot continua să se rotească pentru un scurt timp, chiar și după oprirea aparatului.**

• **Utilizatorul nu este autorizat să îndepărteze șuruburile sau piesele înșurubate pe aparat.**

- În eventualitatea în care aparatul nu funcționează corect sau este defect, contactați personal tehnic calificat și nu încercați să efectuați singur reparația.
- În eventualitatea deteriorării cablului de alimentare sau a prizei, contactați personal tehnic calificat, pentru a evita orice pericol.
- Înainte de a efectua orice lucrări la aparat, inclusiv curățarea și/sau întreținerea, deconectați-l de la sursa de alimentare prin scoaterea din priză. Scoaterea ștecherului trebuie să fie astfel încât operatorul să poată verifica din orice puncte în care are acces că ștecherul rămâne înlăturat. Oprirea aparatului folosind întrerupătorul său principal nu asigură aceleași condiții de siguranță.
- Nu modificați aparatul.
- Când aparatul este lăsat nesupravegheat, sursa de

alimentare a aparatului trebuie să fie deconectată folosind întrerupătorul său principal.

- Nu lăsați lichide de niciun fel să intre în contact cu părțile interioare sau exterioare ale aparatului.
  - Nu puneți niciodată cafea măcinată în recipientul destinat numai boabelor de cafea.
  - Nu trageți de cablul de alimentare pentru a scoate aparatul din priză.
  - Nu atingeți aparatul cu mâinile sau cu picioarele umede sau ude.
  - Nu utilizați aparatul atunci când sunteți desculț.
  - Materialele de ambalare nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece acestea reprezintă o sursă potențială de pericol. Păstrați ambalajul până la expirarea garanției.
  - Acest aparat este destinat utilizării la altitudini maxime de 2.000 de metri.
  - În eventualitatea eliminării acestui aparat, urmați instrucțiunile din capitol 9.
- Producătorul nu poate fi tras la

răspundere pentru vătămări corporale sau pentru daune materiale, dacă aceste reglementări nu sunt respectate.

#### 4. INSTALARE ȘI CABLARE

**Instalarea incorectă poate conduce la rănirea persoanelor sau a animalelor sau la deteriorarea bunurilor, pentru care producătorul nu poate fi considerat responsabil.**

- La deschiderea ambalajului, verificați cu atenție pentru a vă asigura că aparatul este intact și că nu există niciun semn de deteriorare. Dacă aveți vreo îndoială, nu utilizați unitatea și contactați referința de service.
- Aparatul trebuie să fie așezat pe o suprafață stabilă, plană (vă recomandăm să instalați aparatul la o înălțime cuprinsă între 80 și 100 cm față de podea).
- Înainte de a conecta aparatul la priză, verificați dacă valorile tensiunii și frecvenței de alimentare de la

rețea corespund celor indicate pe eticheta cu date tehnice de pe partea inferioară a aparatului.

- Priza de perete trebuie să fie prevăzută cu un contact eficient de împământare. În consecință, este esențial să vă asigurați că sistemul de împământare este eficient și în conformitate cu regulile curente de siguranță. Dacă aveți orice îndoială, solicitați verificarea cu atenție a sistemului de personal cu abilități profesionale corespunzătoare.

**Este obligatorie împământarea aparatului. Producătorul nu poate fi tras la răspundere în eventualitatea în care această reglementare nu este respectată.**

- Este esențial să vă asigurați că valorile nominale ale sistemului sunt adecvate pentru puterea absorbită de aparat - așa cum este indicat pe eticheta care prezintă datele tehnice - și că priza de perete este protejată împotriva supracurenților.
- Nu utilizați cabluri prelungitoare, adaptoare de priză pentru prize

multiple sau conexiuni improvizate.

- Aparatul este adecvat numai pentru utilizare la interior. Nu instalați aparatul la exterior.
- Pentru o funcționare optimă a aparatului, se sugerează un interval de temperatură a încăperii între 15 °C și 35 °C.
- Curățați minuțios aparatul la prima instalare; respectați instrucțiunile din capitolul 8.
- Aparatul nu este adecvat pentru instalarea într-o zonă unde s-ar putea utiliza un jet de apă.
- Pentru utilizarea corectă a lamelor de măcinare, la prima instalare sau ori de câte ori lamele de măcinare au fost înlocuite, măcinați câteva doze de cafea. Nu utilizați acele prime doze.
- Este necesar un spațiu de minimum 15 cm (6,0 inchi) între aparatul de măcinare și orice pereți adiacenți (sau alte aparate adiacente). Partea frontală trebuie să fie deschisă.
- Nu instalați aparatul lângă distribuitorul de apă sau lângă un

produs asemănător, care ar putea arunca jet de apă asupra aparatului.

- Dacă este necesar, scurtați cablul de alimentare urmând instrucțiunile de mai jos: slăbiți știftul rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic, scoateți ușa, glisați cablul prin ușă și introduceți-l în compartimentul de la baza aparatului [Figura B]. Când se atinge lungimea dorită, re poziționați ușa: mai întâi agățați-o în partea de sus și apoi așezați-o în jos. Fixați ușa prin înșurubarea știftului.

## 5. AVERTISMENT PRIVIND FUNCȚIONAREA

- Nu lăsați aparatele pornite fără cafea în recipient.
- Nu introduceți obiecte străine la umplerea recipientului cu boabe de cafea. Manipulați cu mâinile curate.
- După orice umplere a recipientului și în timpul utilizării normale a aparatului, capacul recipientului trebuie poziționat corect.
- Când reglați măcinarea (punct de setare a măcinării), nu puneți lamele

de măcinare (bavuri) în contact atunci când motorul se rotește. Acest lucru va deteriora lamele de măcinare (bavuri) și va afecta calitatea măcinării.

- Nu folosiți alte pahare decât cel furnizat, pentru a evita problemele de dispersie a pudrei de cafea măcinată.
- Nu umeziți boabele de cafea cu apă, apă pulverizată și/sau alte lichide înainte de a le introduce în recipient.

## Intervalul de funcționare al motorului

- Respectați ciclul de funcționare indicat pe eticheta de pe partea inferioară a aparatului.
- **Nu depășiți cantitatea maximă zilnică de 2 kg de cafea măcinată.**

## 6. FUNCȚIONAREA

### 6.1. Operațiuni preliminare

Așezați recipientul (și capacul) pe aparat, introducându-l în scaunul corespunzător. Asigurați-vă că recipientul este gol și închideți clapeta, rotindu-o în sensul acelor de ceasornic până la limita maximă [Figura C].

Cântăriți cantitatea de boabe de cafea pe care doriți să o măcinați cu un cântar de precizie, având grijă să nu depășiți capacitatea paharului (aprox. 60 g / 2,1 oz).

Umpleți recipientul cu boabele de cafea cântărite anterior [figura D].

Așezați paharul sub gura de ieșire a cafelei măcinate. Paharul va fi tras automat în poziția optimă.

### 6.2. Pornirea și oprirea aparatului

Pentru a începe măcinarea, apăsați comutatorul în poziția I.

Deschideți ghidajul de blocare, astfel încât să se permită căderea boabelor în sistemul de măcinare.

Numai după ce toată cafeaua introdusă în recipientul de cafea a fost măcinată, acționați în mod repetat dispozitivul de scuturat duza, având grijă să nu îl însoțiți sau să îl frânați la întoarcere, până când toată cafeaua măcinată încă prezentă în interiorul conductei a fost evacuată [figura E].

Apoi opriți măcinarea prin rotirea comutatorului în poziția O.

Scoateți paharul și turnați cafeaua măcinată peste filtrul pentru pregătirea băuturii.

### 6.3. Ajustarea măcinării

Pentru a măcina cafeaua mai mult sau mai puțin fin, trebuie să reglați inelul de reglare prin rotirea acestuia.

Măriți numărul indicat de piulița inelară pentru a crește grosimea de măcinare [Figura F].

Se recomandă să efectuați reglajul fără cafea în dispozitivul de măcinare. Măcinați cantități mici de cafea pentru a găsi dimensiunea optimă.

Mai jos sunt prezentate câteva indicații pentru cele mai frecvente tipuri de pregătire:

10+40 Espresso;

50+80 Moka;

80+120 Filtru.

Dacă extracția băuturii este foarte rapidă, înseamnă că măcinarea cafelei este prea groasă. Dacă, pe de altă parte, extracția este foarte lentă, înseamnă că măcinarea cafelei este prea fină. Cu toate acestea, trebuie luat în

considerare faptul că există multe condiții care pot influența distribuirea corectă, cum ar fi greutatea dozei și gradul de curățare a filtrului.

## 7. CURĂȚAREA

Aparatul nu trebuie curățat folosind jeturi de apă. Nu instalați aparatul în încăperi în care se folosesc jeturi de apă pentru curățare.

Pentru curățare, utilizați lavete sau perii perfect curate și dezinfectate.

Nu folosiți produse abrazive, pentru a nu îndepărta luciul părților componente. Nu utilizați alcool sau solvenți pe piesele colorate, pe piesele din plastic și pe inscripții, semne sau mărci.

### 7.1. Curățare generală

Curățați suprafețele exterioare ale aparatului folosind o cârpă umedă în direcția de periere (dacă este disponibilă).

### 7.2. Curățarea conductei de ieșire a cafelei

Asigurați-vă că nu există boabe de cafea în interiorul recipientului și că măcinarea este finalizată. Introduceți complet instrumentul dedicat în conductă, începeți să măcinați și rotiți instrumentul alternativ în ambele direcții timp de câteva secunde până când ajunge la capăt [Figura G]. Opiți măcinarea, scoateți instrumentul de curățare și întoarceți-l cu capul în jos pentru a turna cafeaua colectată. Apoi curățați instrumentul de curățare cu apă și săpun blând, clătiți-l bine cu apă caldă și uscați-l bine.

Vă recomandăm să curățați conducta de cafea măcinată după fiecare utilizare.

Aparatul este echipat cu o carcasă specială pentru instrumentul de curățare a conductei de ieșire a cafelei [Figura H].

### 7.3. Curățare Recipient și Pahar

Spălați recipientul, capacul acestuia și paharul, după ce le-

ați scos din aparat, cu apă și săpun blând, clătiți-le bine cu apă caldă și uscați-le bine.

Paharul și recipientul (cu excepția capacului) pot fi spălate în mașina de spălat vase.

Se recomandă curățarea săptămânală a recipientului și a paharului.

### 7.4. Curățare Sistem de Măcinare

Scoateți capacul și recipientul din aparat. Deșurubați cele 2 știfturi și scoateți întregul suport al aparatului cu ajutorul mânerului de prindere [Figura I]. Se recomandă să sprijiniți suportul de râșniță în timpul extragerii cu ambele mâini. Curățați temeinic suportul râșniței, râșnița și întregul sistem de măcinare folosind peria furnizată și o cârpă uscată.

Pentru a asigura o aliniere perfectă a pietrelor de măcinat și pentru a obține o măcinare ideală, curățați suprafețele plate de sprijin ale suportului râșniței. După ce ați repus suportul de râșniță la locul său, înșurubați din nou știfturile de fixare. Montați din nou capacul și recipientul înainte de a utiliza din nou aparatul. Se recomandă curățarea săptămânală a sistemului de măcinare.

## 8. ÎNTREȚINEREA

Dacă se constată o scădere a performanțelor în ceea ce privește calitatea și/sau cantitatea de cafea măcinată, este posibil să fie necesară înlocuirea pietrelor de măcinat. Se recomandă să folosiți numai piese de schimb originale.

**Contactați personalul tehnic calificat profesional:**

- În caz de defecțiune sau de funcționare defectuoasă a produsului
- Pentru înlocuirea pietrelor de măcinat
- Pentru alte operațiuni din acest capitol.

### 8.1. Resetarea inelului de reglare

Cu aparatul oprit și curățat (urmați instrucțiunile din capitolul de curățare), scoateți dispozitivul de blocare a

calibrării, rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic. Scoateți apoi inelul exterior și îndepărtați-l [Figura J].

Rotiți piulița inelară dințată interioară în direcția indicată de săgeată [Fig. J] până când se ajunge la punctul în care pietrele de măcinat se ating între ele.

Repoziționați piulița inelară exterioară, având grijă să aliniați zero cu indexul de reglare.

În cazul în care, la repoziționarea piuliței inelare exterioare, nu este posibilă alinierea perfectă a punctului zero cu indexul de reglare, îndepărtați cele 3 șuruburi care fixează piulița inelară dințată interioară, rotiți-o cu 60° și fixați din nou șuruburile [Figura K].

Apoi fixați blocajul de calibrare prin menținerea inelului exterior în poziția zero.

**Înainte de a începe măcinarea, deplasați inelul de reglare spre grosier.**

### 8.2. Conversia în Stepless

Este posibil să se elimine dicurile de reglare pentru a o face Stepless.

Cu aparatul oprit și curățat (urmați instrucțiunile din capitolul de curățare), scoateți dispozitivul de blocare a calibrării, rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic. Scoateți apoi inelul exterior și îndepărtați-l. După ce ați deșurubat șuruburile corespunzătoare, îndepărtați piulița inelară dințată interioară.

Îndepărtați cele 3 presoare de bile împingându-le dinspre interior spre exterior cu ajutorul unui băț subțire ca unealtă [Figura L].

Reasamblați piulița inelară dințată prin fixarea acesteia cu șuruburile corespunzătoare și repoziționați piulița inelară de reglare.

### 8.3. Nivelul de zgomot

**Uniunea Europeană:**

Expunerea personală zilnică la zgomot a unui lucrător, datorată DOAR funcționării limitată a unui aparat timp de 240 de minute pentru o perioadă de opt ore este de 74

dB(A)  $\pm$  2,2 dB(A) (evaluată ca presiune acustică).

Conform Directivei europene 2003/10/CE, în timpul funcționării normale a aparatului, nu trebuie luată nicio măsură de prevedere pentru a preveni astfel de riscuri, care pot apărea sau care este probabil să apară din cauza expunerii la zgomot la locul de muncă.

#### **SUA și Canada:**

Nivelul de zgomot al aparatelor noastre se încadrează în limitele stabilite în reglementarea SUA 29 CFR 1910. 95 ('Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure') timp de opt ore continuu într-o zi (în raport cu o expunere la zgomot datorată exclusiv funcționării aparatului).

Nivelul de zgomot menționat a fost determinat pe aparate identice noi.

#### **8.4. Dispozitive de siguranță**

##### **Protecție termică la suprasarcină**

Motorul aparatului este protejat împotriva supraîncălzirii rezultate din supracurenți printr-o protecție termică la suprasarcină care, atunci când este declanșată, întrerupe alimentarea cu energie a motorului. În cazul în care declanșarea protecției ca urmare a unei funcționări anormale, cum ar fi blocarea lamelor de măcinare, aparatul trebuie oprit cu ajutorul comutatorului de pornire-oprire, trebuie deconectat de la rețea și trebuie contactat personal tehnic calificat. Nu efectuați niciodată nicio lucrare asupra aparatului în timp ce acesta este atașat la rețea, pentru a evita riscul de pornire bruscă a motorului. Dacă aparatul se supraîncăzește ca urmare a opririi motorului, lăsați aparatul să se răcească, înainte de a efectua orice lucrări de reparații.

##### **Micro-comutator**

Sistemul care protejează împotriva contactului accidental cu părțile rotative ale sistemului de măcinare constă dintr-un micro-întrerupător, situat sub corpul aparatului, care taie alimentarea cu electricitate a motorului [Figura M].

## **9. ELIMINAREA**

Nu aruncați la gunoi: eliminați materialele de ambalare conform legislației în vigoare.

În cazul în care decideți să nu mai folosiți aparatul, nu uitați să îl deconectați astfel încât să nu poată fi folosit, apoi tăiați cablul în punctul în care acesta iese din aparat.

Contactați firme specializate, pentru informații despre eliminarea componentelor aparatului.

### **INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORII CARE LOCUIESC ÎN UNIUNEA EUROPEANĂ**

În baza art. 26 al Decretului legislativ din 14 martie 2014, nr. 49: „Punerea în aplicare a Directivei 2012/19/UE privind deșeurile provenite de la echipamente electrice și electronice (DEEE)”.



Simbolul coșului tăiat printr-o cruce afișat aici și pe echipament sau pe cutia acestuia indică faptul că la sfârșitul duratei sale de utilizare, produsul (EEE) trebuie colectat separat de alte deșeuri, cu interzicerea eliminării cu deșeuri mixte.

Pentru mai multe informații, vizitați [www.mazzer.com](http://www.mazzer.com).



## 10. DECLARAȚIE CONFORMITATE CE

pentru echipamente cu marcaj CE

Subscrisa

MAZZER LUIGI S.p.A.  
Via Moglianese, 113  
30037 Gardigiano di Scorzè (VE)  
– ITALIA –

DE

Declară de asemenea că semnatarul este în același timp și persoana însărcinată cu elaborarea și actualizarea fișei tehnice care însoțește dispozitivul la care se referă prezenta declarație.

Scorzè (VE), 7/12/2023

Reprezentant legal

  
Ing. Giovanni Mazzer

declară pe propria răspundere că produsul:

Râșniță de cafea PHILOS

la care se referă prezenta declarație de conformitate este conform cu următoarele standarde sau documente normative:

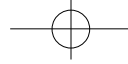
- EN ISO 12100:2010
- EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A2+A14+A15(2021)
- EN 60335-2-14:2008+A1+A11+ A12 (2016)
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1(2021)
- EN 61000-3-3:2013+A1+A2(2022)
- EN 62233:2009

în temeiul dispozițiilor directivelor:

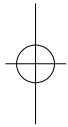
2014/35/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU,  
2012/19/EU

și Regulamente :

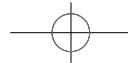
1935/2004/EC, 10/2011/EU, 2023/2006/EC,  
1907/2006/EC

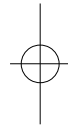
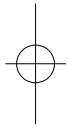
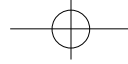


NOTES

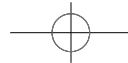


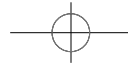
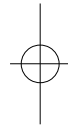
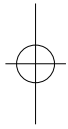
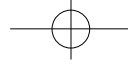
120

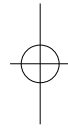
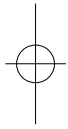
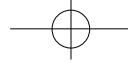




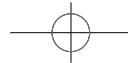
121

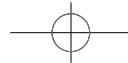
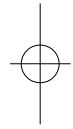
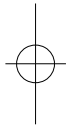
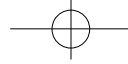


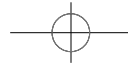
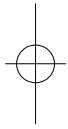
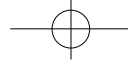




123







125

